

- | | | | |
|----|--|----|---|
| EN | INSTALLATION AND OPERATION MANUAL | PT | MANUAL DE INSTALAÇÃO E DE FUNCIONAMENTO |
| ES | MANUAL DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO | DA | INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING |
| DE | INSTALLATIONS- UND BETRIEBSHANDBUCH | NL | INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING |
| FR | MANUEL D'INSTALLATION ET DE FONCTIONNEMENT | SV | INSTALLATION- OCH DRIFTHANDBOK |
| IT | MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO | EL | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ |

WIRELESS REMOTE CONTROL PC-LH3A / PC-LH3B



English

Specifications in this manual are subject to change without notice in order that HITACHI may bring the latest innovations to their customers.

Whilst every effort is made to ensure that all specifications are correct, printing errors are beyond Hitachi's control; Hitachi cannot be held responsible for these errors.

Español

Las especificaciones de este manual están sujetas a cambios sin previo aviso a fin de que HITACHI pueda ofrecer las últimas innovaciones a sus clientes.

A pesar de que se hacen todos los esfuerzos posibles para asegurarse de que las especificaciones sean correctas, los errores de impresión están fuera del control de HITACHI, a quien no se hará responsable de ellos.

Deutsch

Bei den technischen Angaben in diesem Handbuch sind Änderungen vorbehalten, damit HITACHI seinen Kunden die jeweils neuesten Innovationen präsentieren kann.

Sämtliche Anstrengungen wurden unternommen, um sicherzustellen, dass alle technischen Informationen ohne Fehler veröffentlicht worden sind. Für Druckfehler kann HITACHI jedoch keine Verantwortung übernehmen, da sie außerhalb ihrer Kontrolle liegen.

Français

Les caractéristiques publiées dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis, HITACHI souhaitant pouvoir toujours offrir à ses clients les dernières innovations.

Bien que tous les efforts sont faits pour assurer l'exactitude des caractéristiques, les erreurs d'impression sont hors du contrôle de HITACHI qui ne pourrait en être tenu responsable.

Italiano

Le specifiche di questo manuale sono soggette a modifica senza preavviso affinché HITACHI possa offrire ai propri clienti le ultime novità. Sebbene sia stata posta la massima cura nel garantire la correttezza dei dati, HITACHI non è responsabile per eventuali errori di stampa che esulano dal proprio controllo.

Русский

Технические характеристики, содержащиеся в данном руководстве, могут быть изменены HITACHI без предварительного уведомления, по причине постоянного внедрения последних инноваций. Несмотря на то, что мы принимаем все возможные меры для актуализации технических данных, при публикации возможны ошибки, которые HITACHI не может контролировать, и за которые не несет ответственности.

Português

As especificações apresentadas neste manual estão sujeitas a alterações sem aviso prévio, de modo a que a HITACHI possa oferecer aos seus clientes, da forma mais expedita possível, as inovações mais recentes.

Apesar de serem feitos todos os esforços para assegurar que todas as especificações apresentadas são correctas, quaisquer erros de impressão estão fora do controlo da HITACHI, que não pode ser responsabilizada por estes erros eventuais.

Dansk

Specifikationerne i denne vejledning kan ændres uden varsel, for at HITACHI kan bringe de nyeste innovationer ud til kunderne. På trods af alle anstrengelser for at sikre at alle specifikationerne er korrekte, har Hitachi ikke kontrol over trykfejl, og Hitachi kan ikke holdes ansvarlig herfor.

Nederlands

De specificaties in deze handleiding kunnen worden gewijzigd zonder verdere kennisgeving zodat HITACHI zijn klanten kan voorzien van de nieuwste innovaties.

Iedere poging wordt ondernomen om te zorgen dat alle specificaties juist zijn. Voorkomende drukfouten kunnen echter niet door Hitachi worden gecontroleerd, waardoor Hitachi niet aansprakelijk kan worden gesteld voor deze fouten.

Svenska

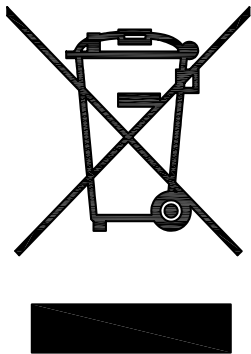
Specifikationerna i den här handboken kan ändras utan föregående meddelande för att HITACHI ska kunna leverera de senaste innovationerna till kunderna.

Vi på Hitachi gör allt vi kan för att se till att alla specifikationer stämmer, men vi har ingen kontroll över tryckfel och kan därför inte hållas ansvariga för den typen av fel.

Ελληνικά

Οι προδιαγραφές του εγχειριδίου μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση, προκειμένου η HITACHI να παρέχει τις τελευταίες καινοτομίες στους πελάτες της.

Αν και έχει γίνει κάθε προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι προδιαγραφές είναι σωστές, η Hitachi δεν μπορεί να ελέγξει τα τυπογραφικά λάθη και, ως εκ τούτου, δεν φέρει καμία ευθύνη για αυτά τα λάθη.



CAUTION

This product and the batteries contained on it shall not be mixed with general house waste at the end of its life. They shall be retired according to the appropriated local or national regulations in an environmentally correct way in order to be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol, it means that the battery contains heavy metal above a certain concentration. Possible chemical symbols are:

- Pb: Lead (>0,004%) - Hg: Mercury (>0,0005%) - Cd: Cadmium (>0,002%)



PRECAUCIÓN

Este producto y las baterías que contiene no deben tirarse a la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que debe deshacerse de ellas de acuerdo con las normativas locales y nacionales apropiadas y de forma medioambientalmente correcta para que reciban el tratamiento de reciclaje especializado.

Si aparece un símbolo químico debajo del símbolo, significa que la batería contiene metales pesados por encima de cierta concentración. Los símbolos químicos que pueden mostrarse son:

- Pb: Plomo (>0,004%) - Hg: Mercurio (>0,0005%) - Cd: Cadmio (>0,002%)



VORSICHT

Dieses Produkt und die darin enthaltenen Batterien dürfen am Ende ihrer Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll gelangen. Sie müssen entsprechend den örtlichen und nationalen Vorschriften umweltfreundlich entsorgt werden, um in einer speziellen Wiederverwertungs-, Recycling- und Rückgewinnungsanlage einer Sonderbehandlung unterzogen zu werden.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des Symbols gedruckt ist, so ist dies ein Hinweis darauf, dass die Batterie eine über einem gewissen Wert liegende Schwermetallkonzentration aufweist. Mögliche chemische Symbole sind:

- Pb: Blei (>0,004%) - Hg: Quecksilber (>0,0005%) - Cd: Kadmium (>0,002%)



PRECAUTION

En fin de vie, ce produit et les batteries qu'il contient ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Il faut s'en débarrasser conformément à la réglementation locale ou nationale en vigueur, d'une manière respectueuse pour l'environnement, afin d'être envoyés dans un centre de traitement spécifique pour être réutilisés, recyclés et récupérés.

La présence d'un symbole chimique imprimé sous le symbole indique que la pile contient des métaux lourds au-delà d'une certaine concentration. Les symboles chimiques possibles sont:

- Pb: Plomb (>0,004%) - Hg: Mercure (>0,0005%) - Cd: Cadmium (>0,002%)



ATTENZIONE

Questo prodotto e le batterie che contiene non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti generici. Devono essere ritirati in base alle normative locali o nazionali adeguate, nel pieno rispetto dell'ambiente, trattati presso centri specializzati e riutilizzati, riciclati o recuperati.

Se sotto al simbolo è presente un simbolo chimico, significa che il contenuto di metalli pesanti della batteria è superiore a una determinata concentrazione. I simboli chimici possibili sono:

- Pb: piombo (>0,004%) - Hg: mercurio (>0,0005%) - Cd: cadmio (>0,002%)



CUIDADO

Este produto e as baterias nele contidas não devem ser misturados com lixo doméstico geral no fim da respectiva vida útil. Devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais ou nacionais estabelecidos para o efeito, de um modo que não seja prejudicial para o ambiente, para que possam tratados em instalações de tratamento especializadas, para reutilização, reciclagem ou recuperação.

Se estiver impresso um símbolo químico abaixo do símbolo, isto significa que a bateria contém metais pesados acima de uma determinada concentração. Os símbolos que podem aparecer impressos são os seguintes:

- Pb: chumbo (>0,004%) - Hg: Mercúrio (>0,0005%) - Cd: Cádmiio (>0,002%)



BEMÆRK:

Dette produkt og de inkluderede batterier må ikke blandes med det almindelige husholdningsaffald, når deres levetid udløber. De skal bortskaffes på miljømæssig forsvarlig vis i henhold til gældende lokal eller national lovgivning, således at de kan blive behandlet på et særligt anlæg til genanvendelse, genbrug eller genindvinding.

Hvis der er påtrykt et kemisk tegn under symbolet, betyder det, at batteriet indeholder tungmetaller over en vis koncentration. Mulige kemiske symboler:

- Pb: Bly (>0,004%) - Hg: Kviksølv (>0,0005%) - Cd: Kadmium (>0,002%)



FORSIGTIG

Dit product en de bijbehorende batterijen mogen niet bij het gewone huishoudafval worden weggedaan. Deze moeten volgens de geldende plaatselijke of nationale regelgeving op een milieuverantwoorde manier worden ingezameld, hergebruikt en recycled.

Als onder het symbool een chemische afdruk is geplaatst, bevat de batterij zware metalen boven een bepaalde concentratie. Dit kunnen de volgende chemische symbolen zijn:

- Pb: Lood (>0,004%) - Hg: Kwik (>0,0005%) - Cd: Cadmium (>0,002%)



LET OP

Den här produkten och batterierna den innehåller ska inte blandas med vanligt hushållsavfall när den är förbrukad. De ska sorteras enligt lokala eller nationella bestämmelser på ett miljövänligt sätt, så att de kan tas om hand vid en för syftet anpassad anläggning för återanvändning och återvinning.

Om det finns en kemisk beteckning under symbolen betyder det att batteriet innehåller tungmetaller över en viss mängd. Möjliga kemiska beteckningar är:

- Pb: Bly (>0,004 %) - Hg: Kvicksilver (>0,0005 %) - Cd: Kadmium (>0,002 %).



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το προϊόν και οι μπαταρίες που περιέχονται σε αυτό δεν πρέπει να απορριφθούν μαζί με οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος της ζωής τους. Θα αποσύρονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σύμφωνα με την σχετική τοπική ή κρατική νομοθεσία, ώστε να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας σε εξειδικευμένες εγκαταστάσεις επανάχρησης, ανακύκλωσης και αποκατάστασης.

Εάν ένα χημικό σύμβολο εμφανίζεται κάτω από το σύμβολο, αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από μια ορισμένη συγκέντρωση. Πιθανά χημικά σύμβολα:

- Pb: Μόλυβδος (>0,004%) - Hg: Υδράργυρος (>0,0005%) - Cd: Κάδμιο (>0,002%)



DANGER – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

PELIGRO – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

GEFAHR – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

DANGER – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

PERICOLO – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

PERIGO – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte.

FARE – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

GEVAAR – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

FARA – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

KINAYNO – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

VORSICHT – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

PRECAUTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

ATTENZIONE – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

CAUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

FORSIGTIG – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

LET OP – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

VARSAMHET – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.



NOTE – The text following this symbol contains information or instructions that may be of use or that require a more thorough explanation.

NOTA – El texto que sigue a este símbolo contiene información o instrucciones que pueden ser de utilidad o requeridas para ampliar una explicación.

HINWEIS – Der diesem Symbol folgende Text enthält konkrete Informationen und Anleitungen, die nützlich sein können oder eine tiefergehende Erklärung benötigen.

REMARQUE – Les textes précédés de ce symbole contiennent des informations ou des indications qui peuvent être utiles, ou qui méritent une explication plus étendue.

NOTA – I testi preceduti da questo simbolo contengono informazioni o indicazioni che possono risultare utili o che meritano una spiegazione più estesa.

NOTA – Os textos precedidos deste símbolo contêm informações ou indicações que podem ser úteis, ou que merecem uma explicação mais detalhada.

BEMÆRK – Den tekst, der følger efter dette symbol, indeholder oplysninger eller anvisninger, der kan være til nytte, eller som kræver en mere grundig forklaring.

OPMERKING – De teksten waar dit symbool voorstaat bevatten nuttige informatie en aanwijzingen, of informatie en aanwijzingen meer uitleg behoeven.

OBS – Texten efter denna symbol innehåller information och anvisningar som kan vara användbara eller som kräver en noggrannare förklaring.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Το κείμενο που ακολουθεί αυτό το σύμβολο περιέχει πληροφορίες ή οδηγίες που μπορεί να φανούν χρήσιμες ή που απαιτούν μια πιο ενδελεχή εξήγηση.

INDEX

1. SAFETY SUMMARY
2. BEFORE INSTALLATION AND OPERATION
3. SETTING BATTERIES
4. NAME OF PARTS
5. SENDING COMMANDS FROM CONTROLLER
6. IDENTIFYING INDOOR UNITS INSTALLED SIDE BY SIDE OPERATION
7. OPERATION
8. INSTALLING ONTO THE WALL OR PILLAR
9. TEST RUNNING BY CONTROLLER
10. SIMULTANEOUS OPERATION OF MULTIPLE INDOOR UNITS
11. MAINTENANCE

ÍNDICE

1. RESUMEN DE SEGURIDAD
2. ANTES DE LA INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA
3. COLOCACIÓN DE LAS PILAS
4. OPCIONES DEL CONTROLADOR
5. ENVÍO DE COMANDOS DESDE EL CONTROLADOR
6. IDENTIFICACIÓN DE UNIDADES INTERIORES INSTALADAS EN PARALELO
7. FUNCIONAMIENTO
8. INSTALACIÓN EN LA PARED O COLUMNA
9. PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DESDE EL CONTROLADOR
10. FUNCIONAMIENTO SIMULTÁNEO DE VARIAS UNIDADES INTERIORES
11. MANTENIMIENTO

INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSÜBERSICHT
2. VOR INSTALLATION UND BETRIEB
3. INSTALLATION DER BATTERIEN
4. TEILEBEZEICHNUNG
5. BEFEHLE ÜBER DIE STEUERUNG SENDE
6. KENNZEICHNUNG VON NEBENEINANDER INSTALLIERTEN INNENGERÄTEN
7. BETRIEB
8. BEFESTIGUNG DES GERÄTS AN DER WAND ODER SÄULE
9. TESTLAUF ÜBER DIE STEUERUNG
10. SIMULTANER BETRIEB VON MEHREREN INNENGERÄTEN
11. WARTUNG

INDEX

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ
2. AVANT L'INSTALLATION ET LA MISE EN SERVICE
3. INSTALLATION DES BATTERIES
4. NOMENCLATURE DES PIÈCES
5. ENVOYER DES COMMANDES DEPUIS LE CONTRÔLEUR
6. IDENTIFICATION DES UNITÉS INTÉRIEURES INSTALLÉES CÔTÉ À CÔTÉ
7. FONCTIONNEMENT
8. INSTALLATION SUR LE MUR OU PILIER
9. TEST DE FONCTIONNEMENT PAR LE CONTRÔLEUR
10. FONCTIONNEMENT SIMULTANÉ DE PLUSIEURS UNITÉS INTÉRIEURES
11. MAINTENANCE

INDICE

1. PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
2. PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DEL FUNZIONAMENTO
3. COLLOCAZIONE DELLE BATTERIE
4. NOMENCLATURA DEI COMPONENTI
5. INVIARE COMANDI DAL DISPOSITIVO DI CONTROLLO
6. INDIVIDUAZIONE DELLE UNITÀ INTERNE INSTALLATE UNA ACCANTO ALL'ALTRA
7. FUNZIONAMENTO
8. INSTALLAZIONE SU PARETE O PILASTRO
9. PROVA DI FUNZIONAMENTO MEDIANTE DISPOSITIVO DI CONTROLLO
10. FUNZIONAMENTO SIMULTANEO PER PIÙ UNITÀ INTERNE
11. MANUTENZIONE

ÍNDICE

1. RESUMO DA SEGURANÇA
2. ANTES DA INSTALAÇÃO E DA ENTRADA EM FUNCIONAMENTO
3. COLOCAÇÃO DAS PILHAS
4. NOME DAS PEÇAS
5. ENVIAR COMANDOS DO CONTROLADOR
6. IDENTIFICAR O FUNCIONAMENTO DE UNIDADES INTERIORES INSTALADAS LADO A LADO
7. FUNCIONAMENTO
8. INSTALAÇÃO NUMA PAREDE OU COLUMNA
9. FUNCIONAMENTO DE TESTE PELO CONTROLADOR
10. FUNCIONAMENTO SIMULTÂNEO DE VÁRIAS UNIDADES INTERIORES
11. MANUTENÇÃO

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. OVERSIGT OVER SIKKERHED
2. FØR MONTERING OG IBRUGTAGNING
3. ISÆTNING AF BATTERIER
4. NAVN PÅ DELE
5. AFSENDELSE AF KOMMANDOER FRA STYREENHEDEN
6. IDENTIFIKATION AF INDENDØRSENHEDER MONTERET VED SIDEN AF HINANDEN
7. DRIFT
8. MONTERING PÅ EN VÆG ELLER EN SØJLE
9. TESTKØRSEL MED STYREENHED
10. SAMTIDIG DRIFT AF FLERE INDENDØRSENHEDER
11. VEDLIGEHOLDELSE

INHOUDSOPGAVE

1. VEILIGHEIDSSAMENVATTING
2. VÓÓR DE INSTALLATIE EN BEDIENING
3. BATTERIJEN INLEGGEN
4. NAMEN VAN ONDERDELEN
5. COMMANDO'S VERZENDEN VANUIT DE CONTROLLER
6. IDENTIFICEREN VAN BINNENUNITS DIE NAAST ELKAAR ZIJN GEÏNSTALLEERD
7. BEDIENING
8. INSTALLATIES OP EEN MUUR OF PIJLER
9. PROEFDRAAIEN VIA DE CONTROLLER
10. MEERDERE BINNENUNITS TEGELIJKERTIJD BEDIENEN
11. ONDERHOUD

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. SÄKERHETSSAMMANFATTNING
2. FÖRE INSTALLATION OCH DRIFT
3. BATTERIINSTÄLLNINGAR
4. DELARNAS NAMNS
5. SKICKA KOMMANDON FRÅN FJÄRRKONTROLLEN
6. IDENTIFIERING AV INOMHUSENHETER SOM INSTALLERATS BREDVID VARANDRA
7. DRIFT
8. VÄGG- ELLER PELARMONTERING
9. PROVKÖRNING MED FJÄRRKONTROLLEN
10. SAMTIDIG DRIFT AV FLERA INOMHUSENHETER
11. UNDERHÅLL

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

1. ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
2. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
3. ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
4. ΟΝΟΜΑΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ
5. ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΕΝΤΟΛΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ
6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΔΙΠΛΑ ΔΙΠΛΑ
7. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
8. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ Ή ΚΟΛΟΝΑ
9. ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ
10. ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ
11. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

EN	English	Original version
ES	Español	Versión traducida
DE	Deutsch	Übersetzte Version
FR	Français	Version traduite
IT	Italiano	Versione tradotta
PT	Português	Versão traduzida
DA	Dansk	Oversat version
NL	Nederlands	Vertaalde versie
SV	Svenska	Översatt version
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Μεταφρασμένη έκδοση

1 SAFETY SUMMARY

HITACHI cannot anticipate every possible circumstance that might involve a potential hazard.

DANGER

- **DO NOT pour water into the remote controller. This product is equipped with electrical parts. If poured, it will cause a serious electrical shock.**
- **DO NOT perform installation work and electrical wiring connection by yourself. Contact your HITACHI distributor or dealer and ask them for installation work and electrical wiring by service person.**

CAUTION

- DO NOT install the indoor unit, outdoor unit, controller and cable at such places as;
 - Where there is oil vapor and the oil is dispersed.
 - Where the hot springs are near (in a sulfuric environment).
 - Where generation, flowing, staying or leaking of flammable gas is detected.
 - Where the sea is near (in the salty environment).
 - An acid or alkaline environment.
- DO NOT install the indoor unit, outdoor unit, controller and cable within approximately 3 meters from strong electromagnetic wave radiators such as medical equipment. In case that the controller is installed in a place where there is electromagnetic wave radiation, shield the controller and cables by covering with the steel box and running the cable through the metal conduit tube.
- In case that there is electric noise at the power source for the indoor unit, provide a noise filter.
- Use specified cables to connect between indoor unit and remote control switch. Selecting incorrect cables may lead to fire or electrical shock.



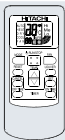
NOTE

- The installer and system specialist shall comply with local regulations or standards for the safety. The following standards may be applicable, if local regulations are not available. International Organization for Standardization, ISO5149 or European Standard, EN378 or Japan Standard, KHKS0010.
- Perform electrical work according to the Installation Manual. As for the electrical wiring work and check, turn OFF the main power supply before opening/closing the service cover of indoor unit. If service cover is opened with main power supply left on, it may result in an electrical shock.
- It is assumed that this control remote will be operated and serviced by English speaking people. If this is not the case, the customer should add safety such as and operating signs in the native language for non English speakers.
- This manual should be considered as a permanent part of the air conditioning equipment and should remain with the air conditioning equipment.
- This appliance must be used only by adult and capable people, having received the technical information or instructions to handle this appliance properly and safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Important: read and understand this manual before using this remote controller.

If you have any questions, contact your HITACHI distributor or dealer.

2 BEFORE INSTALLATION AND OPERATION

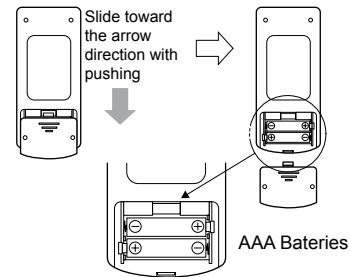
The packing contains the following parts. Check the contents and the number of the parts.

Name		Q'ty	Remark
Wireless remote control switch (controller)		1	For operation control
Holding bracket		1	For controller
Battery (AAA/1.5 dry cell)		2	For power source of controller
Screw		2	For fixing "Holding bracket" onto wall
Installation and operation manual		1	

3 SETTING BATTERIES

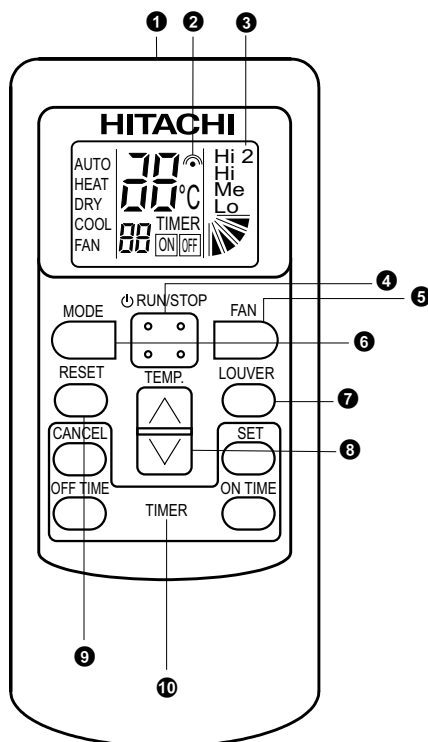
Set the batteries (AAA/1.5Vx2) for the controller as follows.

- 1 Remove the battery cover by sliding toward the arrow direction by pushing the part of the cover as shown in the figure below.
- 2 Set the batteries. (Insert the batteries according to the marks of + and - on the case.)



4 NAME OF PARTS

- This controller is used to send commands about operation mode, timer setting, etc. to the indoor unit. Face the transmitter of the controller toward the receiver of the indoor unit and press the switch of required operation so that commands (by infrared rays) are sent to the indoor unit.
- The distance for transmitting is approximately 6 meters as a maximum. (The capable distance for transmitting will get shorter in case that the transmitting angle is not vertical to the receiver or an electronic type light is used in the room, etc.).



mode, air flow mode, etc., are indicated. The fan speed setting "HIGH2" will not be shown on PC-LH3A. The diagram of the display shown on the left is for explanation purposes only. The display will differ during actual operation.

4 Run/Stop switch

Operation of the unit can be started or stopped by pressing this switch.

5 Fan speed switch

Press this switch to select the fan speed. By repeatedly pressing the button, the setting will change sequentially through HIGH2, HIGH, MED and LOW.

(Fan speed is fixed at Low for dry operation.)

Fan speed	Model	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (HIGH2)	X	O
Hi (HIGH)	O	O
Me (MED)	O	O
Lo (LOW)	O	O

O Available

X Not available



NOTE

HIGH2 is not indicated on PC-LH3A

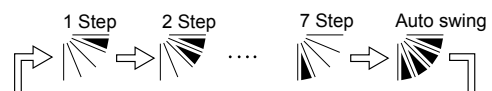
6 Mode Selection Switch

By repeatedly pressing the mode switch, the unit cycles through the different operating modes in the order of HEAT, DRY, COOL and FAN. To select auto operation, press the switch for more than 3 seconds.

If the switch is pressed again, it will return to FAN mode.

7 Louver angle switch

The airflow angle and auto-louver operation can be set by this switch. When pressing the switch, the angle is changed in the following order. (In cool or dry operation modes, steps 1-5 and Auto swing are available.)



8 Temperature switch

The setting temperature can be adjusted using this switch.



NOTE

This figure shows for PC-LH3B

1 Transmitter

Point the transmitter towards the receiver of the indoor unit when sending commands. The transmitting indication on the liquid crystal display flashes when sending commands.

2 Transmitting indication

3 Liquid crystal display

The set temperature, timer operation, position of air louver, operation

Setting of identifying of indoor units installed side by side

- 1 Press and hold "ON TIME" switch and "OFF TIME" switch of the wireless remote control switch simultaneously for 3 seconds. The "b" is indicated on the liquid crystal display for 3 seconds.
- 2 When the above procedure (1) is performed, only the identified indoor unit (B unit) operation is available. The indoor unit A does not correspond to the commands from the identified wireless remote controller.

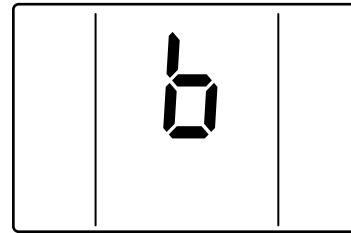
Cancellation of identifying of indoor units installed side by side

Press the "ON TIME" switch and the "OFF TIME" switch simultaneously for more than 3 seconds. The "A" is indicated on the liquid crystal display for 3 seconds.

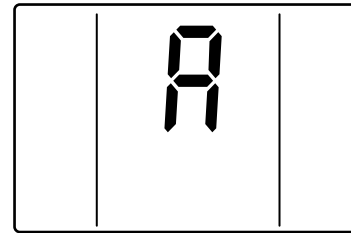


NOTE

This function is required to cancel at the receiver side. It shall be cancelled according to the installation manual of the receiver kit or the indoor unit.



Setting of identified indoor unit



Cancellation of identified indoor unit

7 OPERATION

When operating the controller, face the transmitter toward the receiver of the indoor unit and press the switch for the required operation as described in the item [Sending commands from controller](#).



CAUTION

- In case that two indoor units are installed side by side, the commands from the controller may be received by both indoor units. The function to identify each indoor unit not applicable.
- The item identifying indoor units installed side by side operation shall be set if recognition is required.

8 INSTALLING ONTO THE WALL OR PILLAR



CAUTION

When the commands are sent by the controller hooked onto the wall, the receiver of the indoor unit may not receive the commands depending on the installation place.

- 1 Select the suitable place for handling and install the controller with the customer's acceptance. Do not install the controller at the places as follows.
 - where children can touch
 - where the air from the air conditioner is directly discharged
 - where there is oil vapor and the oil is dispersed
 - where the humidity is high
- 2 Pay attention to the following points in case that the controller is installed in a place where there is medical equipment radiating electromagnetic waves.
 - a. Install the controller in a place where electromagnetic waves are not radiated directly toward the electrical box of the indoor unit and the controller.
 - b. Keep a distance more than 3 meters away from the equipment radiating electromagnetic waves, the receiver of the radio, etc. for prevention of the noise through the air.
 - c. In case that there is electric noise at the power source for the indoor unit, the treatment such as providing a noise filter is required.
- 3 Do not install the controller in a place where generation, flowing, staying or leaking of flammable gas is detected.
- 4 Install the controller in a place where there is a distance more than 30cm from the power supply cable when installing the controller onto the wall.
- 5 Install the holding bracket (accessory) onto the wall by using screw (accessory) and attach the controller to the holding bracket.

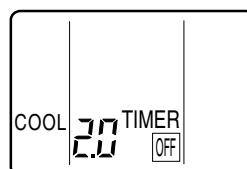
9 TEST RUNNING BY CONTROLLER



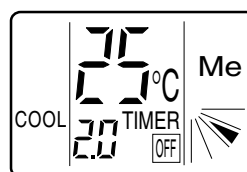
CAUTION

Test running by the controller can not be performed in case that the wired remote control switch is used together; in case that multiple units are operated simultaneously (SET-FREE and UTOPIA series). In such cases, perform the test running by the wired remote control switch.

- 1 Perform the test run after the installation work is completed.
 - a. Set the batteries for the controller.
 - b. Turn ON the power supply for the indoor and outdoor units.
 - c. “” lamp (yellow) on the receiver of the indoor unit flashes (0.25 seconds ON $\longleftrightarrow$ 0.25 seconds OFF), and then turns OFF. While the lamp is flashing, the unit will not operate because it is initializing.
- 2 Set the test run mode by pressing “SET” and “OFF TIME” switch simultaneously for more than 3 seconds. The LCD should be as shown in the figure on the right.
- 3 Set the operation mode by pressing the “MODE” switch.
- 4 Operate the test run by pointing the transmitter towards the receiver of the indoor unit and press the “RUN/STOP” switch. When the commands are received by the indoor unit, the “” lamp (yellow) of the receiver will come on briefly. Check the commands are received well and the mode selected 3) is set correctly.
In the test run mode, the red lamp (RUN) of the receiver is turned ON and the green lamp (TIMER) flashes (0.5 seconds ON $\longleftrightarrow$ 0.5 seconds OFF) (*2).



Test run mode is under suspension



Test run mode is under operating

- 6 Stop the test run
 - a. Test run is stopped after 2 hours automatically.
 - b. Test run is stopped by pressing “RUN/STOP” switch again. To complete test run, cancel the remained timer indication by pressing the “CANCEL” switch.

After Test Run is finished, check that the red lamp (RUN) and the green lamp (TIMER) are turned OFF.



NOTE

- In the case that the “” lamp (yellow) does not turn ON, the controls may not have reached the receiver. Send the commands again.
- (*2) In the case of RPK model, “TIMER” lamp is turned ON without flashing.

- 5 Adjust the angle of the air louver as follows.

The air louver has a mechanism for the auto-swing function.

Do not move the louver by hand forcefully.

- a. Select the FAN mode by pressing the ‘MODE’ switch.
- b. Set the louver angle by pressing the ‘LOUVER’ switch. The louver direction is changed as follows. (For heating and fan operation).

LCD Indication

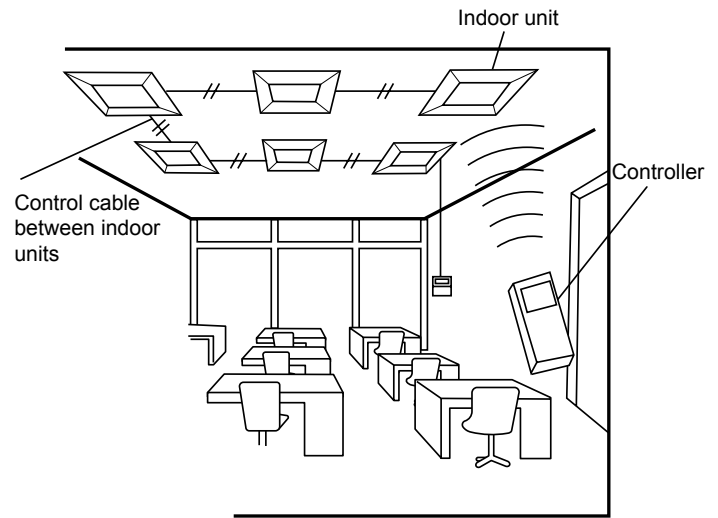


10 SIMULTANEOUS OPERATION OF MULTIPLE INDOOR UNITS

The multiple indoor units (Max. 16 units) can be started and stopped simultaneously by one controller. Perform this operation only in case that multiple indoor units are installed in a room. The detail for setting method shall be referred to the installation manual of the indoor unit.

CAUTION

Do not perform this operation in case that the multiple indoor units are installed in different rooms separately. It may happen that some indoor units remain unchanged.



Control example of simultaneous operation of multiple units

11 MAINTENANCE

11.1 CLEANING WIRELESS REMOTE CONTROL SWITCH

- Wipe it by soft, dry cloth.
- Do not use wet cloth to clean. It may cause failure of wireless remote control switch.
- Do not use benzine, thinner or detergent (Surfactant). If it is used, the wireless remote control switch may be deformed or changed color.

11.2 REPLACING BATTERIES

Under the normal use, the battery life should be about 1 year (in case of alkaline batteries).

Replace the batteries if the following phenomenon is occurred:

The transmission distance between the remote control switch and the receiver kit gets shorter for operation or fan speed adjustment

NOTE

Pay attention to the followings to use the batteries correctly. If not, it may cause liquid spill or burst.

- *Never use the new and the used batteries together.*
- *Never use the different types of batteries (for example manganese battery and alkaline battery) together.*
- *When the wireless remote control switch is not used for a long time (more than 2 or 3 months), take out the batteries from the wireless remote control switch.*

The batteries attached are for validation. Therefore, the battery life may get shorter.

When the batteries are replaced, wait for more than 5 seconds to replace new.

All settings are reset after the batteries are replaced. Therefore, when "Identifying of Indoor Units Installed Side by Side" is set, this setting is canceled once the batteries are replaced. After replacing the batteries, set the "Identifying of Indoor Units Installed Side by Side" again. (Press and hold "ON TIMER" and "OFF TIMER" simultaneously for 3 seconds. The indication "b" will appear. The details should be referred to the installation manual.)

1 RESUMEN DE SEGURIDAD

HITACHI no puede prever todas las circunstancias que pudieran conllevar un peligro potencial.

PELIGRO

- **NO vierta agua sobre el mando a distancia. El producto está equipado con componentes eléctricos. Si vierte agua, se puede producir una descarga eléctrica grave.**
- **NO realice tareas de instalación ni de cableado eléctrico. Póngase en contacto con su distribuidor o proveedor de HITACHI para solicitar que personal de servicio cualificado realice los trabajos de instalación y de cableado eléctrico.**

PRECAUCIÓN

- **NO instale la unidad interior, la unidad exterior, el controlador ni el cableado en los siguientes lugares:**
 - Donde haya vapores de aceite y el aceite se disperse.
 - En las proximidades de aguas termales (en entornos sulfúricos).
 - Donde se detecte generación, acumulación, fugas o fluidos de gas inflamable.
 - Cercanos al mar (entornos salinos).
 - En entornos ácidos o alcalinos.
- **NO instale la unidad interior, la unidad exterior, el controlador ni el cable a menos de 3 metros aproximadamente de radiaciones fuertes de ondas electromagnéticas (por ejemplo, las generadas por equipos médicos). En caso de que el controlador se instale en un lugar en el que se produzcan radiaciones de ondas electromagnéticas deberá protegerlo cubriéndolo con la caja de acero y pase el cable a través del tubo metálico.**
- **Si se producen ruidos eléctricos en la fuente de alimentación de la unidad interior, instale un filtro de ruido.**
- **Use los cables especificados para conectar la unidad interior y el mando a distancia. El uso incorrecto de los cables puede provocar un incendio o una descarga eléctrica.**



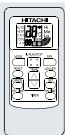
NOTA

- *El instalador y el técnico del sistema deberán cumplir con las regulaciones locales y normas de seguridad. En caso de que no existan regulaciones locales se podrán aplicar las siguientes normas: Organización Internacional de Normalización, ISO5149 o Norma Europea, EN378 o Norma Japonesa, KHKS0010.*
- *Realice los trabajos eléctricos de acuerdo a las instrucciones del Manual de Instalación. Antes de abrir la tapa de servicio de la unidad interior para realizar cualquier tipo de trabajo eléctrico desconecte la alimentación principal. Si abre la tapa de servicio sin haber desconectado la alimentación puede provocar una descarga eléctrica.*
- *Se presupone que este mando a distancia se utilizará por angloparlantes. En caso contrario, el cliente debe incorporar señales de seguridad y funcionamiento en el idioma del personal.*
- *Este manual debe considerarse una parte permanente del aire acondicionado y deberá permanecer junto con el mismo.*
- *Este dispositivo debe ser utilizado únicamente por un adulto o por una persona responsable que haya recibido formación o instrucciones técnicas de cómo manipularlo de forma adecuada y segura.*
- *Es preciso vigilar a los niños para que no jueguen con el dispositivo.*
- *Importante: lea atentamente el presente manual antes de utilizar el mando a distancia.*

Si tiene cualquier tipo de duda, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor de HITACHI.

2 ANTES DE LA INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

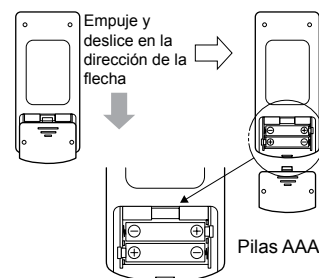
El paquete contiene las siguientes piezas. Compruebe el contenido y el número de piezas.

Nombre		Cant.	Observaciones
Mando a distancia inalámbrico (controlador)		1	Para el control del funcionamiento
Soporte		1	Para el controlador
Pilas (AAA/1,5)		2	Para el controlador
Tornillo		2	Para fijar el soporte a la pared
Manual de instalación y funcionamiento		1	

3 COLOCACIÓN DE LAS PILAS

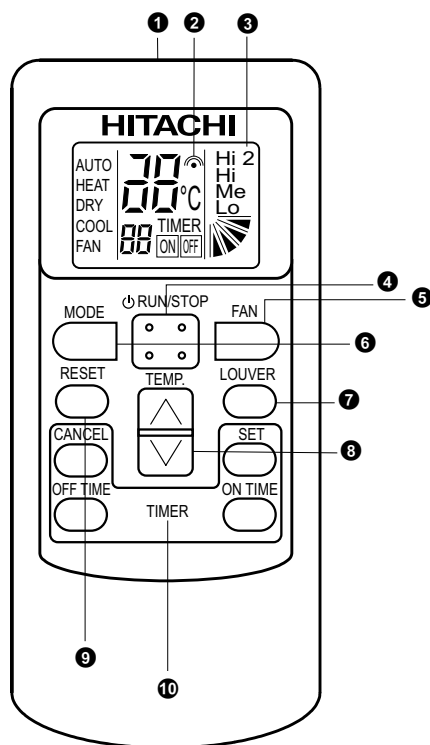
Coloque las pilas (2 x AAA/1,5 V) en el controlador de la siguiente forma.

- 1 Retire la tapa deslizándola en la dirección de la flecha, tal y como se muestra en la siguiente figura:
- 2 Coloque las pilas. (Insertelas según los signos + y - de la tapa).



4 OPCIONES DEL CONTROLADOR

- Este controlador se utiliza para enviar a la unidad interior comandos sobre el modo de funcionamiento, el ajuste del temporizador, etc. Dirija el transmisor del mando hacia el receptor de la unidad interior y pulse el botón correspondiente al modo deseado, de forma que los comandos se envíen a la unidad (mediante rayos infrarrojos).
- La distancia de transmisión es de 6 metros como máximo. (La distancia adecuada de transmisión se reducirá en caso de que el ángulo de transmisión no sea vertical en relación con el receptor, de que exista una iluminación de tipo electrónico en la habitación, etc.)



- 2 Indicación de transmisión
- 3 Pantalla de cristal líquido

Indica el ajuste de temperatura, el funcionamiento del temporizador, la posición del deflector de aire, el modo de funcionamiento, el modo del caudal de aire, etc. El ajuste de la velocidad del ventilador en "HIGH2" no se mostrará en el PC-LH3A. El diagrama de la pantalla mostrado a la izquierda sólo tiene fines aclaratorios. La pantalla diferirá durante el funcionamiento real.

- 4 Botón de Marcha/Paro

Permite poner en marcha y detener la unidad.

- 5 Botón para la velocidad del ventilador

Pulse este botón para seleccionar la velocidad del ventilador. Al pulsarlo repetidamente, el ajuste cambia de forma secuencial entre HIGH2, HIGH, MED y LOW.

(Para el funcionamiento con deshumidificación la velocidad del ventilador está establecida en LOW (baja))

Velocidad del ventilador	Modelo	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (ALTA2)	X	O
Hi (ALTA)	O	O
Me (MEDIA)	O	O
Lo (BAJA)	O	O

O Disponible
X No disponible



NOTA

HIGH2 no se muestra en el PC-LH3A

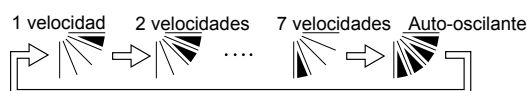
- 6 Botón de selección del modo

Al pulsar repetidamente el botón de modo, la unidad va cambiando entre los distintos modos de funcionamiento: HEAT, DRY, COOL y FAN. Para seleccionar el funcionamiento automático, mantenga pulsado el botón durante 3 segundos.

Si se pulsa de nuevo, volverá al modo FAN.

- 7 Botón para el ángulo del deflector

El ángulo del caudal de aire y el funcionamiento del deflector automático se pueden ajustar mediante este botón. Al pulsarlo el ángulo cambia en el siguiente orden: (en los modos de funcionamiento de enfriamiento y deshumidificación, están disponibles los puntos 1-5 y la oscilación automática).



- 8 Botón de temperatura

Mediante este botón se ajustará la temperatura.



NOTA

La imagen muestra el PC-LH3B

- 1 Transmisor

Oriente el transmisor hacia el receptor de la unidad interior cuando envíe comandos. La indicación de transmisión en la pantalla de cristal líquido parpadea cuando se envían comandos.

9 Botón de reinicialización

Pulse RESET para apagar el indicador luminoso del filtro después de limpiarlo.

Si la unidad se detiene de forma anormal a causa de los dispositivos de protección, etc., pulse "RESET" para cancelar la parada de control una vez resuelta la causa de la anomalía.

10 Botones del temporizador

El funcionamiento del temporizador está controlado por cuatro botones.

La hora puede cambiarse pulsando "ON TIME" u "OFF TIME" y se ajusta pulsando "SET". El funcionamiento del temporizador puede anularse pulsando "CANCEL".

5 ENVÍO DE COMANDOS DESDE EL CONTROLADOR

Los comandos de funcionamiento se envían pulsando el botón correspondiente y dirigiendo el transmisor del mando hacia el receptor de la unidad interior.

- 1 Cuando se envían los comandos, el símbolo "☎" de la pantalla del mando parpadea una vez.
- 2 El indicador (amarillo) del receptor de la unidad interior se enciende un instante cuando ésta recibe los comandos.

PRECAUCIÓN

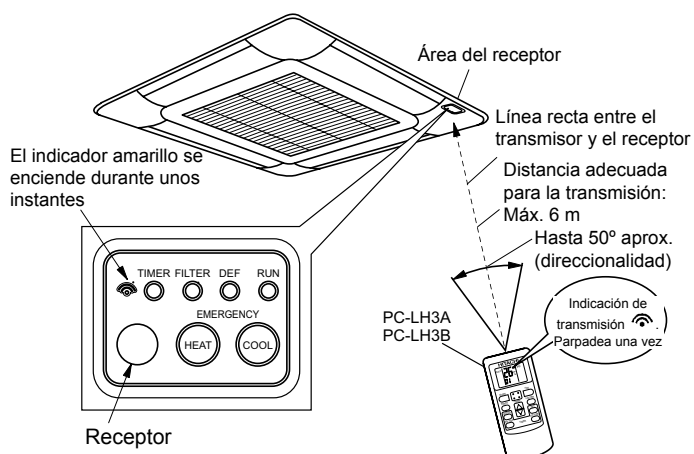
- Si el indicador amarillo no se enciende cuando se envían los comandos, significa que la unidad interior no los recibe. En tal caso, envíelos de nuevo.
- Para la transmisión, el transmisor del controlador debe estar en dirección vertical respecto al receptor y en un ángulo de hasta 50°. No obstante, la distancia adecuada para la transmisión queda reducida a la mitad cuando el ángulo es de 50°, y también disminuye cuando se utiliza una iluminación de tipo electrónico en la habitación.

Indicación en la pantalla de cristal líquido

La pantalla puede verse con dificultad según el ángulo desde el que se haga.

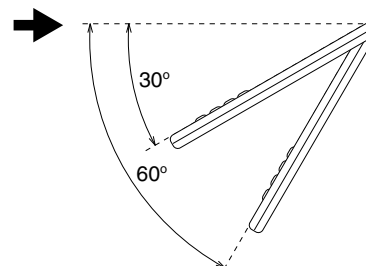
El ángulo para una visión óptima debe estar entre 30° y 60°, tal y como se muestra en la figura de la derecha.

Si el ángulo estuviera por debajo de 30° las indicaciones se verían descoloridas y apenas podrían leerse. Es una característica de esta pantalla, no se trata de una anomalía.



NOTA

- La figura anterior muestra el ejemplo de una unidad interior de tipo cassette 4 vías. Las figuras de otros modelos son parcialmente distintas.



6 IDENTIFICACIÓN DE UNIDADES INTERIORES INSTALADAS EN PARALELO

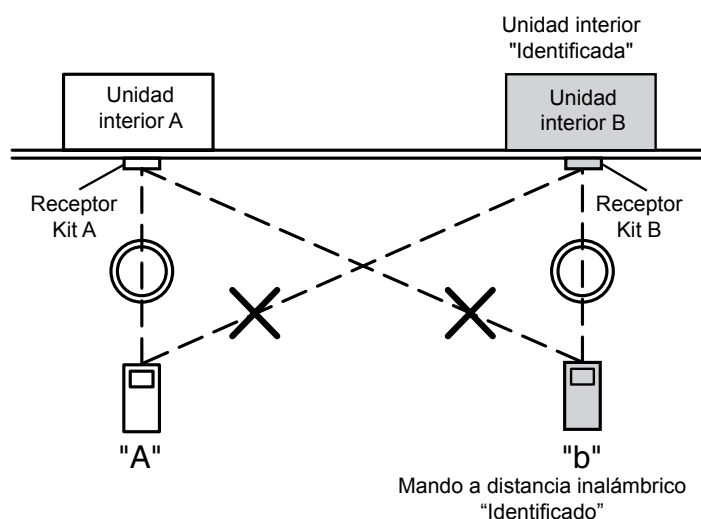
PRECAUCIÓN

Apague la alimentación antes de ajustar los conmutadores DIP del kit receptor. De lo contrario, puede provocar descargas eléctricas o fuego.

En caso de que se instalen dos unidades interiores en paralelo, ambas podrán recibir los comandos que se envíen desde el mando a distancia inalámbrico. La función "Identificación de unidades interiores instaladas en paralelo" permite el correcto funcionamiento individual de una unidad sin interferir en el funcionamiento de la otra. Tal como se muestra en la figura de la derecha, las unidades interiores A y B están instaladas en paralelo. En este caso, la unidad B está configurada como unidad con la "Identificación de unidades interiores instaladas en paralelo".

NOTA

Esta función se debe ajustar desde el receptor. Se debe ajustar teniendo en cuenta el manual de instalación del kit receptor o de la unidad interior.



Ajuste de la identificación de unidades interiores instaladas en paralelo

- 1 Pulse simultáneamente durante tres segundos los botones "ON TIME" y "OFF TIME" del mando a distancia inalámbrico. En la pantalla aparecerá "b" durante 3 segundos.
- 2 Una vez realizado el procedimiento anterior estará identificada sólo la unidad interior B. La unidad interior A no responderá a los comandos enviados desde el mando a distancia inalámbrico.

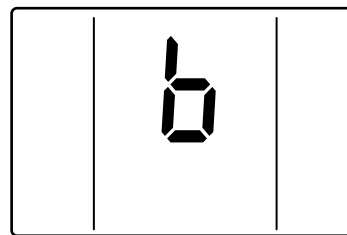
Cancelación de la identificación de unidades interiores instaladas en paralelo

Pulse simultáneamente durante tres segundos los botones "ON TIME" y "OFF TIME". La indicación "A" se muestra en la pantalla de cristal líquido del mando durante 3 segundos.

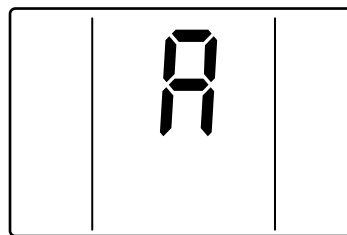


NOTA

Esta función se debe cancelar desde el receptor. Se debe cancelar teniendo en cuenta el manual de instalación del kit receptor o de la unidad interior.



Ajuste de la unidad interior indentificada



Cancelación de la unidad interior indentificada

7 FUNCIONAMIENTO

Cuando utilice el controlador, dirija el transmisor hacia el receptor de la unidad interior y pulse el botón correspondiente al modo deseado tal como se describe en [Envío de comandos desde el controlador](#).



PRECAUCIÓN

- En caso de que se instalen dos unidades interiores en paralelo, ambas podrán recibir los comandos enviados desde el controlador. No se puede utilizar la función de identificación de cada unidad interior.
- La Identificación de unidades interiores instaladas en paralelo se debe ajustar si se requiere reconocimiento.

8 INSTALACIÓN EN LA PARED O COLUMNA



PRECAUCIÓN

Cuando los comandos se envían desde el controlador, estando éste en la pared, el receptor de la unidad interior podría no recibirlos, según el lugar en el que se haya instalado.

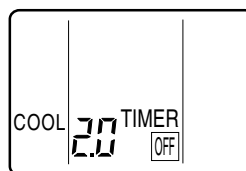
- 1 Seleccione el lugar adecuado para colocar e instalar el controlador con el consentimiento del cliente. No lo instale en los siguientes lugares:
 - al alcance de los niños
 - donde reciba directamente el aire del sistema de aire acondicionado
 - donde haya vapores de aceite y el aceite se disperse
 - donde haya humedad
- 2 Preste atención a los siguientes aspectos en caso de que el controlador se instale en un lugar en el que haya equipos médicos que generen ondas electromagnéticas.
 - a. Instale el controlador en un lugar en el que las ondas electromagnéticas no lo irradien directamente a través de la caja eléctrica de la unidad interior y del controlador.
 - b. Mantenga una distancia de más de 3 metros con el equipo que emite ondas electromagnéticas, el receptor de ondas de radio, etc. para evitar el ruido por vía aérea.
 - c. Si se producen ruidos eléctricos en la fuente de alimentación de la unidad interior, instale un filtro de ruido.
- 3 No instale el controlador donde se detecte generación, flujo, acumulación o fugas de gas inflamable.
- 4 Al instalar en controlador en la pared, hágalo a una distancia de más de 30 cm del cable de la fuente de alimentación.
- 5 Instale el soporte de sujeción (accesorio) en la pared usando los tornillos (accesorio) y sujete el controlador al soporte de sujeción.

9 PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DESDE EL CONTROLADOR

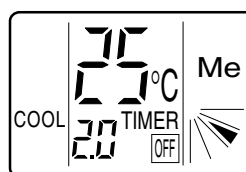
PRECAUCIÓN

La prueba de funcionamiento desde el controlador no puede realizarse si también se utiliza el mando a distancia cableado si se ponen en marcha varias unidades simultáneamente (serie SET-FREE y UTOPIA). En ese caso, realice la prueba con el mando a distancia cableado.

- 1 Realice la prueba de funcionamiento una vez terminada la instalación.
 - a. Coloque las pilas del controlador.
 - b. Encienda la fuente de alimentación de las unidades interiores y exteriores.
 - c. El indicador (amarillo) del receptor de la unidad interior “” parpadea (0,25 segundos encendido ↔ 0,25 segundos apagado) y luego se apaga. Mientras el indicador parpadea, la unidad no funciona porque se está inicializando.
- 2 Ajuste el modo de prueba de funcionamiento pulsando “SET” y “OFF TIME” simultáneamente durante 3 segundos. La indicación en la pantalla debe ser como la que se muestra a la derecha.
- 3 Ajuste el modo de funcionamiento pulsando “MODE”.
- 4 Ponga en marcha la prueba de funcionamiento orientando el transmisor hacia el receptor de la unidad interior y pulse  “RUN/STOP”. Cuando la unidad interior haya recibido los comandos, el indicador amarillo “” del receptor se encenderá brevemente. Compruebe que los comandos se hayan recibido sin problemas y que el modo seleccionado en 3) esté correctamente ajustado.
En el modo de prueba de funcionamiento, el indicador rojo (RUN) del receptor está encendido y el verde (TIMER) parpadea (0,5 segundos encendido ↔ 0,5 segundos apagado) (*2).



El modo de prueba de funcionamiento está en suspensión.



El modo de prueba de funcionamiento está en marcha

- 6 Parada de la prueba de funcionamiento
 - a. La prueba de funcionamiento se detiene automáticamente transcurridas 2 horas.
 - b. La prueba de funcionamiento se detiene pulsando de nuevo  “RUN/STOP”. Para completar la prueba de funcionamiento cancele la indicación de tiempo restante pulsando “CANCEL”.

Una vez finalizada la prueba de funcionamiento, compruebe que el indicador rojo (RUN) y el verde (TIMER) están apagados.

NOTA

- Si el indicador amarillo “” no se enciende, es posible que los comandos no hayan llegado al receptor. Vuelva a enviarlos.
- (*2) En el caso del modelo RPK, el indicador “TIMER” está encendido sin parpadear.

- 5 Ajuste el ángulo del deflector de aire como se indica a continuación.

El deflector dispone de un mecanismo para la función de oscilación automática.

No mueva el deflector manualmente.

- a. Seleccione el modo FAN pulsando el botón 'MODE'.
- b. Ajuste el ángulo del deflector pulsando 'LOUVER'. La dirección del deflector cambia de la siguiente forma: (para el funcionamiento con calefacción y del ventilador).

Indicación en la pantalla

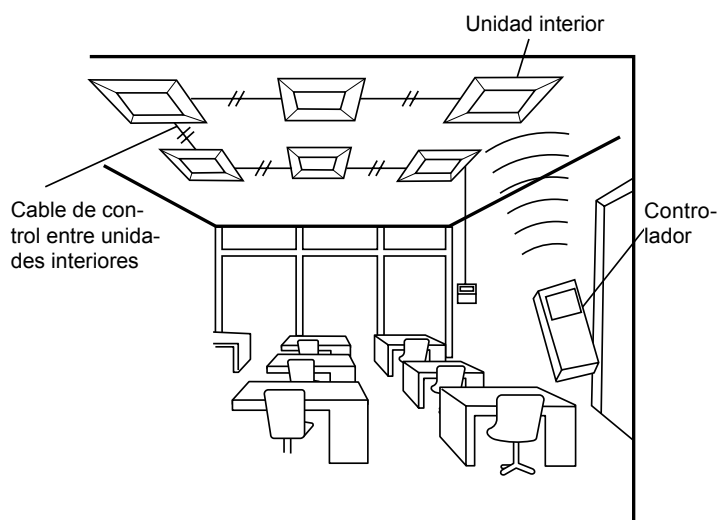


10 FUNCIONAMIENTO SIMULTÁNEO DE VARIAS UNIDADES INTERIORES

Se pueden poner en marcha y detener varias unidades interiores (16 unidades como máximo) simultáneamente con un controlador. Hágalo sólo en caso de que en la habitación haya instaladas varias unidades interiores. Los detalles sobre el método de ajuste los encontrará en el manual de instalación de la unidad interior.

PRECAUCIÓN

Si las unidades interiores están instaladas en diferentes habitaciones no realice esta operación. Algunas unidades interiores podrían permanecer en el mismo estado.



Ejemplo de funcionamiento simultáneo de varias unidades

11 MANTENIMIENTO

11.1 LIMPIEZA DEL MANDO A DISTANCIA INALÁMBRICO

- Límpielo con un paño suave y seco.
- No utilice un paño húmedo para limpiarlo. Podría provocar fallos en el mando a distancia inalámbrico.
- No utilice gasolina, disolvente o detergente (surfactante). De lo contrario, podría deformarlo o alterar su color.

11.2 CAMBIO DE PILAS

Con un uso normal, la vida útil de las pilas debería ser de un año aproximadamente (en caso de pilas alcalina).

Sustituya las pilas si la distancia de transmisión entre el mando a distancia y el kit receptor para su funcionamiento o para el ajuste de la velocidad del ventilador se viera reducida.

NOTA

Preste atención a las siguientes instrucciones para un uso correcto de las pilas. De lo contrario, podría provocar vertido de líquidos o explosiones.

- No utilice las pilas nuevas y las usadas al mismo tiempo.
- No utilice varios tipos de pilas al mismo tiempo (por ejemplo pilas de manganeso y pilas alcalinas).
- Retire las pilas si el mando a distancia inalámbrico no se utiliza durante un largo período de tiempo (más de dos o tres meses).

Las pilas adjuntas se deben validar. Puede ser que su vida útil puede ser menor.

Cuando cambie las pilas espere 5 segundos entre retirar unas y colocar las otras.

Todos los ajustes se reinicializarán al cambiar las pilas. Por lo tanto, si está ajustada la "identificación de unidades interiores instaladas en paralelo", se cancelará. Una vez sustituidas las pilas ajústela de nuevo. (Mantenga pulsado "ON TIMER" y "OFF TIMER" simultáneamente durante 3 segundos. Aparecerá la indicación "b". Puede consultar los detalles en el manual de instalación.)

1 SICHERHEITSÜBERSICHT

HITACHI kann nicht alle möglichen Umstände voraussehen, die potentielle Gefahrenquellen bergen können.



HINWEIS

- Der Installateur und Systemexperte sollte die örtlichen Vorschriften oder Sicherheitsnormen erfüllen. Die folgenden Normen können ggf. angewandt werden, wenn örtliche Vorschriften nicht verfügbar sind. Internationale Organisation für Standardisierung, ISO5149 oder Europäische Norm, EN378 oder Japanische Norm, KHKS0010.
- Führen Sie die Verkabelung gemäß dem Installationshandbuch aus. Schalten Sie wie bei den Verkabelungsarbeiten und Prüfung die elektrische Stromversorgung AUS, bevor Sie die Wartungsklappe des Innengeräts öffnen/schließen. Wenn die Wartungsklappe bei angeschalteter Stromversorgung geöffnet ist, kann dies zu Stromschlägen führen.
- Es wird davon ausgegangen, dass diese Fernbedienung von Deutsch sprechendem Personal bedient und gewartet wird. Sollte dies nicht der Fall sein, muss der Kunde Hinweise bezüglich Sicherheit und Bedienung in der jeweiligen Muttersprache für nicht Deutsch sprechendes Personal hinzufügen.
- Dieses Handbuch sollte als ständiger Bestandteil der Ausstattung der Klimaanlage betrachtet werden und bei dieser verbleiben.
- Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen und befähigten Personen betrieben werden, die zuvor technische Informationen oder Instruktionen zur dessen sachgemäßen und sicheren Handhabung erhalten haben.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Wichtig: Lesen Sie dieses Handbuch gründlich durch, bevor Sie die Fernbedienung benutzen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Wartungsdienst oder HITACHI-Händler.

GEFAHR

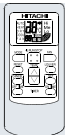
- Lassen Sie **KEIN** Wasser in die Fernbedienung eindringen. Dieses Gerät enthält elektrische Komponenten. Das Eindringen von Wasser verursacht ernsthafte elektrische Schäden.
- Führen Sie Installationsarbeiten und Verkabelung **NICHT** selbst aus. Die Installationsarbeit und die Kabelanschlüsse werden auf Anfrage bei Ihrem HITACHI-Fach- oder Vertragshändler von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt.

VORSICHT

- Installieren Sie Innengerät, Außengerät, Fernbedienung und Verkabelungen **NICHT** an den folgenden Orten:
 - In Umgebungen mit Ölnebel oder verdunstendem Öl.
 - In der Nähe von Thermalquellen (schwefelhaltige Umgebung).
 - An Orten, an denen entzündbare Gase vorhanden sind (Herstellung, Zirkulation, Lagerung oder Leckagen).
 - In Meeresnähe (salzhaltige Luft).
 - In saurer oder alkalischer Umgebung.
- Installieren Sie Innengeräte, Außengeräte, Fernbedienung und Kabel mindestens 3 m von elektromagnetischen Strahlungsquellen, wie z.B. medizinischem Gerät, entfernt. Falls die Fernbedienung in einer Umgebung installiert wird, in der sie elektromagnetischen Strahlungen ausgesetzt ist, schirmen Sie die Fernbedienung mithilfe des Stahlgehäuses ab und verlegen Sie die Kabel durch die Metallkabelführung.
- Installieren Sie einen Störschutzfilter an der Stromversorgung für das Innengerät, wenn dort elektrische Störgeräusche auftreten.
- Verwenden Sie die spezifizierten Kabel zum Anschluss zwischen Innengerät und der Fernbedienung. Die Wahl der falschen Kabel kann zu Feuer oder Stromschlägen führen.

2 VOR INSTALLATION UND BETRIEB

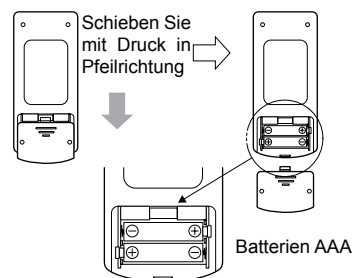
Die Verpackung enthält folgende Teile: Überprüfen Sie den Inhalt und die Zahl der Teile.

Name		Mge	Bemerkungen
Kabellose Fernbedienung (Steuerung)		1	Für die Betriebssteuerung
Halterung		1	Für die Steuerung
Batterie (AAA/1,5 Trockenzelle)		2	Für die Stromversorgung der Steuerung
Schraube		2	Zur Befestigung der "Halterung" an der Wand
Installations- und Betriebshandbuch		1	

3 INSTALLATION DER BATTERIEN

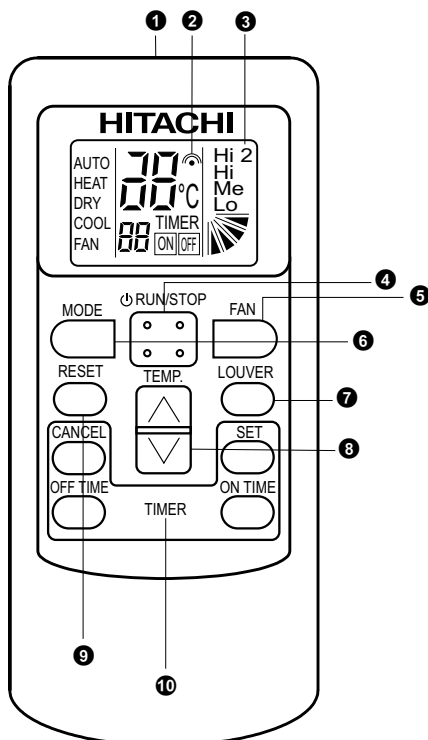
Stellen Sie die Batterien (AAA/1,5Vx2) der Steuerung wie folgt ein.

- 1 Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung, indem Sie - wie im unteren Bild gezeigt - die Abdeckung in Pfeilrichtung schieben.
- 2 Einsetzen der Batterien. (Setzen Sie die Batterien entsprechend der Markierungen + und - ins Gehäuse ein.)



4 TEILEBEZEICHNUNG

- Mit diesem Steuergerät werden Betriebsanweisungen bezüglich Modus, Schaltuhreinstellungen usw. an das Innengerät übertragen. Richten Sie den Sender des Steuergeräts zum Empfänger des Innengeräts hin aus und drücken Sie den Schalter der entsprechenden Operation, so dass die Anweisungen (über Infrarotstrahlung) an das Innengerät gesendet werden.
- Den Abstand für die Übertragung beträgt höchstens ca. 6 m. (Der Höchstabstand für die Übertragung wird kürzer, wenn die Übertragung nicht senkrecht zum Empfänger ausgerichtet wird oder wenn ein elektronisches Licht im Raum verwendet wird usw.)



2 Transmitter-Anzeige

3 LCD-Anzeige

Eingestellte Temperatur, Zeituhrfunktion, Luftklappenposition, Betriebsart, Luftstromart, usw. werden angezeigt. Die Lüfterdrehzahleneinstellung "HIGH2" wird am PC-LH3A nicht angezeigt. Das Displaydiagramm links ist nur zur Erklärung. Das Display ändert sich während des tatsächlichen Betriebs.

4 Run/Stop-Taste

Durch Druck auf diese Taste kann das Gerät ein-, bzw. ausgeschaltet werden.

5 Taste Lüfterdrehzahl

Drücken Sie diese Taste, um die Lüfterdrehzahl zu wählen. Bei mehrmaligem Drücken ändert sich die Einstellung der Reihe nach zu HIGH2, HIGH, MED und LOW.

(Die Lüfterdrehzahl ist für Trockenbetrieb auf niedrig eingestellt.)

Lüfterdrehzahl	Modell	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (HOCH2)	X	O
Hi (HOCH)	O	O
Me (MITTEL)	O	O
Lo (NIEDRIG)	O	O

O Verfügbar
X Nicht verfügbar



HINWEIS

HIGH2 wird nicht am PC-LH3A angezeigt

6 Moduswahl-Taste

Bei mehrmaligem Drücken des Modusschalters ändern sich die verschiedenen Betriebsarten der Reihe nach zu HEAT, DRY, COOL und FAN (Heizen, Trocknen, Kühlen und Lüften). Um Automatikbetrieb zu wählen, drücken Sie die Taste mehr als 3 Sekunden lang.

Wenn die Taste nochmals gedrückt wird, geht der Betrieb wieder auf Lüftermodus zurück.

7 Luftklappenwinkel-Taste

Mit dieser Taste können Luftstromwinkel und automatischer Luftklappenbetrieb eingestellt werden. Durch Drücken der Taste wird der Winkel in folgender Reihenfolge geändert. (In den Betriebsarten Kühlen und Trocknen stehen die Schritte 1-5 und Automatikschwingmodus zur Verfügung.)



8 Temperaturtaste

Mit dieser Taste kann die Temperatur eingestellt werden.



HINWEIS

Diese Abbildung zeigt für PC-LH3B

1 Sender

Halten Sie den Sender in Richtung zum Empfänger des Innengeräts, wenn Sie Befehle übermitteln. Die Sendeanzeige auf dem LCD blinkt bei der Übermittlung von Befehlen.

9 Reset-Taste

Drücken Sie RESET, um die Filteranzeigelampe nach dem Reinigen des Filters auszuschalten.

Das Gerät wird durch Schutzvorrichtungen usw. bei Störungen gestoppt. Drücken Sie die "RESET"-Taste, um den Steuerstopp zu löschen, wenn die Ursache der Störungen wieder beseitigt wurde.

10 Timer-Tasten

Der Timer-Betrieb wird über vier Tasten gesteuert.

Die Zeiteinstellung kann durch Drücken von "ON TIME" oder "OFF TIME" geändert werden, und die Zeit wird durch Drücken von "SET" eingestellt. Der Timerbetrieb kann durch die Taste "CANCEL" annulliert werden.

5 BEFEHLE ÜBER DIE STEUERUNG SENDEN

Die Betriebsbefehle werden bei Druck der entsprechenden Taste und auf den Empfänger des Innengeräts gerichteter Sendeeinheit übertragen.

- 1 Nach Übertragung der Befehle blinkt die Anzeige "📶" auf dem LCD-Anzeige der Steuerung ein Mal.
- 2 Wenn die Empfangseinheit des Innengeräts Befehle empfängt, leuchtet die Anzeigeleuchte (gelb) an der Empfänger-einheit für einen Moment auf.

⚠ VORSICHT

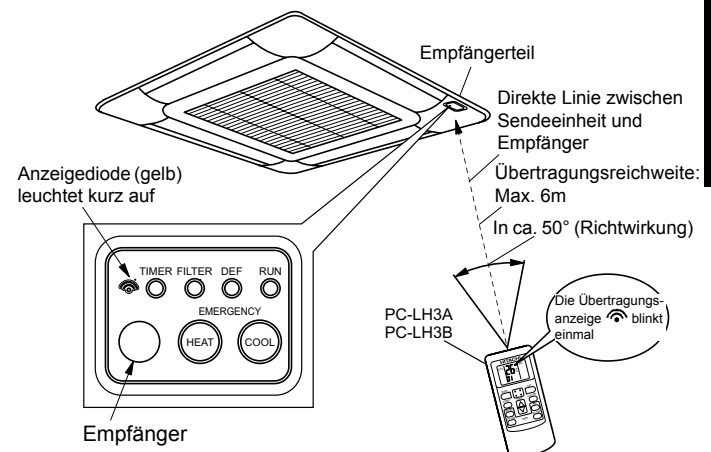
- Sollte die Kontrolllampe (gelb) nicht aufleuchten, obwohl die Befehle gesendet wurden, bedeutet dies, dass die Signale vom Innengerät nicht empfangen wurden. Senden Sie die Befehle in diesem Fall erneut.
- Die Sendeeinheit der Fernbedienung hat vertikale Richtwirkung zum Empfänger und der zulässige Übertragungswinkel beträgt 50°. Der Höchstabstand für die Übertragung verringert sich bei einem Winkel von 50° jedoch um die Hälfte und verkürzt sich auch, wenn ein elektronisch betriebenes Licht im Raum verwendet wird.

LCD-Anzeige

Wenn die LCD-Anzeige von bestimmten Winkeln aus angesehen wird, kann sie schwierig zu lesen sein.

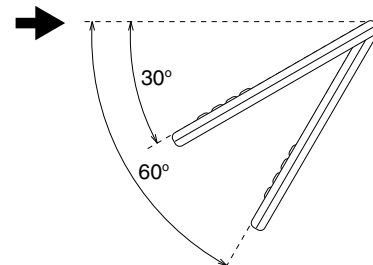
Der optimale Lesewinkel rangiert von 60° bis hinter zu 30°, wie im Diagramm auf der rechten Seite gezeigt wird.

Wenn sich der Lesewinkel unter 30° befindet, ist die Anzeige leicht verblasst und nur sehr schwer lesbar. Dies sind die Eigenschaften dieser LCD und ist keine Störung.



i HINWEIS

Die obige Abbildung zeigt das Gehäuse für ein Innengerät mit 4-Wege-Kassette. Die Abbildungen von anderen Modellen sind teilweise anders.



6 KENNZEICHNUNG VON NEBENEINANDER INSTALLIERTEN INNENGERÄTEN

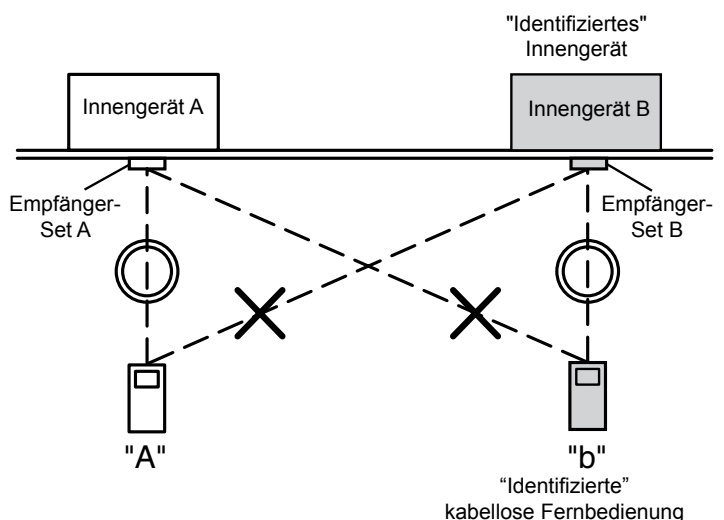
⚠ VORSICHT

Bevor Sie die Dip-Schalter für das Empfänger-Set einstellen, schalten Sie die Stromzufuhr vollständig aus. Andernfalls besteht die Gefahr von Stromschlägen.

Wenn zwei Innengeräte nebeneinander installiert werden, können die Befehle von der kabellose Fernbedienung evtl. von beiden Innengeräten empfangen werden. Die Funktion "Kennzeichnung von nebeneinander installierten Innengeräten" ermöglicht den korrekten Einzelbetrieb, ohne den Betrieb des anderen Geräts zu stören. Wie in der rechten Abbildung gezeigt wird, sind die Innengeräte A und B nebeneinander installiert. In diesem Fall ist das Gerät B auf "Kennzeichnung von nebeneinander installierten Innengeräten" eingestellt.

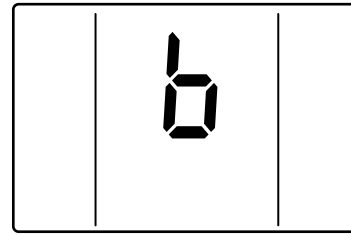
i HINWEIS

Diese Funktion muss am Empfänger eingestellt werden. Sie sollte gemäß den Anweisungen im Installationshandbuch des Empfänger-Sets oder des Innengerätes eingestellt werden.



Einstellung der Kennzeichnung von nebeneinander installierten Innengeräten

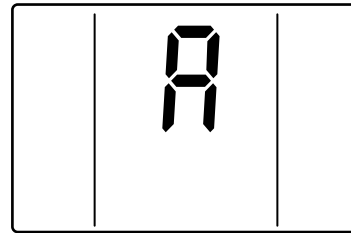
- 1 Drücken Sie auf der kabellosen Fernbedienung die Tasten "ON TIME" und "OFF TIME" gleichzeitig 3 Sekunden lang. An der LCD-Anzeige wird 3 Sekunden lang "b" angezeigt.
- 2 Wenn das obige Verfahren ausgeführt ist, ist nur der Betrieb des gekennzeichneten Innengeräts (Gerät B) verfügbar. Das Innengerät A reagiert nicht auf die Befehle von der gekennzeichneten kabellosen Fernbedienung.



Einstellung des identifizierten Innengeräts

Abbrechen der Kennzeichnung von nebeneinander installierten Innengeräten

Drücken Sie auf der kabellosen Fernbedienung die Tasten "ON TIME" und "OFF TIME" gleichzeitig länger als 3 Sekunden. Auf dem LCD-Display wird 3 Sekunden lang "A" angezeigt.



Abbrechen des identifizierten Innengeräts



HINWEIS

Diese Funktion muss am Empfänger abgebrochen werden. Sie sollte gemäß den Anweisungen im Installationshandbuch des Empfänger-Sets oder des Innengeräts abgebrochen werden.

7 BETRIEB

Bei Betätigung der Fernbedienung die Sendeeinheit zum Empfänger des Innengeräts ausrichten und die Taste für die gewünschte Option drücken, wie dies im Punkt [Befehle über die Steuerung senden](#) beschrieben wird.



VORSICHT

- Werden zwei Innengeräte nebeneinander installiert, können die Befehle der Fernbedienung evtl. von beiden Geräten empfangen werden. Die Funktion zur Identifizierung eines jeden Innengeräts ist nicht verfügbar.
- Der Betrieb "Kennzeichnung von nebeneinander installierten Innengeräten" sollte eingestellt werden, wenn die Erkennung erforderlich ist.

8 BEFESTIGUNG DES GERÄTS AN DER WAND ODER SÄULE



VORSICHT

Wenn die Befehle von der an der Wand hängenden Steuerung gesendet werden, kann der Empfänger vom Innengerät die Befehle - abhängig vom Installationsort - möglicherweise nicht empfangen.

- 1 Wählen Sie in Absprache mit dem Kunden einen geeigneten Platz für die Installation der Steuerung aus. Installieren Sie die Fernbedienung nicht an folgenden Orten:
 - In der Reichweite von Kindern.
 - Wo Luft von der Klimaanlage direkt ausgestoßen wird.
 - In Umgebungen mit Ölnebel oder verdunstendem Öl
 - In Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- 2 Achten Sie auf Folgendes, wenn die Fernbedienung in Räumen installiert ist, in denen elektromagnetische Strahlung von medizinischem Gerät ausgeht.
 - a. Installieren Sie die Steuerung an einem Ort, an dem der Schaltkasten des Innengeräts und die Steuerung nicht direkt elektromagnetischen Strahlungen ausgesetzt sind.
 - b. Halten Sie einen Abstand von mindestens 3 Metern zu Geräten mit elektromagnetischen Strahlungen dem Radioempfänger, usw., zur Vermeidung von Luftrauschen ein.
 - c. Installieren Sie im Fall von elektrischem Rauschen an der Stromversorgung für das Innengerät einen Störschutzfilter, wenn dort elektrische Störgeräusche auftreten.
- 3 Installieren Sie die Steuerung nicht an Orten, an denen möglicherweise entzündbare Gase gebildet werden, zirkulieren, vorhanden sind oder entweichen.
- 4 Installieren Sie die Steuerung an einer Wand, die einen Abstand von mindestens 30 cm zum Stromversorgungskabel hat.
- 5 Installieren Sie die Halterung (Zubehör) mit Schrauben (Zubehör) an der Wand und befestigen Sie die Steuerung in der Halterung.

9 TESTLAUF ÜBER DIE STEUERUNG

VORSICHT

Der Testlauf mit der Fernbedienung kann nicht vorgenommen werden, wenn die verkabelte Fernbedienung ebenfalls benutzt wird und wenn mehrere Geräte gleichzeitig in Betrieb sind (Serien SET-FREE und UTOPIA). In solchen Fällen muss der Testlauf mit einer Kabelfernbedienung ausgeführt werden.

- 1 Testlauf nach Abschluss der Installationsarbeiten durchführen.
 - a. Legen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein.
 - b. Schalten Sie die Stromversorgung der Innen- und der Außengeräte ein.
 - c. "☼" Lampe (gelb) auf dem Empfänger des Innengeräts leuchtet auf (0,25 Sekunden AN ↔ 0,25 Sekunden AUS) und geht dann AUS. Während des Aufleuchtens der Lampe läuft das Gerät nicht, weil die Initialisierung im Gange ist.
- 2 Testmodus mit "SET" und "OFF TIME" einschalten. Dazu beide Schalter für länger als 3 Sekunden gleichzeitig betätigen. Auf dem LCD-Display muss die rechts gezeigte Anzeige erscheinen.
- 3 Betriebsmodus mit "MODE"-Taste einstellen.
- 4 Testlauf betreiben, indem die Sendeeinheit auf den Empfänger des Innengeräts gerichtet und  'RUN/STOP' gedrückt wird. Wenn das Innengerät den Befehl empfängt, leuchtet die gelbe '☼'-Lampe auf dem Empfänger kurz auf. Vergewissern Sie sich, dass die Befehle korrekt empfangen wurden, und der gewählte Modus 3) korrekt eingestellt ist.

Im Testmodus leuchtet die rote Lampe (RUN) auf dem Empfänger AUF und die grüne Lampe (TIMER) blinkt (0,5 Sekunden AN ↔ 0,5 Sekunden AUS) (*2).

HINWEIS

- Wenn die gelbe "☼"-Lampe nicht aufleuchtet, kann dies bedeuten, dass die Befehle nicht beim Empfangsgerät angekommen sind. Die Befehle erneut senden.
- (*2) Bei RPK-Geräten leuchtet die "TIMER"-Lampe ohne Blinken auf.

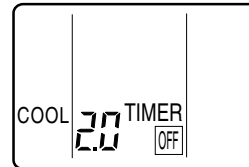
5 Luftklappenwinkel folgendermaßen anpassen.

Die Luftklappe hat einen automatischen Schwingmechanismus.

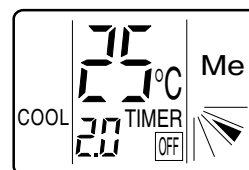
Bewegen Sie die Klappe nicht mit Gewalt von Hand.

- a. Lüftermodus mit "MODE"-Taste einstellen.
- b. Klappenwinkel mit "LOUVER"-Taste einstellen. Die Luftlamellenrichtung wird wie folgt geändert. (Für Heiz- und Lüfterbetrieb.)

LCD-Anzeige



Testmodus ist
ausgesetzt



Testmodus läuft

6 Testlauf stoppen

- a. Der Testlauf stoppt automatisch nach 2 Stunden.
- b. Der Testlauf kann mit dem  "RUN/STOP"-Taste angehalten werden. Zum Beenden des Testlaufs brechen Sie die verbliebene Timer-Anzeige durch Drücken der "CANCEL"-Taste ab.

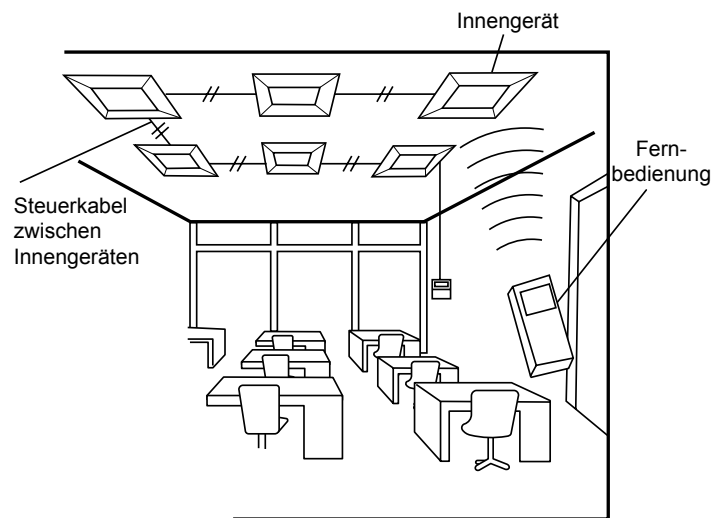
Nach Abschluss des Testlaufs prüfen, ob die rote RUN-Lampe und die grüne TIMER-Lampe AUS sind.

10 SIMULTANER BETRIEB VON MEHREREN INNENGERÄTEN

Mehrere Innengeräte (max. 16 Geräte) können mit einer Fernbedienung simultan gestartet und gestoppt werden. Verwenden Sie diesen Betrieb nur, wenn mehrere Innengeräte in einem Räumen installiert sind. Die Details zur Einstellungsmethode finden Sie im Installationshandbuch des Innengeräts.

VORSICHT

Verwenden Sie diesen Betrieb nicht, wenn mehrere Innengeräte in verschiedenen Räumen separat installiert wurden. Es kann passieren, dass einige Innengeräte unverändert bleiben.



Steuerungsbeispiel zum gleichzeitigen Betrieb von mehreren Innengeräten

11 WARTUNG

11.1 REINIGUNG DER KABELLOSEN FERNBEDIENUNG

- Wischen Sie sie mit einem weichen und trockenem Tuch ab.
- Verwenden Sie zur Reinigung kein nasses Tuch. Dies kann zu Störungen in der kabellosen Fernbedienung führen.
- Verwenden Sie kein Benzin, Lösungsmittel oder Reinigungsmittel (Tensid). Wenn diese Mittel verwendet werden, kann die kabellose Fernbedienung deformiert werden oder ihre Farbe ändern.

11.2 BATTERIEN AUSTAUSCHEN

Bei normaler Verwendung ist die Batterie-Lebensdauer rund 1 Jahr (im Fall von Alkali-Batterien).

Tauschen Sie die Batterien aus, wenn folgendes Phänomen auftritt:

Die Übertragungsdistanz zwischen der Fernbedienung und dem Empfänger-Set für den Betrieb oder die Lüfterdrehzahl-Einstellung wird kürzer

HINWEIS

Achten Sie zur korrekten Verwendung der Batterien auf Folgendes. Andernfalls kann dies zum Austritt von Flüssigkeit oder zum Bersten der Batterien führen.

- Verwenden Sie niemals neue und gebrauchte Batterien zusammen.
- Verwenden Sie niemals verschiedene Batterie-Typen zusammen (zum Beispiel Magnesium-Batterien und Alkali-Batterien).
- Wenn die kabellose Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet wird (mehr als 2 oder 3 Monate), nehmen Sie die Batterien aus der kabellosen Fernbedienung heraus.

Die beigefügten Batterien sind zur Prüfung. Aus diesem Grund kann die Batterie-Lebensdauer kürzer sein.

Wenn die Batterien ausgetauscht werden, warten Sie mehr als 5 Sekunden, bevor sie die neuen Batterien einsetzen.

Alle Einstellungen werden nach Austausch der Batterien zurückgesetzt. Wenn "Kennzeichnung von nebeneinander installierten Innengeräten" eingestellt war, wird diese Einstellung gelöscht, sobald die Batterien ausgetauscht werden. Nach Austausch der Batterien stellen Sie die "Kennzeichnung von nebeneinander installierten Innengeräten" erneut ein. (Drücken Sie die Tasten "ON TIMER" und "OFF TIMER" gleichzeitig 3 Sekunden lang. Die Anzeige "b" erscheint. Weitere Details finden Sie im Installationshandbuch.)

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

HITACHI ne peut anticiper toutes les éventuelles circonstances pouvant entraîner un danger potentiel.

DANGER

- **Ne versez JAMAIS d'eau sur la télécommande. Cet appareil contient des composants électriques. L'infiltration d'eau provoque des chocs électriques graves.**
- **N'effectuez JAMAIS vous-même les travaux d'installation et le câblage électrique. Contactez votre distributeur HITACHI et demandez-lui de vous mettre en contact avec du personnel de maintenance qualifié qui réalisera les travaux d'installation et de câblage électrique.**

ATTENTION

- N'installez JAMAIS l'unité intérieure, le groupe extérieur, le contrôleur ou le câble aux emplacements suivants :
 - À proximité de vapeur d'huile et de dispersion d'huile.
 - À proximité de sources thermiques (environnement soufré).
 - À proximité de gaz inflammable (génération, circulation, stockage ou fuite de gaz).
 - À proximité de la mer (dans un environnement salin).
 - Dans un environnement acide ou alcalin.
- N'installez JAMAIS l'unité intérieure, le groupe extérieur, le contrôleur ou le câble à moins de 3 mètres d'une source de rayonnements électromagnétiques élevés, comme un équipement médical. Si vous devez installer le contrôleur à proximité d'une source de rayonnements électromagnétiques, blindez le contrôleur en l'introduisant dans le boîtier en acier, et en passant les câbles dans le tube métallique.
- Si la source de courant de l'unité intérieure émet des bruits parasites, montez un filtre antiparasite.
- Utilisez les câbles indiqués pour raccorder l'unité intérieure et la télécommande. L'utilisation de câbles inadaptés peut provoquer un incendie ou une décharge électrique.



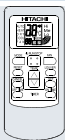
REMARQUE

- L'installateur et le technicien spécialisé devront respecter les réglementations et normes de sécurité. En l'absence de réglementation locale, les normes suivantes doivent être respectées. Organisation Internationale de Normalisation, ISO5149 ou les Normes Européennes EN378 ou Normes Japonaises KHKS0010.
- Réalisez l'installation électrique conformément au Manuel d'Installation. Pour l'installation du câblage électrique et sa vérification, METTEZ HORS TENSION l'alimentation avant d'ouvrir/de fermer le panneau de branchement de l'unité intérieure. Si le panneau de branchement est ouvert et l'alimentation est sous tension, cela pourrait entraîner une décharge électrique.
- Il est entendu que cette télécommande sera utilisée et entretenue par des personnes anglophones. Si ce n'est pas le cas, le client devra ajouter des panneaux relatifs à la sécurité et au fonctionnement du système dans leur langue maternelle pour les personnes non anglophones.
- Le présent manuel doit être considéré comme une partie permanente de l'appareil de climatisation et ne doit pas être éloigné de cet appareil.
- Cet équipement ne peut être utilisé que par des personnes adultes et compétentes ayant reçu des informations ou une instruction technique pour manipuler l'équipement de façon sûre et correcte.
- Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Important : lisez ce manuel pour bien le comprendre avant d'installer cette télécommande.

Pour toute question, contactez votre distributeur ou revendeur HITACHI.

2 AVANT L'INSTALLATION ET LA MISE EN SERVICE

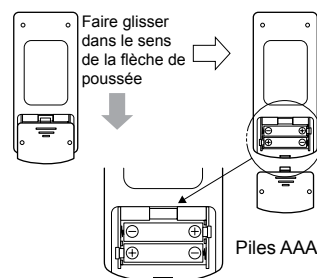
L'emballage contient les éléments suivants. Vérifiez le contenu de l'emballage et le nombre de pièces.

Nom		Qté	Remarque
Télécommande sans fil (contrôleur)		1	Pour les commandes
Support de fixation		1	Pour le contrôleur
Batterie (AAA/1,5 pile sèche)		2	Pour alimentation du contrôleur
Vis		2	Pour fixer le « support de fixation » au mur
Manuel d'installation et de fonctionnement		1	

3 INSTALLATION DES BATTERIES

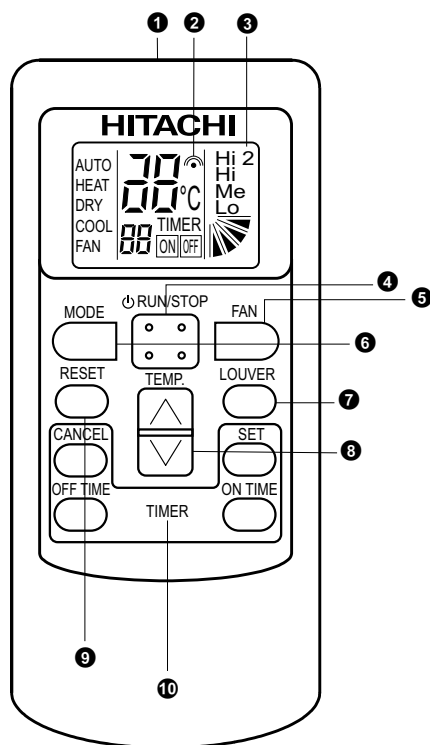
Insérez les piles (AAA/1,5Vx2) du contrôleur de la façon suivante.

- 1 Retirez le couvercle des piles en le poussant dans la direction de la flèche, comme le montre la figure ci-dessous.
- 2 Insérez les piles. (insérer les piles selon les marques + et -.)



4 NOMENCLATURE DES PIÈCES

- Ce contrôleur permet d'envoyer à l'unité intérieure des instructions concernant le mode de fonctionnement, le réglage du programmeur... Orientez l'émetteur du contrôleur vers le récepteur de l'unité intérieure et appuyez sur la touche de la fonction voulue pour envoyer une instruction (par infrarouge) à l'unité intérieure.
- La distance maximale de transmission est d'environ 6 mètres. (Cette distance peut être inférieure si l'angle de transmission par rapport au récepteur n'est pas vertical, si un éclairage de type électronique est utilisé dans la pièce...)



REMARQUE

Cette figure présente le PC-LH3B

1 Émetteur

Dirigez l'émetteur vers le récepteur de l'unité intérieure pour envoyer des commandes. Le témoin de transmission de l'afficheur à cristaux liquides clignote pendant l'envoi des commandes.

2 Témoin de transmission

3 Afficheur à cristaux liquides

Il indique la température de consigne, le fonctionnement du programma-

teur, la position du déflecteur, le mode de fonctionnement, le mode du débit d'air... Le réglage de vitesse de ventilation « HIGH2 » n'apparaîtra pas sur le PC-LH3A. L'illustration de l'écran ci-contre n'est donnée qu'à titre indicatif. Les informations affichées pourront différer en fonctionnement réel.

4 Touche Run/Stop

Cette touche permet de démarrer ou d'arrêter l'unité.

5 Touche de vitesse de ventilation

Cette touche permet de sélectionner la vitesse de ventilation. En appuyant plusieurs fois sur cette touche, le réglage passe successivement sur HIGH2, HIGH, MED et LOW.

(En mode déshumidification, la vitesse de ventilation est réglée sur lente).

Vitesse de ventilation	Modèle	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (ÉLEVÉE2)	X	O
Hi (ÉLEVÉE)	O	O
Me (MOYENNE)	O	O
Lo (LENTE)	O	O

O Disponible
X Non disponible

REMARQUE

HIGH2 n'apparaît pas sur PC-LH3A.

6 Touche de sélection du mode

En appuyant plusieurs fois sur cette touche, l'unité passe successivement par les différents modes de fonctionnement : HEAT, DRY, COOL et FAN. Pour sélectionner le fonctionnement automatique, appuyez sur la touche pendant plus de 3 secondes.

Si vous appuyez sur la touche une fois de plus, l'unité repasse en mode ventilation.

7 Touche d'angle du déflecteur

Cette touche permet de régler l'angle du débit d'air et le fonctionnement du déflecteur automatique. En appuyant sur cette touche, l'angle change dans l'ordre suivant. (En mode refroidissement ou déshumidification, les étapes 1-5 et le balayage automatique sont disponibles).



8 Touche de température

Cette touche permet de régler la température de consigne.

9 Touche de réinitialisation

Appuyez sur RESET pour éteindre le témoin du filtre après un nettoyage.

Si l'unité s'arrête anormalement à cause des organes de protection, par exemple, appuyez sur la touche « RESET » pour annuler l'ordre d'arrêt après avoir éliminé la cause de l'anomalie.

10 Touches du programmeur

Quatre touches permettent de contrôler le fonctionnement du programmeur.

La temporisation peut être activée ou désactivée grâce aux touches « ON TIME » ou « OFF TIME » et réglée grâce à la touche « SET ». La touche « CANCEL » permet d'annuler le fonctionnement du programmeur.

5 ENVOYER DES COMMANDES DEPUIS LE CONTRÔLEUR

Les instructions de fonctionnement sont envoyées en appuyant sur la touche de la fonction voulue et en orientant l'émetteur du contrôleur vers le récepteur de l'unité intérieure.

- 1 Lors de l'envoi de commandes, le témoin «  » de l'afficheur à cristaux liquides du contrôleur clignote une fois.
- 2 Le voyant (jaune), qui se trouve sur la partie du récepteur de l'unité intérieure, s'allume brièvement au moment où l'unité intérieure reçoit l'instruction.

ATTENTION

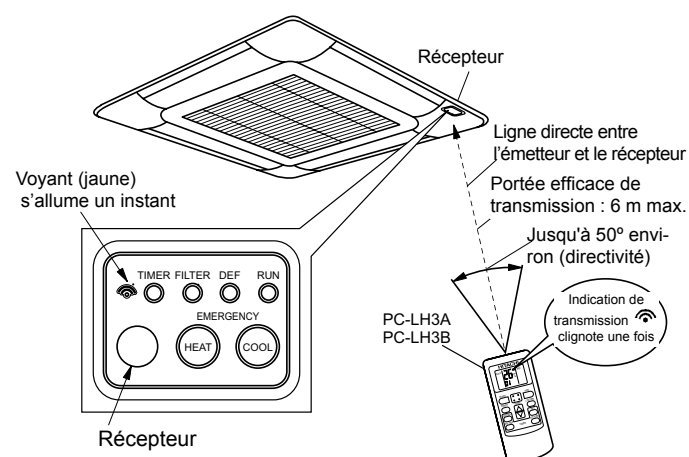
- Si le voyant jaune ne s'allume pas lors de l'envoi d'instructions, c'est qu'elles n'ont pas été reçues par l'unité intérieure. Dans ce cas, il faut de nouveau envoyer les instructions.
- L'émetteur du contrôleur possède une directivité verticale vers le récepteur, et l'angle maximal admissible pour les transmissions est de 50°. Toutefois, la portée maximale est réduite de moitié lorsque l'angle est de 50°, et diminue encore plus si un éclairage de type électronique est utilisé dans la pièce.

Affichage LCD (écran à cristaux liquides)

Vu depuis certains angles, il peut être difficile de lire sur un LCD.

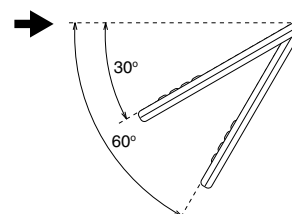
L'angle de vision varie de 60° jusqu'à 30°, comme indiqué dans le diagramme à droite.

Si l'angle de vision est inférieur à 30°, les indications non affichées sont légèrement estompées, les indications sont donc à peine lisibles. C'est la caractéristique de ce LCD, ce qui n'est pas anormal.



REMARQUE

- La figure ci-dessus correspond à une unité intérieure de type cassette 4 voies. Les figures des autres modèles sont légèrement différentes.



6 IDENTIFICATION DES UNITÉS INTÉRIEURES INSTALLÉES CÔTE À CÔTE

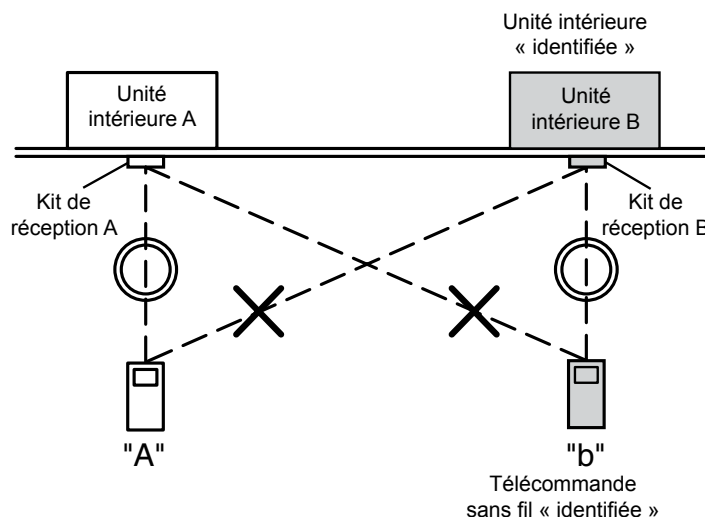
ATTENTION

Mettez l'appareil complètement hors tension avant d'effectuer le réglage du commutateur DIP pour le kit de réception. Dans le cas contraire, des électrocutions sont à craindre.

Si deux unités intérieures sont installées côte à côte, les commandes émises par la télécommande sans fil seront reçues par les deux unités intérieures. La fonction, « Identification des unités intérieures installées côte à côte » permet de faire fonctionner correctement l'unité individuelle sans interférer avec le fonctionnement de l'autre unité. Comme indiqué sur la figure à droite, les unités intérieures de A et B sont fixées côte à côte. Dans ce cas, l'unité B est réglée sur « Identification des unités intérieures installées côte à côte ».

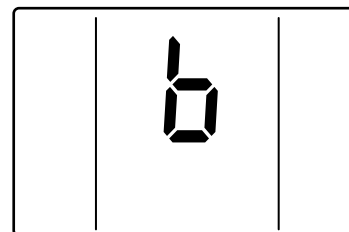
REMARQUE

Cette fonction doit être réglée sur le côté du récepteur. Elle doit être réglée en accord avec le manuel d'installation du kit de réception ou de l'unité intérieure.

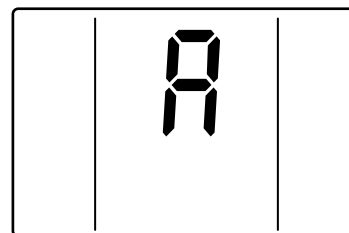


Réglage de l'identification des unités intérieures installées côte à côte

- 1 Appuyez simultanément sur la touche « ON TIME » et la touche « OFF TIME » de la télécommande sans fil et maintenez-les pendant 3 secondes.
Le « b » est indiqué sur l'afficheur à cristaux liquides pendant 3 secondes.
- 2 Quand la procédure ci-dessus (1) est réalisée, seul le fonctionnement de l'unité intérieure identifiée (unité B) est disponible. L'unité intérieure A ne correspond pas aux commandes de la télécommande sans fil identifiée.



Réglage d'unité intérieure identifiée



Annulation d'unité intérieure identifiée



REMARQUE

Cette fonction doit être annulée sur le côté du récepteur. Elle doit être annulée en accord avec le manuel d'installation du kit de réception ou de l'unité intérieure.

7 FONCTIONNEMENT

Pour le fonctionnement du contrôleur, orientez l'émetteur vers le récepteur de l'unité intérieure et appuyez sur la touche de la fonction requise, comme indiqué sous [Envoyer des commandes depuis le contrôleur](#).



ATTENTION

- Si deux unités intérieures sont installées côte à côte, les instructions émises par le contrôleur seront reçues par les deux unités. La fonction permettant d'identifier chaque unité intérieure n'est pas applicable.
- L'élément identifiant le fonctionnement d'unités intérieures installées côte à côte doit être réglé si la reconnaissance est requise.

8 INSTALLATION SUR LE MUR OU PILIER



ATTENTION

Lorsque les commandes sont envoyées par le contrôleur suspendu au mur, le récepteur de l'unité intérieure peut ne pas recevoir les commandes en fonction du lieu d'installation.

- 1 Choisissez un endroit approprié pour la manipulation et installez le contrôleur avec l'accord du client. N'installez jamais le contrôleur :
 - à portée de main des enfants
 - à l'endroit précis où l'air du système de climatisation est refoulé
 - à proximité de vapeur d'huile ou de la diffusion d'huile
 - dans un lieu où le taux d'humidité est élevé
- 2 Prenez garde aux points suivants lorsque le contrôleur est installé dans un lieu exposé aux radiations électromagnétiques provenant d'un équipement médical.
 - a. Installez le contrôleur à un emplacement où les ondes électromagnétiques ne sont pas directement émises vers le coffret électrique de l'unité intérieure et du contrôleur.
 - b. Conservez une distance supérieure à 3 mètres du matériel émettant des ondes électromagnétiques, du récepteur radio... pour éviter les bruits dans l'air.
 - c. Si la source de courant de l'unité intérieure émet des bruits parasites, montez un filtre antiparasite.
- 3 N'installez pas le contrôleur dans un lieu où un gaz inflammable est généré, circule, s'accumule ou fuit.
- 4 Installez le contrôleur à un emplacement avec une distance supérieure à 30 cm par rapport au câble d'alimentation électrique lors de l'installation du contrôleur sur le mur.
- 5 Installez le support de fixation (accessoire) sur le mur en utilisant la vis (accessoire) et fixez le contrôleur sur le support de fixation.

9 TEST DE FONCTIONNEMENT PAR LE CONTRÔLEUR

ATTENTION

L'exécution du test de fonctionnement par le contrôleur n'est pas possible si la télécommande câblée est utilisée ou si plusieurs unités fonctionnent simultanément (séries SET-FREE et UTOPIA). Dans ces cas, exécutez le test à l'aide de la télécommande câblée.

- 1 Une fois les travaux d'installation terminés, exécutez le test de fonctionnement.
 - a. Insérez les piles du contrôleur.
 - b. Mettez l'unité intérieure et le groupe extérieur sous tension.
 - c. "Le voyant (jaune) "  " du récepteur de l'unité intérieure clignote (allumé pendant 0,25 seconde $\longleftrightarrow$ éteint pendant 0,25 seconde), puis s'éteint. Pendant que le voyant clignote, l'unité ne fonctionne pas car elle est en cours d'initialisation.
- 2 Activez le mode test de fonctionnement en appuyant simultanément sur la touche « SET » et sur la touche « OFF TIME » pendant plus de 3 secondes. L'écran LCD s'affiche comme sur la figure de droite.
- 3 Définissez le mode de fonctionnement en appuyant sur la touche « MODE ».
- 4 Exécutez le test de fonctionnement en orientant l'émetteur vers le récepteur de l'unité intérieure et appuyez sur  « RUN/STOP ». Lorsque l'unité intérieure reçoit les commandes, le voyant (jaune) «  » du récepteur s'allume brièvement. Vérifiez que les commandes ont bien été reçues et que le mode 3) sélectionné est correctement défini.

En mode test de fonctionnement, le voyant rouge (RUN) du récepteur est allumé et le voyant vert (TIMER) clignote (allumé pendant 0,5 seconde $\longleftrightarrow$ éteint pendant 0,5 seconde) (*2).

REMARQUE

- Si le voyant (jaune) «  » ne s'allume pas, il est probable que les commandes ne soient pas parvenues au récepteur. Envoyez de nouveau les commandes.
- (*2) Dans le cas d'un modèle RPK, le voyant « TIMER » est allumé sans clignoter.

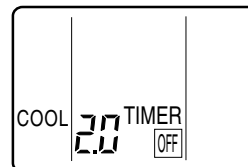
- 5 Réglez l'angle du déflecteur de la façon suivante.

Le déflecteur est doté d'un mécanisme assurant la fonction de balayage automatique.

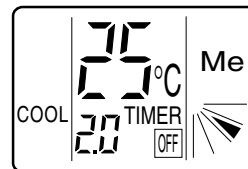
N'utilisez pas la force pour déplacer le déflecteur.

- a. Sélectionnez le mode FAN en appuyant sur la touche « MODE ».
- b. Définissez l'angle du déflecteur en appuyant sur la touche « LOUVER ». La direction du déflecteur est modifiée comme expliqué ci-dessous. (Pour le fonctionnement du ventilateur et du chauffage).

Affichage LCD



Le mode test de fonctionnement est suspendu.



Le mode test de fonctionnement est activé.

- 6 Arrêter le test de fonctionnement.

- a. Le test de fonctionnement s'arrête automatiquement au bout de 2 heures.
- b. Pour arrêter le test de fonctionnement, appuyez de nouveau sur la touche  « RUN/STOP ». Pour terminer le test de fonctionnement, annulez le témoin du programmeur en appuyant sur la touche « CANCEL ».

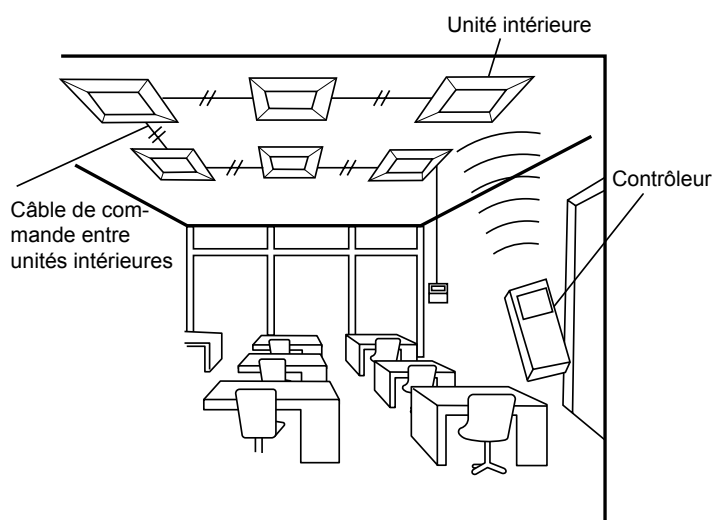
Une fois le test de fonctionnement terminé, vérifiez que les voyants rouge (RUN) et vert (TIMER) sont éteints.

10 FONCTIONNEMENT SIMULTANÉ DE PLUSIEURS UNITÉS INTÉRIEURES

Plusieurs unités intérieures (max. 16 unités) peuvent être mises en marche et arrêtées simultanément au moyen d'un seul contrôleur. Ne réalisez cette opération que si plusieurs unités intérieures sont installées dans une pièce. Les détails sur la méthode de réglage doivent être spécifiés dans le manuel d'installation de l'unité intérieure.

ATTENTION

Ne réalisez pas cette opération si plusieurs unités intérieures sont installées séparément dans différentes pièces. Certaines unités intérieures peuvent être inchangées.



Exemple de fonctionnement simultané de plusieurs unités

11 MAINTENANCE

11.1 NETTOYAGE DE LA TÉLÉCOMMANDE SANS FIL

- Nettoyez-la à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de chiffon humide pour le nettoyage. Cela pourrait provoquer des défaillances de la télécommande sans fil.
- N'utilisez pas de benzine, de diluant ou de produit détergent (agent tensioactif). Sinon, la télécommande sans fil pourrait se déformer ou changer de couleur.

11.2 REMPLACEMENT DES PILES

Dans des conditions d'utilisation normale, la durée de vie des piles devrait être d'environ 1 an (pour des piles alcalines).

Remplacez les piles lorsque les conditions suivantes se produisent :

La distance de transmission entre la télécommande et le kit de réception est réduite pour le fonctionnement ou le réglage de la vitesse de ventilation.

REMARQUE

Veuillez observer les consignes suivantes pour utiliser correctement les piles. Sinon, des fuites de liquide pourraient se produire.

- N'utilisez jamais des piles nouvelles avec des piles usées.
- N'utilisez jamais différents types de piles (par exemple des piles au manganèse et des piles alcalines) ensemble.
- Quand la télécommande sans fil n'est pas utilisée pendant une longue durée (plus de 2 ou 3 mois), veuillez retirer les piles de la télécommande sans fil.

Les piles fournies ne servent qu'à titre de validation. Leur durée de vie devrait donc être plus courte.

Quand les piles sont remplacées, veuillez attendre plus de 5 secondes pour les remplacer de nouveau.

Tous les réglages sont réinitialisés après le remplacement des piles. Quand « Identification des unités intérieures installées côte à côte » est réglée, ce paramètre est donc annulé au remplacement des piles. Après avoir remplacé les piles, régler de nouveau « Identification des unités intérieures installées côte à côte ». (Appuyez simultanément sur « ON TIMER » et « OFF TIMER » et maintenez-les pendant 3 secondes. L'indication "b" apparaîtra. Les détails devraient se trouver dans le manuel d'installation.)

1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

HITACHI non può prevedere tutte le possibili circostanze che potrebbero comportare un potenziale pericolo.

PERICOLO

- **NON versare acqua sul comando remoto. Questo prodotto è dotato di componenti elettrici. Versando acqua su questi componenti è possibile provocare forti scosse elettriche.**
- **NON eseguire da soli l'installazione e i collegamenti elettrici. Contattare il distributore o il concessionario HITACHI di fiducia e richiedere l'installazione ed il collegamento elettrico da parte del personale di assistenza.**

AVVERTENZA

- **NON installare l'unità interna, l'unità esterna, il dispositivo di controllo ed i cavi nei seguenti punti:**
 - in aree in cui sono presenti vapori e dispersioni d'olio.
 - in prossimità di sorgenti di calore (in un ambiente sulfureo).
 - in punti in cui si riscontra la generazione, il flusso, la permanenza o la perdita di gas infiammabili.
 - in prossimità del mare (in ambiente salino).
 - in ambiente acido o alcalino.
- **NON installare l'unità interna, l'unità esterna, il dispositivo di controllo ed il cavo a meno di 3 metri da qualsiasi fonte di onde elettromagnetiche, come ad esempio le apparecchiature elettromedicali. Nel caso di installazione in un luogo con presenza di radiazioni elettromagnetiche, proteggere il dispositivo di controllo ed i cavi coprendoli con la scatola in acciaio e facendo passare i cavi attraverso la canalina metallica.**
- **Nel caso in cui si rilevasse un disturbo elettrico in prossimità dell'alimentazione dell'unità interna, applicare un filtro anti-disturbi.**
- **Utilizzare i cavi specificati per il collegamento tra l'unità interna ed il comando remoto. La selezione di cavi sbagliati può causare incendi o scosse elettriche.**



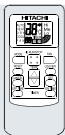
NOTA

- *L'installatore e gli specialisti del sistema dovranno rispettare le normative o gli standard locali in materia di sicurezza. Qualora non fossero previste normative locali specifiche, saranno applicate le seguenti norme. Organizzazione Internazionale per la Standardizzazione, ISO5149 o Norma Europea, EN378 o Norma Giapponese, KHKS0010.*
- *Effettuare i lavori elettrici in conformità a quanto previsto nel Manuale di installazione. Come nel caso di lavori e controllo del cablaggio elettrico, scollegare l'alimentazione principale prima di aprire/chiedere il coperchio di servizio dell'unità interna. Nel caso in cui il coperchio di servizio fosse aperto con l'alimentazione inserita, ciò potrebbe provocare scosse elettriche.*
- *Si presuppone che questo comando remoto venga utilizzato e mantenuto da personale in grado di comprendere la lingua inglese. In caso contrario, il cliente è tenuto ad apporre segnali di sicurezza e indicazioni di funzionamento nella lingua madre del personale non anglofono.*
- *Il presente manuale dovrà essere considerato come parte integrante dell'impianto di climatizzazione e dovrà essere custodito insieme all'impianto di climatizzazione.*
- *Questo dispositivo deve essere utilizzato unicamente da persone adulte competenti, alle quali siano state fornite informazioni tecniche o istruzioni atte a garantire un uso corretto e sicuro del dispositivo.*
- *Mantenere i bambini fuori dalla portata dei dispositivi elettrici.*
- *Importante: leggere e comprendere il presente manuale prima di utilizzare il comando remoto.*

Per qualsiasi quesito, contattare il proprio distributore o concessionario HITACHI.

2 PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DEL FUNZIONAMENTO

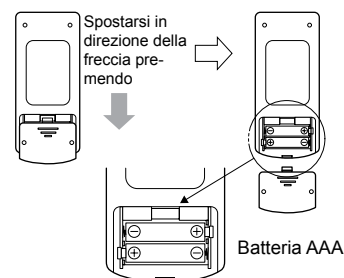
La confezione contiene i seguenti componenti. Verificare il contenuto e il numero degli accessori presenti nella confezione.

Nome		Q.tà	Nota
Telecomando senza fili (dispositivo di controllo)		1	Per controllo del funzionamento
Staffa di sostegno		1	Per dispositivo di controllo
Batteria (AAA/1,5 a secco)		2	Per alimentazione del dispositivo di controllo
Vite		2	Per fissare la "staffa di sostegno" alla parete
Manuale d'installazione e d'uso		1	

3 COLLOCAZIONE DELLE BATTERIE

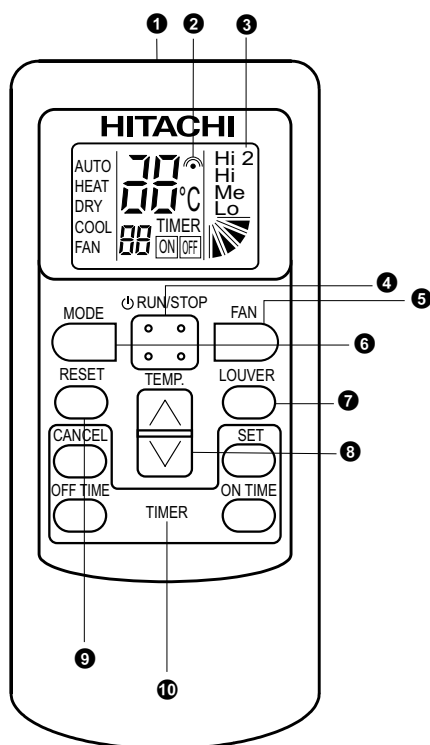
Inserire le batterie (AAA/1,5 V x 2) del dispositivo di controllo mediante il seguente procedimento.

- 1 Rimuovere il coperchio della batteria facendolo scorrere nella direzione indicata dalla freccia con una leggera pressione sulla parte del coperchio come indicato nella figura in basso.
- 2 Collocare le batterie. (Inserire le batterie rispettando i segni + e - indicati sul contenitore.)



4 NOMENCLATURA DEI COMPONENTI

- Questo dispositivo di controllo viene utilizzato per inviare all'unità interna i comandi relativi alla modalità di funzionamento, all'impostazione del timer e così via. Orientare il trasmettitore del dispositivo di controllo verso il ricevitore dell'unità interna e premere l'interruttore corrispondente all'operazione desiderata per inviare i comandi (mediante raggi infrarossi) all'unità interna.
- La distanza di trasmissione è di all'incirca 6 metri al massimo. (la distanza di trasmissione si riduce nel caso in cui l'angolo di trasmissione non sia verticale rispetto al ricevitore, nel caso in cui una luce di tipo elettronico venga utilizzata nella stessa stanza, ecc.).



② Indicazione di trasmissione

③ Display a cristalli liquidi

Sono indicati la temperatura impostata, il funzionamento del timer, la posizione della feritoia, la modalità di funzionamento, la direzione del flusso dell'aria, ecc. L'impostazione della velocità della ventola "HIGH2" non sarà visualizzata sul PC-LH3A. Il diagramma del display a sinistra è riportato a solo scopo esemplificativo. La visualizzazione effettiva del display durante il funzionamento cambia.

④ Pulsante Avvio/Arresto

L'unità può essere avviata o arrestata premendo questo pulsante.

⑤ Pulsante della velocità della ventola

Premere questo pulsante per selezionare la velocità della ventola. Azionando ripetutamente il pulsante, l'impostazione passa in maniera sequenziale a HIGH2, HIGH, MED e LOW.

(la velocità della ventola è impostata su Low per la modalità di deumidificazione.)

Velocità della ventola	Modello	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (ALTA2)	X	O
Hi (ALTA)	O	O
Me (MEDIA)	O	O
Lo (BASSA)	O	O

O Disponibile
X Non disponibile



NOTA

HIGH2 non è indicato sul PC-LH3A

⑥ Pulsante di selezione modalità

Azionando ripetutamente il pulsante MODE, l'unità passa da una modalità all'altra secondo l'ordine HEAT, DRY, COOL e FAN. Per selezionare la modalità di funzionamento automatica, premere il pulsante per più di 3 secondi.

Se si preme nuovamente, viene ripristinata la modalità FAN.

⑦ Pulsante angolo della feritoia

Consente di impostare l'angolo di uscita dell'aria dalla feritoia ed il funzionamento automatico della feritoia. Premendo questo pulsante, l'angolazione viene modificata nel seguente ordine. (nelle modalità di funzionamento raffreddamento e deumidificazione, sono disponibili le opzioni da 1 a 5 e l'inclinazione automatica.)



⑧ Pulsante temperatura

Consente di regolare la temperatura.



NOTA

Questa immagine mostra il PC-LH3B

① Trasmettitore

Puntare il trasmettitore verso il ricevitore dell'unità interna quando si inviano i comandi. L'indicazione di trasmissione sul display a cristalli liquidi lampeggia quando si inviano i comandi.

9 Pulsante Reset

Premere RESET per spegnere la spia di indicazione del filtro dopo aver eseguito l'operazione di pulizia.

Se l'unità viene arrestata in modo anormale a seguito dell'intervento dei dispositivi di protezione, ecc., premere "RESET" per annullare l'arresto del dispositivo di controllo una volta che la causa dell'anomalia è stata rimossa.

10 Pulsanti timer

Quattro pulsanti controllano il funzionamento del timer.

L'intervallo di tempo può essere modificato premendo "ON TIME" o "OFF TIME" e l'ora viene impostata premendo "SET". Il funzionamento del timer può essere annullato utilizzando "CANCEL".

5 INVIARE COMANDI DAL DISPOSITIVO DI CONTROLLO

I comandi di funzionamento vengono inviati premendo il pulsante corrispondente all'operazione richiesta, orientando il trasmettitore verso il ricevitore dell'unità interna.

- 1 Quando i comandi vengono inviati, il simbolo "☎" sul display a cristalli liquidi del dispositivo di controllo lampeggia una volta.
- 2 La spia di segnalazione (gialla) sul ricevitore dell'unità interna si accende per un istante quando l'unità riceve i comandi.

AVVERTENZA

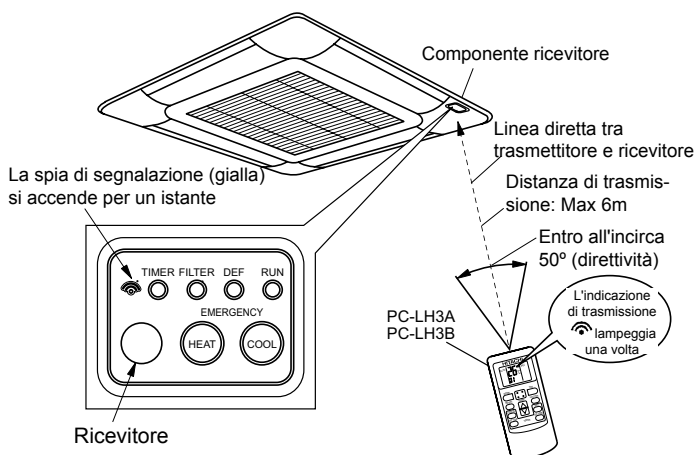
- Se la spia di segnalazione (gialla) non si accende nonostante i comandi siano inviati, i comandi non sono stati ricevuti dall'unità interna. In tal caso, ripetere la procedura di invio dei comandi.
- Il trasmettitore del dispositivo di controllo deve essere posto in linea verticale rispetto al ricevitore e l'angolo di trasmissione non deve superare i 50°. Tuttavia, la distanza di trasmissione si riduce della metà quando l'angolo di trasmissione è di 50° e si riduce ulteriormente se nella stanza viene utilizzata una luce di tipo elettronico.

Indicazione LCD (display a cristalli liquidi)

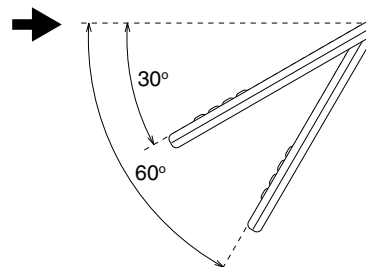
Se visualizzato da determinati angoli, l'LCD può essere difficile da leggere.

L'angolo di visualizzazione va da un valore ottimale di 60° a 30°, come mostrato nel diagramma a destra.

Se l'angolo di visualizzazione è inferiore a 30°, le indicazioni non visualizzate sono leggermente ombreggiate e ciò rende l'indicazione difficilmente leggibile. È una caratteristica di questo LCD, non costituisce un'anomalia.

**NOTA**

- La figura sopra mostra la scatola filtro per unità interne a cassetta a 4 vie. Le figure per altri modelli sono in parte diverse.



6 INDIVIDUAZIONE DELLE UNITÀ INTERNE INSTALLATE UNA ACCANTO ALL'ALTRA

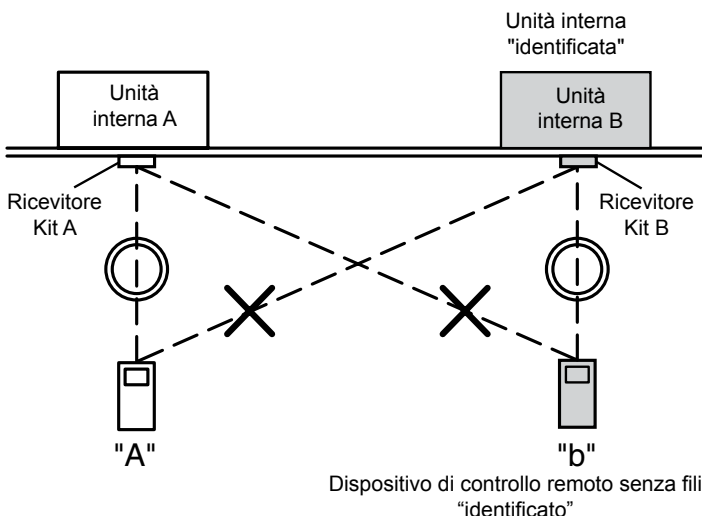
AVVERTENZA

Disinserire le fonti di alimentazione elettrica prima di impostare gli interruttori DIP. In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche.

Se si installano due unità interne una accanto all'altra, è possibile che i comandi inviati dal dispositivo di controllo remoto senza fili vengano ricevuti da entrambe le unità. La funzione "Identificazione delle unità interne installate una accanto all'altra" consente di avviare l'unità individuale correttamente senza che interferisca con il funzionamento delle altre unità. Come mostrato nella figura di destra, le unità interne di A e B sono impostate una accanto all'altra. In questo caso, l'unità B è impostata come "Identificazione delle unità interne installate una accanto all'altra".

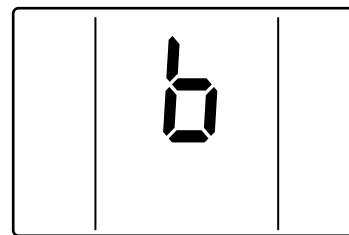
NOTA

Questa funzione deve essere impostata sul ricevitore. Dovrà essere impostata in conformità al manuale di installazione del kit ricevitore o dell'unità interna.



Impostazione dell'individuazione delle unità interne installate una accanto all'altra

- 1 Mantenere premuto i tasti "ON TIME" e "OFF TIME" del controllo remoto senza fili per più di 3 secondi.
La "b" è indicata sul display per 3 secondi.
- 2 Quando la procedura indicata sopra (1) è realizzata, è disponibile solo il funzionamento dell'unità interna identificata (unità B). L'unità interna A non corrisponde ai comandi provenienti dal controllo remoto senza fili.



Impostazione dell'unità interna identificata

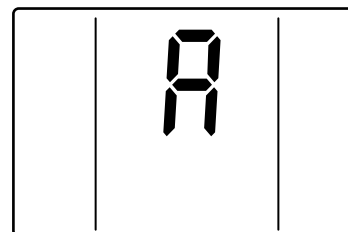
Cancellazione dell'individuazione delle unità interne installate una accanto all'altra

Premere contemporaneamente "ON TIME" e "OFF TIME" per più di 3 secondi. La "A" è indicata sul display per 3 secondi.



NOTA

Questa funzione dovrà essere annullata sul lato del ricevitore. Dovrà essere annullata in conformità al manuale di installazione del kit ricevitore o dell'unità interna.



Annullamento dell'unità interna identificata

7 FUNZIONAMENTO

Quando si utilizza il dispositivo di controllo, orientare il trasmettitore verso il ricevitore dell'unità interna e premere l'interruttore corrispondente all'operazione desiderata, come descritto al punto [Inviare comandi dal dispositivo di controllo](#).



AVVERTENZA

- Se si installano due unità interne una accanto all'altra, è possibile che i comandi inviati dal dispositivo di controllo vengano ricevuti da entrambe le unità. La funzione per identificare ciascuna unità interna non è supportata.
- L'elemento di identificazione del funzionamento di unità interne installate una accanto all'altra dovrà essere impostato se è richiesto il riconoscimento.

8 INSTALLAZIONE SU PARETE O PILASTRO



AVVERTENZA

All'invio dei comandi dal dispositivo di controllo a muro, il ricevitore dell'unità interna potrebbe non ricevere i comandi a seconda del luogo di installazione.

- 1 Scegliere il luogo più adatto per manipolare ed installare il dispositivo di controllo previa accettazione da parte del cliente. Non installare il dispositivo di controllo nei seguenti luoghi:
 - alla portata dei bambini.
 - a diretto contatto con il flusso d'aria emesso dal climatizzatore.
 - in aree in cui si rileva dispersione di olio e di vapori di olio.
 - in luoghi caratterizzati da alti livelli di umidità.
- 2 Se il dispositivo di controllo è installato in luoghi in cui siano presenti apparecchiature elettromedicali a onde elettromagnetiche, tenere presente quanto segue.
 - a. Installare il dispositivo di controllo in un luogo in cui non siano presenti apparecchiature elettromedicali che irradiano onde elettromagnetiche direttamente sul quadro elettrico dell'unità interna e sul dispositivo di controllo.
 - b. Mantenere una distanza minima di 3 metri da apparecchiature elettromedicali, ricevitori di segnali radio, ed altri, per prevenire la produzione di disturbi elettrici nell'ambiente.
 - c. Nel caso in cui si rilevi un disturbo elettrico in prossimità dell'alimentazione dell'unità interna, applicare un apposito filtro.
- 3 Non installare il dispositivo di controllo in punti in cui si riscontra la generazione, il flusso, la permanenza o la perdita di gas infiammabili.
- 4 Installare il dispositivo di controllo ad una distanza minima di 30 cm dal cavo dell'alimentazione quando si fissa alla parete.
- 5 Installare la staffa di sospensione (accessorio) al muro utilizzando un giravite (accessorio) e fissare il dispositivo di controllo alla staffa di sospensione.

9 PROVA DI FUNZIONAMENTO MEDIANTE DISPOSITIVO DI CONTROLLO

AVVERTENZA

Non è possibile eseguire la prova di funzionamento mediante dispositivo di controllo se questo viene usato insieme ad un comando remoto con fili o se unità multiple sono operative contemporaneamente (serie SET-FREE e UTOPIA). In tali casi eseguire la prova di funzionamento mediante il comando remoto con fili.

- 1 Eseguire la prova di funzionamento una volta completato il lavoro di installazione.
 - a. Inserire le batterie per il dispositivo di controllo.
 - b. Avviare le unità interne e esterne.
 - c. "La spia (gialla) "☼" sul ricevitore dell'unità interna lampeggerà (0,25 secondi su ON ↔ 0,25 secondi su OFF), quindi si spegnerà. Quando la spia lampeggia, l'unità non funzionerà in quanto è in fase di avvio.
- 2 Impostare la modalità prova di funzionamento premendo contemporaneamente per più di 3 secondi "SET" e "OFF TIME". Lo schermo LCD dovrebbe apparire come nella figura a destra.
- 3 Impostare la modalità di funzionamento premendo "MODE".
- 4 Avviare la prova di funzionamento puntando il trasmettitore verso il ricevitore dell'unità interna e premere  "RUN/STOP". Quando l'unità interna riceverà i comandi, si accenderà in breve la spia "☼" (gialla) del ricevitore. Verificare che i comandi siano ricevuti bene e che la modalità selezionata 3) sia impostata correttamente.

In modalità prova di funzionamento, la spia rossa (RUN) del ricevitore si accende e la spia verde (TIMER) lampeggia (0,5 secondi su ON ↔ 0,5 secondi su OFF) (*2).

NOTA

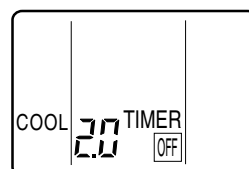
- Qualora la spia "☼" (gialla) non si accendesse, i controlli potrebbero non aver raggiunto il ricevitore. Inviare di nuovo i comandi.
 - (*2) Per il modello RPK, la spia "TIMER" è accesa senza lampeggiare.
- 5 Regolare l'inclinazione della feritoia dell'aria come di seguito riportato.

La feritoia presenta un meccanismo di inclinazione automatica.

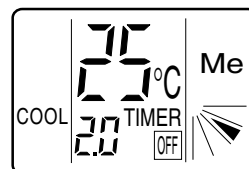
Non forzare manualmente l'inclinazione della feritoia.

- a. Impostare la modalità FAN premendo "MODE".
- b. Impostare l'inclinazione della feritoia premendo "LO-UVER". L'angolo del deflettore sarà modificato come segue: (funzionamento modalità riscaldamento e ventola).

Indicazione LCD



La modalità prova di funzionamento è sospesa



La modalità prova di funzionamento è operativa

- 6 Arrestare la prova di funzionamento

- a. La prova di funzionamento si arresterà in automatico dopo 2 ore.
- b. È possibile arrestare la prova di funzionamento premendo nuovamente  "RUN/STOP". Per completare la prova di funzionamento, annullare l'indicazione de timer rimasta premendo "CANCEL".

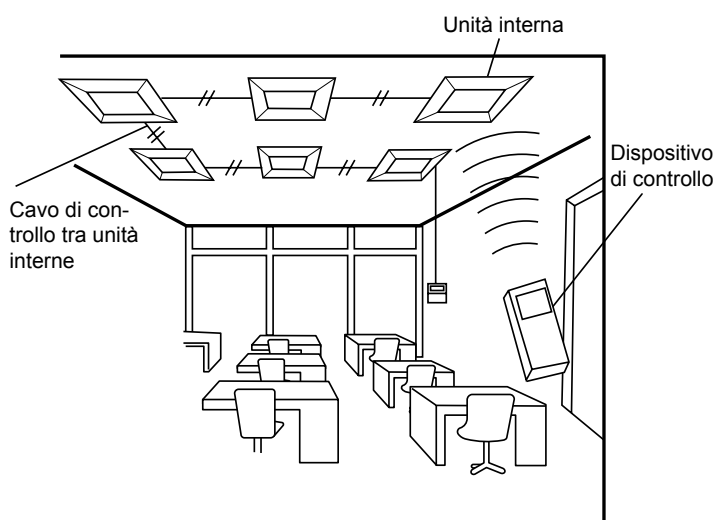
Una volta terminata la prova di funzionamento, verificare che la spia rossa (RUN) e la spia verde (TIMER) siano spenti.

10 FUNZIONAMENTO SIMULTANEO PER PIÙ UNITÀ INTERNE

Utilizzando un solo dispositivo di controllo è possibile avviare e arrestare simultaneamente diverse unità interne (massimo 16 unità). Eseguire questo tipo di funzione solo nel caso in cui diverse unità interne siano installate in un locale. Per informazioni dettagliate riguardo al metodo di impostazione, consultare il Manuale di Installazione dell'unità interna.

AVVERTENZA

Non eseguire questo tipo di funzione in caso di varie unità interne installate separatamente in diverse stanze. Alcune unità interne potrebbero restare invariate.



Esempio di controllo del funzionamento simultaneo di diverse unità

11 MANUTENZIONE

11.1 PULIZIA DEL DISPOSITIVO DI CONTROLLO REMOTO SENZA FILI

- Strofinarlo con un panno morbido e asciutto.
- Non utilizzare panni bagnati per pulirlo. Ciò potrebbe provocare guasti al dispositivo di controllo remoto senza fili.
- Non utilizzare benzine, solventi o detersivi (tensioattivi). Se utilizzati, il dispositivo di controllo remoto senza fili potrebbe risultarne deformato o cambiare colore.

11.2 SOSTITUZIONE BATTERIE

In modalità d'uso normale, la vita delle batterie dovrebbe essere di all'incirca 1 anno (in caso di batterie alcaline).

Sostituire le batterie qualora si verificassero i seguenti fenomeni:

Per avviare il funzionamento o per regolare la velocità della ventola, la distanza di trasmissione tra il comando remoto e il kit ricevente si accorcia

NOTA

Prestare attenzione a quanto segue al fine di utilizzare le batterie correttamente. In caso contrario, potrebbero verificarsi perdite di liquido o scoppi.

- Non utilizzare mai le batterie nuove e quelle usate insieme.
- Non utilizzare mai tipi di batterie differenti (ad esempio, batterie al manganese e batterie alcaline) insieme.
- Se il dispositivo di controllo remoto senza fili non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo (più di 2 o 3 mesi), estrarre le batterie dal dispositivo.

Le batterie in dotazione servono per la verifica del dispositivo. Pertanto, la vita delle batterie potrebbe essere più breve.

In caso di sostituzione delle batterie, attendere più di 5 secondi per introdurre quelle nuove.

Tutte le impostazioni devono essere ripristinate in seguito alla sostituzione delle batterie. Pertanto, quando è impostata l'"Individuazione delle unità interne installate una accanto all'altra", questa impostazione è annullata quando sono sostituite le batterie. In seguito alla sostituzione delle batterie, impostare di nuovo "Individuazione delle unità interne una accanto all'altra". (Tenere premuti contemporaneamente i tasti "ON TIME" e "OFF TIME" per 3 secondi. Comparirà l'indicazione "b". Per ulteriori dettagli, fare riferimento al manuale di installazione.)

1 RESUMO DA SEGURANÇA

A HITACHI não pode prever todas as possíveis circunstâncias que podem conduzir a perigos potenciais.

PERIGO

- **NÃO molhe o controlo remoto. Este produto está equipado com peças eléctricas. Se as mesmas forem molhadas, ocorrerá um choque eléctrico grave.**
- **NÃO faça você mesmo qualquer trabalho de instalação nem de ligações eléctricas. Entre em contacto com o seu distribuidor ou revendedor da HITACHI e solicite um técnico para efectuar os trabalhos de instalação e as ligações eléctricas.**

CUIDADO

- **NÃO instale a unidade interior, a unidade exterior, o controlador e o cabo em lugares como:**
 - Onde exista vapor de óleo ou óleo disperso.
 - Perto de nascentes quentes (num ambiente sulfúreo).
 - Onde se detete geração, fluxo, acumulação ou fuga de gás inflamável.
 - Perto do mar (num ambiente salino).
 - Num ambiente ácido ou alcalino.
- **NÃO instale a unidade interior, a unidade exterior, o controlador e o cabo a menos de, aproximadamente, 3 metros de fortes fontes de radiação electromagnética, tais como equipamentos médicos. Se o controlador for instalado num local onde exista radiação electromagnética, proteja o controlador e os cabos cobrindo-os com a caixa em aço e passando os cabos através de um tubo metálico de condução.**
- **Se existir ruído eléctrico na fonte de alimentação da unidade interior, instale um filtro de ruído.**
- **Utilize os cabos especificados para a ligação entre a unidade interior e o controlo remoto. A escolha de cabos incorrectos pode levar a fogo ou choque eléctrico.**



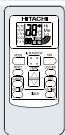
NOTA

- *O instalador e o especialista do sistema deverão agir em conformidade com os regulamentos locais ou as normas de segurança. As seguintes normas podem ser aplicáveis se não estiverem disponíveis regulamentos locais: Organização Internacional para a Normalização, ISO5149, ou Norma Europeia EN378, ou Norma Japonesa KHK0010.*
- *Faça o trabalho eléctrico de acordo como Manual de Instalação. No que diz respeito ao trabalho e verificação das ligações eléctricas, desligue a fonte de alimentação principal antes de abrir/fechar a tampa de manutenção da unidade interior. Se a tampa de manutenção estiver aberta e a fonte de alimentação principal ligada, poderá resultar em choque eléctrico.*
- *Assume-se que este controlo remoto será operado e assistido por pessoas que falam inglês. Se este não for o caso, o cliente deve providenciar sinalização de segurança, tal como sinais de funcionamento, na língua das pessoas que não falam o inglês.*
- *Este manual deve ser considerado parte integrante do equipamento de ar condicionado e deve permanecer junto ao equipamento de ar condicionado.*
- *Este equipamento só deverá ser utilizado por adultos e pessoas capacitadas que tenham recebido as informações ou instruções técnicas para o manejar de forma adequada e segura.*
- *As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não tocam no equipamento.*
- *Importante: leia e compreenda este manual antes de utilizar este controlo remoto.*

Se tiver alguma dúvida ou pergunta, entre em contacto com o seu distribuidor ou revendedor da HITACHI.

2 ANTES DA INSTALAÇÃO E DA ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

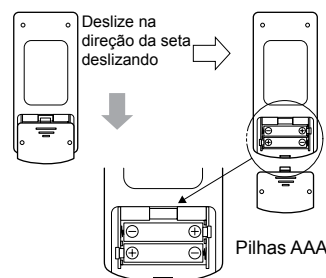
A embalagem contém as peças seguintes. Verifique o conteúdo e o número das peças.

Nome		Qtd.	Nota
Controlo remoto sem fios (controlador)		1	Para controlo do funcionamento
Suporte de fixação		1	Para o controlador
Pilhas (AAA/1,5 secas)		2	Para a fonte de alimentação do controlador
Parafuso		2	Para fixação do "suporte de fixação" à parede
Manual de instalação e funcionamento		1	

3 COLOCAÇÃO DAS PILHAS

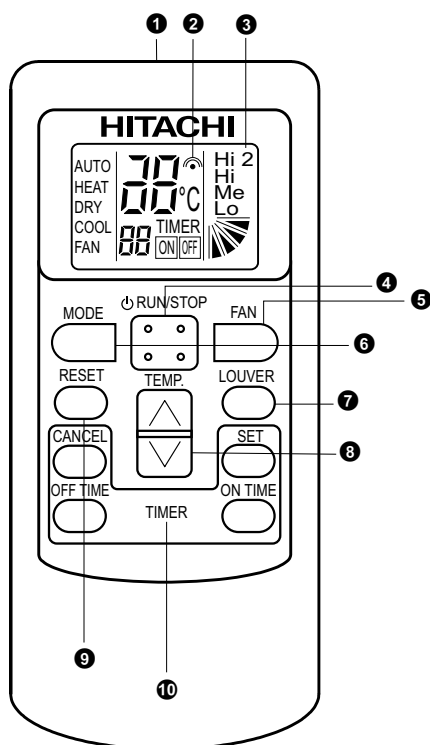
Coloque as pilhas (AAA/1,5Vx2) para o controlador da seguinte maneira.

- 1 Retire a tampa das pilhas deslizando-a no sentido da seta, empurrando a parte da tampa como se mostra na figura abaixo.
- 2 Coloque as pilhas. (Introduza as pilhas de acordo com os sinais + e - no recetáculo).



4 NOME DAS PEÇAS

- Este controlador é usado para enviar comandos do modo de funcionamento, do ajuste do temporizador, etc. para a unidade interior. Aponte o transmissor do controlador para o receptor da unidade interior e prima o botão da operação pretendida, de modo a que os comandos sejam enviados (por raios infravermelhos) para a unidade interior.
- A distância máxima para transmissão é aproximadamente 6 metros. (A distância máxima para transmissão será menor no caso em que a direcção de transmissão não seja perpendicular em relação ao receptor ou exista uma lâmpada do tipo electrónico no espaço envolvente, etc.).



NOTA

Esta imagem mostra o PC-LH3B

1 Transmissor

Quando enviar comandos, aponte o transmissor para o receptor da unidade interior. Ao enviar comandos, o indicador de transmissão pisca no monitor de cristal líquido.

2 Indicador de transmissão

3 Monitor de cristais líquidos

São indicados o ajuste de temperatura, o funcionamento do temporizador, a posição do deflector de ar, o modo de operação, o modo do fluxo de ar, etc. O ajuste "HIGH2" da velocidade do ventilador não será mostrado no PC-LH3A. O diagrama do monitor mostrado à esquerda só tem uma finalidade unicamente explicativa. O monitor será diferente durante o funcionamento real.

4 Botão de Run/Stop

Para iniciar ou parar o funcionamento da unidade, prima este botão.

5 Botão de velocidade do ventilador

Carregue no botão para seleccionar a velocidade do ventilador. Ao carregar repetidamente no botão, a configuração irá alternar sucessivamente através de HIGH2, HIGH, MED e LOW.

(A velocidade do ventilador está em Low para o funcionamento a seco)

Velocidade do ventilador	Modelo	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (ALTA2)	X	O
Hi (ALTA)	O	O
Me (MÉDIA)	O	O
Lo (BAIXA)	O	O

O Disponível
X Não disponível

NOTA

HIGH2 não é indicado no PC-LH3A

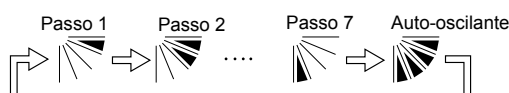
6 Botão de seleção de modo

Ao carregar repetidamente no botão de modo, a unidade passa em ciclo através dos diferentes modos de operação nesta ordem: HEAT, DRY, COOL e FAN. Para seleccionar funcionamento automático, prima o botão durante mais de 3 segundos.

Se se carregar de novo no botão, este regressará ao modo FAN.

7 Botão do ângulo do defletor

O ângulo do fluxo de ar e o funcionamento automático do defletor podem ser configurados com este botão. Ao carregar no botão, o ângulo muda na ordem seguinte. (Nos modos de arrefecimento e de funcionamento a seco, estão disponíveis os passos 1-5 e o defletor oscilante automático).



8 Botão de temperatura

A temperatura pode ser ajustada usando este botão.

9 Botão de inicialização

Carregue em RESET para desligar a lâmpada do indicador do filtro depois da limpeza deste.

Se a unidade for parada de forma anômala devido aos dispositivos de proteção, entre outros, carregue no botão "RESET" para cancelar a paragem de controlo depois da causa da anomalia ter sido removida.

10 Botões do temporizador

Quatro botões controlam o funcionamento do temporizador.

A hora de ajuste pode ser alterada carregando em "ON TIME" ou em "OFF TIME" e é definida carregando no botão "SET". O funcionamento do temporizador pode ser cancelado usando "CANCEL".

5 ENVIAR COMANDOS DO CONTROLADOR

Os comandos de funcionamento são enviados premindo o botão da operação pretendida, apontando o transmissor do controlador para o receptor da unidade interior.

- 1 Quando os comandos são enviados, o indicador "📶" no monitor de cristal líquido pisca uma vez.
- 2 A lâmpada de indicação (amarela) do receptor da unidade interior fica LIGADA durante um instante, quando a unidade interior recebe os comandos.

⚠ CUIDADO

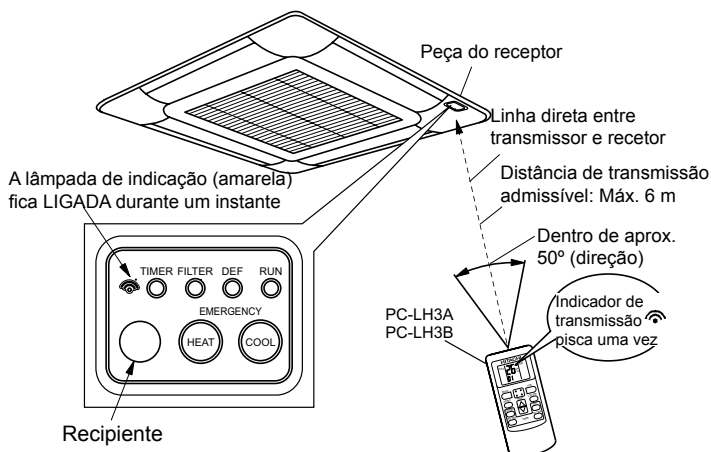
- No caso que a lâmpada de indicação (amarela) não fique LIGADA quando os comandos são enviados, isto significa que os comandos não foram recebidos pela unidade interior. Neste caso, envie os comandos outra vez.
- O transmissor do controlador emite na direcção perpendicular à unidade e o ângulo de transmissão admissível é de 50°. Contudo, a distância máxima para transmissão fica reduzida a metade quando o ângulo de transmissão é 50°, e é ainda menor no caso de existir uma lâmpada do tipo electrónico no espaço envolvente.

Indicador LCD (monitor de cristais líquidos)

Em determinados ângulos do LCD, este pode ser difícil de ler.

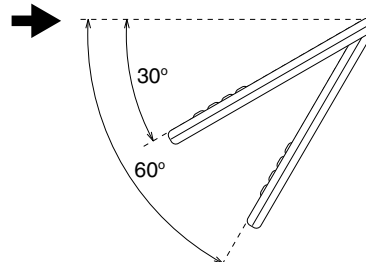
O ângulo de visão varia de 60°, que é o ideal, a 30°, conforme se pode ver no diagrama à direita.

Se o ângulo de visão for inferior a 30°, os indicadores não exibidos ficam ligeiramente descoloridos o que torna o indicador mais difícil de ler. Não se trata de uma anomalia mas sim das características do LCD.



i NOTA

- A figura acima mostra o caso de uma unidade interior do tipo cassete de 4 vias. Os valores para os outros modelos são ligeiramente diferentes.



6 IDENTIFICAR O FUNCIONAMENTO DE UNIDADES INTERIORES INSTALADAS LADO A LADO

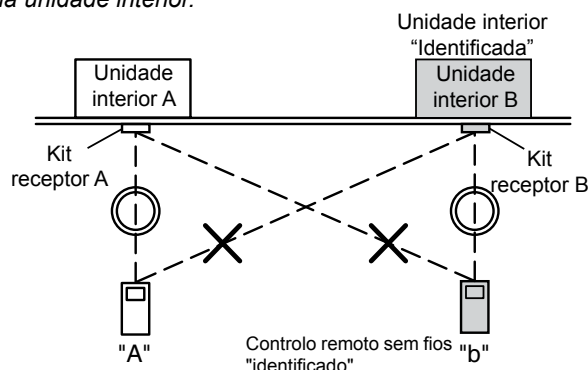
⚠ CUIDADO

Desligue totalmente a fonte de alimentação antes de fazer o ajuste de comutadores DIP para o kit recetor. Caso contrário, podem ocorrer choques eléctricos.

No caso de existirem duas unidades interiores instaladas lado a lado, os comandos do controlo remoto sem fios podem ser recebidos por ambas as unidades interiores. A função "Identificação de unidades interiores instaladas lado a lado" permite o funcionamento correto da unidade individual sem interferir com o funcionamento de outras unidades. Conforme se pode ver na figura à direita, as unidades interiores A e B estão colocadas lado a lado. Neste caso, a unidade B está configurada para "Identificação de unidades interiores instaladas lado a lado".

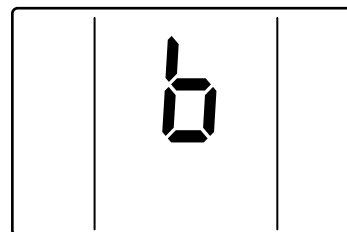
i NOTA

É necessário configurar esta função no lado do recetor. Deve ser configurada de acordo com o manual de instalação do kit recetor ou da unidade interior.



Ajuste de identificação de unidades interiores instaladas lado a lado

- 1 Mantenha premidos em simultâneo durante 3 segundos os botões "ON TIME" e "OFF TIME" do controlo remoto sem fios. É indicado "b" no monitor de cristais líquidos durante 3 segundos.
- 2 Ao realizar o procedimento acima (1), só está disponível o funcionamento da unidade interior identificada (unidade B). A unidade interior A não corresponde aos comandos do controlo remoto sem fios identificado.



Ajuste de unidade interior identificada

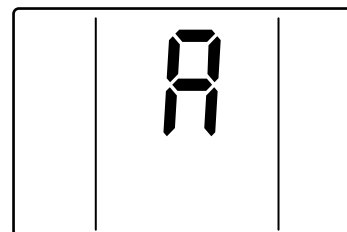
Cancelamento de identificação de unidades interiores instaladas lado a lado

Prima simultaneamente os botões "ON TIME" e "OFF TIME" durante mais de 3 segundos. Aparece a indicação "A" no monitor de cristais líquidos durante 3 segundos.



NOTA

É necessário cancelar esta função no lado do recetor. Deve ser cancelada de acordo com o manual de instalação do kit recetor ou da unidade interior.



Cancelamento de unidade interior identificada

7 FUNCIONAMENTO

Ao operar o controlador, aponte o transmissor para o receptor da unidade interior e prima o botão do modo de funcionamento pretendido como se descreve no item [Enviar comandos do controlador](#).



CUIDADO

- No caso de existirem duas unidades interiores instaladas lado a lado, os comandos do controlador podem ser recebidos por ambas as unidades interiores. A função para identificar cada unidade interior não está disponível.
- Se for necessário o reconhecimento, deverá ser ajustado o item de identificar o funcionamento de unidades interiores instaladas lado a lado.

8 INSTALAÇÃO NUMA PAREDE OU COLUNA



CUIDADO

Quando os comandos são enviados por um controlador que está suspenso numa parede, o recetor da unidade interior pode não receber os comandos dependendo do local de instalação.

- 1 Escolha um local apropriado para o seu manejo e instale o controlador de acordo com as preferências do cliente. Não instale o controlador em lugares como:
 - onde as crianças lhe possam tocar
 - onde o ar do ar condicionado seja descarregado directamente
 - onde exista vapor de óleo ou óleo disperso
 - onde a humidade for elevada
- 2 Tenha em atenção os seguintes pontos no caso do controlador ser instalado num local onde existam ondas electromagnéticas irradiadas por equipamento médico.

- a. Instale o controlador num local onde as ondas eletromagnéticas não sejam irradiadas diretamente para a caixa elétrica da unidade interior e para o controlador.
 - b. Mantenha uma distância superior a 3 metros a partir do equipamento que irradia ondas eletromagnéticas, do recetor de rádio, entre outros, para evitar ruído através do ar.
 - c. Se existir ruído eléctrico na fonte de alimentação da unidade interior, é necessária a instalação de um filtro de ruído.
- 3 Não instale o controlador num local onde se detete geração, fluxo, acumulação ou fuga de gás inflamável.
 - 4 Instale o controlador num local a uma distância superior a 30 cm do cabo da fonte de alimentação quando instalar o controlador na parede.
 - 5 Instale o suporte de fixação (acessório) na parede usando um parafuso (acessório) e prenda o controlador ao suporte de fixação.

9 FUNCIONAMENTO DE TESTE PELO CONTROLADOR

CUIDADO

O funcionamento de teste pelo controlador não pode ser realizado no caso de ser usado juntamente com o controlo remoto com cabo; no caso de funcionarem em simultâneo várias unidades (séries SET-FREE e UTOPIA). Nesses casos, realize o funcionamento de teste através do controlo remoto com cabo.

1 Faça o funcionamento de teste depois de concluído o trabalho de instalação.

- Instale as baterias no controlador.
- LIGUE a fonte de alimentação das unidades interior e exterior
- "A lâmpada "☼" (amarela) no recetor da unidade interior pisca (0,25 segundos ON ↔ 0,25 segundos OFF), e depois desliga-se. Enquanto a lâmpada estiver a piscar, a unidade não funcionará porque se estará a inicializar.

2 Selecione o modo funcionamento de teste premindo, simultaneamente, os botões "SET" e "OFF TIME" durante mais de 3 segundos. O LCD deverá apresentar-se como na figura à direita.

3 Defina o modo de funcionamento carregando no botão "MODE".

4 Ponha em funcionamento de teste apontando o transmissor para o recetor da unidade interior e carregue no botão  "RUN/STOP". Quando os comandos são recebidos pela unidade interior, a lâmpada "☼" (amarela) do recetor fica ligada durante breves instantes. Verifique se os comandos são bem recebidos e se o modo selecionado 3) é corretamente definido.

No modo de funcionamento de teste, a lâmpada vermelha (RUN) do recetor fica ligada e a lâmpada verde (TIMER) pisca (0,5 segundos ON ↔ 0,5 segundos OFF) (*2).

NOTA

- No caso da lâmpada "☼" (amarela) não ficar ligada, os comandos podem não ter alcançado o recetor. Envie comandos novamente.
- (*2) No caso do modelo RPK, a lâmpada "TIMER" fica ligada sem piscar.

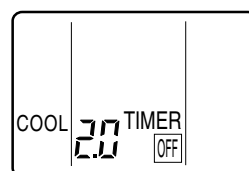
5 Ajuste o ângulo do defletor de ar conforme se segue.

O defletor de ar tem um mecanismo para o funcionamento auto-oscilante.

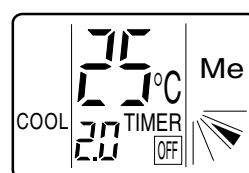
Não mova o defletor à mão à força.

- Selecione o modo FAN carregando no botão 'MODE'.
- Defina o ângulo do defletor carregando no botão 'LO-UVER'. A direção do defletor é alterada como se segue. (Para aquecimento e ventilação).

Indicação do LCD



O modo de teste de funcionamento está suspenso



O modo de teste de funcionamento está a decorrer

6 Parar o funcionamento de teste

- O funcionamento de teste pára automaticamente passadas 2 horas.
- O funcionamento de teste pára carregando outra vez no botão  "RUN/STOP". Para completar o funcionamento de teste, cancele o indicador de tempo que falta carregando no botão "CANCEL".

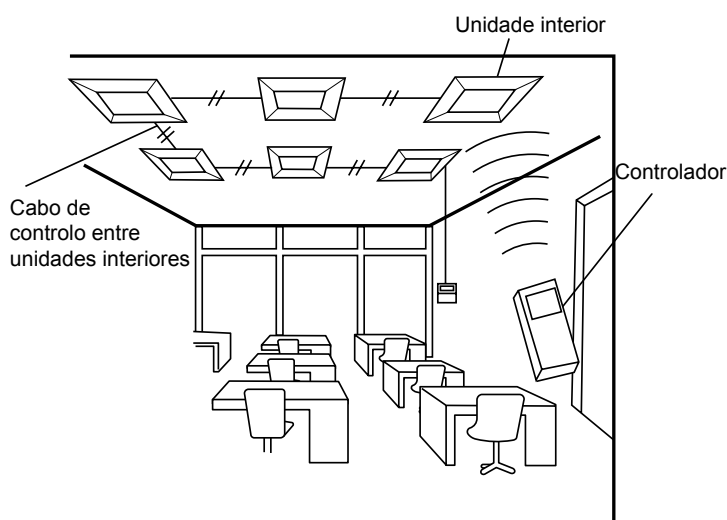
Quando se tiver terminado o funcionamento de teste, verifique se as lâmpadas vermelha (RUN) e verde (VERDE) ficam desligadas.

10 FUNCIONAMENTO SIMULTÂNEO DE VÁRIAS UNIDADES INTERIORES

Várias unidades interiores (máx. de 16 unidades) podem ser iniciadas e paradas simultaneamente por um controlador. Realize esta operação só no caso de estarem instaladas várias unidades interiores no mesmo aposento. Os pormenores do método de configuração são mencionados no manual de instalação da unidade interior.

CUIDADO

Não realize esta operação se as várias unidades interiores estiverem instaladas separadamente em diversos aposentos. Pode acontecer que algumas unidades interiores permaneçam sem alterações.



Exemplo de controlo de funcionamento simultâneo de várias unidades

11 MANUTENÇÃO

11.1 LIMPEZA DO CONTROLO REMOTO SEM FIOS

- Limpe-o com um pano suave e seco.
- Não use um pano húmido para limpar. Pode provocar falhas no controlo remoto sem fios.
- Não use benzina, diluente ou detergente (surfatante). Se se usar, o controlo remoto sem fios pode ficar deformado ou mudar de cor.

11.2 SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS

Durante uma utilização normal, a vida de uma pilha deverá ser de cerca de 1 ano (no caso de pilhas alcalinas).

Substitua as pilhas se ocorrer o seguinte fenómeno:

A distância de transmissão entre o controlo remoto e o jogo do recetor encurta para o funcionamento ou o ajustamento da velocidade do ventilador.

NOTA

Preste atenção ao seguinte a fim de usar corretamente as pilhas. Caso contrário, pode provocar derramamento de líquido ou rebenamento.

- *Nunca use pilhas novas e usadas juntas.*
- *Nunca use diferentes tipos de pilhas juntas (por exemplo pilhas de manganês e alcalinas).*
- *Quando o controlo remoto sem fios não for usado durante muito tempo (mais de 2 ou 3 meses) retire-lhe as pilhas.*

As pilhas juntas são para validação. Portanto, a vida da pilha pode ficar mais curta.

Quando as pilhas são substituídas, espere durante mais de 5 segundos para as substituir por umas novas.

Todos os ajustes são reinicializados depois de uma substituição das pilhas. Portanto, quando se definiu "Identificação de unidades interiores instaladas lado a lado", este ajuste fica cancelado depois de uma substituição das pilhas. Depois da substituição das pilhas, defina "Identificação de unidades interiores instaladas lado a lado" outra vez. (Carregue em "ON TIMER" e em "OFF TIMER" simultaneamente durante 3 segundos. O indicador "b" surgirá. Consultar mais pormenores no manual de instalação.)

1 OVERSICHT OVER SIKKERHED

HITACHI kan ikke forudse enhver situation, der kan medføre potentielle farer.



FARE

- **Hæld IKKE vand i fjernbetjeningen. Produktet indeholder elektriske dele. Der er risiko for stød, hvis der hældes vand i apparatet.**
- **Udfør IKKE selv monteringsarbejde og elektrisk ledningstilslutning. Kontakt din HITACHI-distributør eller -forhandler, og bed en servicemedarbejder om hjælp til udførelse af monteringsarbejdet og ledningstilslutningen.**



FORSIGTIG

- Monter IKKE indendørsenheden, udendørsenheden, styreenheden og ledningen på følgende steder:
 - Steder med oliedampe, eller hvor der forekommer olie.
 - Steder med varme kilder i nærheden (dvs. svovlsure miljøer).
 - Steder, hvor der udvikles, forekommer eller udsiver brændbar gas.
 - I havnære områder (dvs. i saltholdige miljøer).
 - Steder med sure eller alkaliske miljøer.
- Monter IKKE indendørsenheden, udendørsenheden, styreenheden og ledningen inden for ca. 3 meter fra stærke elektromagnetiske bølgeudladere som f.eks. medicinsk udstyr. Hvis styreenheden monteres et sted, hvor der er elektromagnetisk stråling, skal styreenheden og ledningerne afskærmes med stålkassen, og ledningerne skal føres igennem metalrøret.
- Hvis der er elektrisk støj ved strømkilden til indendørsenheden, skal der monteres et støjfilter.
- Brug specifikke kabler til at forbinde indendørsenheden og fjernbetjeningen. Valg af de forkerte kabler kan føre til brand eller elektrisk stød.



BEMÆRK

- Installations- og systemteknikeren skal overholde de lokale sikkerhedsbestemmelser eller -standarder. Følgende standarder kan være gældende, hvis der ikke findes lokale bestemmelser. Den Internationale Standardiseringsorganisation, ISO5149 eller Europæisk Standard, EN378 eller Japansk Standard, KHKS0010.
- Udfør elektrisk arbejde i overensstemmelse med installationsvejledningen. Før åbning/lukning af servicedækslet på indendørsenheden for at udføre elektrisk ledningsførselsarbejde og kontrol, skal strømforsyningen afbrydes. Hvis servicedækslet er åbnet, når strømforsyningen er tændt, kan det medføre elektrisk stød.
- Det forudsættes, at denne fjernbetjening betjenes og vedligeholdes af engelsktalende personer. Hvis det ikke er tilfældet, skal kunden mærke enheden med sikkerheds- og betjeningsmærkater på personalets modersmål.
- Denne manual bør betragtes som en permanent del af klimaanlægget og bør opbevares sammen med dette.
- Dette apparat må kun bruges af voksne og kompetente personer, der har modtaget den tekniske information eller vejledning i korrekt og sikker håndtering af dette apparat.
- Børn bør holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
- Vigtigt: læs denne vejledning grundigt, inden du tager fjernbetjeningen i brug.

Kontakt HITACHI-leverandøren eller -forhandleren, hvis du har nogen spørgsmål.

2 FØR MONTERING OG IBRUGTAGNING

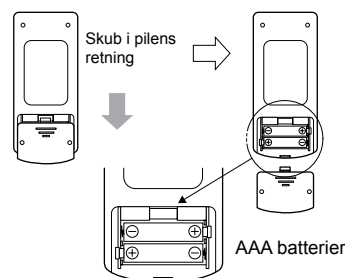
Produktemballagen indeholder følgende dele. Kontroller, at alle dele er til stede i det korrekte antal.

Navn		Antal	Bemærkning
Trådløs fjernbetjening (styreenhed)		1	Til driftsstyring
Beslag		1	Til styreenhed
Batteri (AAA/1,5 tørrelement)		2	Til styreenhedens strømkilde
Skrue		2	Til fastgørelse af "beslaget" på væggen
Installations- og betjeningsvejledning		1	

3 ISÆTNING AF BATTERIER

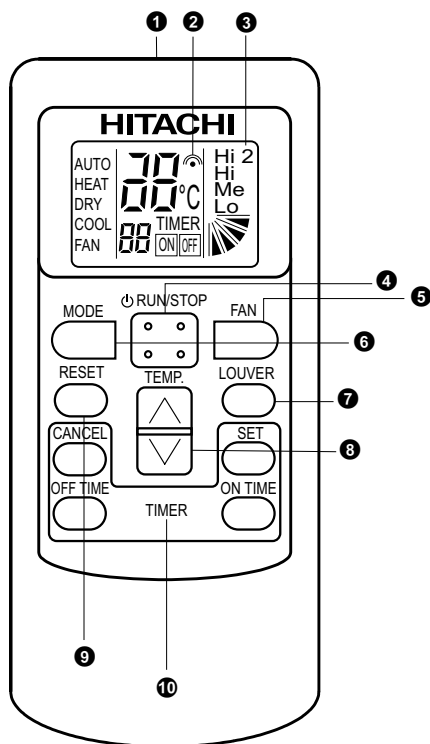
Sæt batterierne (AAA/1,5Vx2) i styreenheden som følger.

- 1 Fjern batteridækslet ved at skubbe det i pilens retning, som det er vist i figuren nedenfor.
- 2 Sæt batterierne i. (Placer batterierne i henhold til mærkerne + og - på kassen.)



4 NAVN PÅ DELE

- Denne styreenhed anvendes til at sende kommandoer om driftstilstand, timerindstilling mm. til indendørsenheden. Vend senderen på styreenheden mod modtageren for indendørsenheden, og tryk på den ønskede funktionsknap for at sende kommandoerne (vha. infrarød stråling) til indendørsenheden.
- Den maksimale transmissionsafstand er 6 meter. (Den faktiske transmissionsafstand er kortere, hvis transmissionsvinklen ikke er lodret på modtageren, eller hvis rummet er oplyst med lysstofrør mm.)



2 Sendesymbol

3 LCD

Den indstillede temperatur, timerindstilling, spjældvinkel, driftstilstand, luftstrømstilstand osv. vises. Indstillingen af ventilatorhastigheden "HIGH2" vises ikke på PC-LH3A. Diagrammet over displayet, der vises til venstre, er kun anført som forklarende. Det display, der vises under driften, ser anderledes ud.

4 Run/Stop knap

Tryk på denne knap for at starte eller stoppe enheden.

5 Knap for ventilatorhastighed

Tryk på denne knap for at vælge ventilatorhastighed. Tryk gentagne gange på denne knap for at skifte mellem indstillingerne i rækkefølgen HIGH2, HIGH, MED og LOW.

(Ventilatorhastigheden er fast indstillet til Low for drift uden befugtning.)

Ventilatorhastighed	Model	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (HØJ2)	X	O
Hi (HØJ)	O	O
Me (MELLEME)	O	O
Lo (LAV)	O	O

O Disponibel

X Ikke disponibel



BEMÆRK

HIGH2 vises ikke på PC-LH3A

6 Knap til valg af driftstilstand

Ved at trykke gentagne gange på tilstandsknappen kører enheden gennem de forskellige driftstilstande i rækkefølgen HEAT, DRY, COOL og FAN. Tryk på kontakten i 3 sekunder for at vælge automatisk drift.

Når der trykkes på kontakten igen, går enheden tilbage til tilstanden FAN.

7 Knap for spjældvinkel

Denne knap anvendes til at indstille vinklen af luftspjældet samt drift med automatisk spjældfunktion. Når der trykkes på kontakten, ændres vinklen i følgende rækkefølge. (Ved køling eller drift uden befugtning er trin 1-5 og automatisk spjældfunktion disponible.)



8 Temperaturkontakt

Denne knap anvendes til at indstille temperaturen.



BEMÆRK

Figuren viser PC-LH3B

1 Sender

Vend senderen mod modtageren for indendørsenheden, når der sendes kommandoer. Sendesymbolet på LCD-skærmen blinker, når der sendes kommandoer.

9 Nulstillingsknap

Tryk på RESET for at afbryde indikatorlampen for filteret, efter at det er blevet gjort rent.

Hvis enheden er blevet stoppet af beskyttelsesmekanismer o. lign., trykkes på knappen "RESET" for at annullere kontrolstandsningen, når årsagen til driftsforstyrrelsen er blevet fjernet.

10 Timerkontakter

Timerdriften styres af fire kontakter.

Det indstillede tidspunkt kan ændres ved at trykke på "ON TIME" eller "OFF TIME", og det indstilles ved at trykke på knappen "SET". Timerdriften kan annulleres ved at trykke på "CANCEL".

5 AFSENDELSE AF KOMMANDOER FRA STYREENHEDEN

Driftskommandoerne sendes ved at trykke på den ønskede funktionsknap og vende senderen for styreenheden mod modtageren for indendørsenheden.

- 1 Når kommandoerne sendes, blinker symbolet “” på LCD-displayet en enkelt gang.
- 2 Den gule kontrollampe på modtageren for indendørsenheden tændes (står på ON) i et øjeblik, når indendørsenheden modtager kommandoerne.



FORSIGTIG

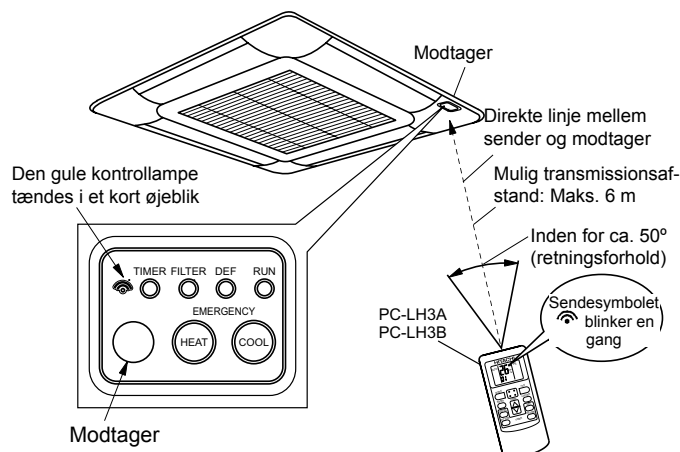
- Hvis den gule kontrollampe ikke tændes (står på ON), selvom kommandoerne er blevet sendt, betyder det, at de ikke er blevet modtaget af indendørsenheden. I så fald skal kommandoerne sendes igen.
- Senderen i styreenheden skal være placeret lodret i forhold til modtageren og i en transmissionsvinkel på op til 50°. Den mulige transmissionsafstand halveres, når transmissionsvinklen er 50°, og den bliver også kortere, hvis rummet er oplyst med lysstofrør.

Visning på LCD

Når LCD-displayet ses fra visse vinkler, kan det være svært at aflæse.

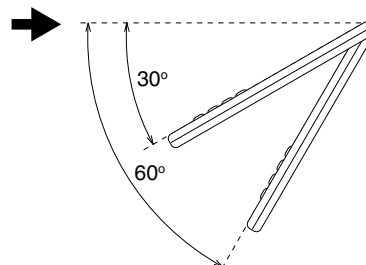
Vinklen for optimal aflæsning går fra 60° ned til 30° som vist på figuren til højre.

Hvis aflæsningsvinklen er under 30°, kan angivelserne være lettere udviskede, hvilket gør det næsten umuligt at læse, hvad der står. Det er normalt for dette display og er ikke en fejl.



BEMÆRK

- *Ovenstående figur viser et eksempel på en indendørsenhed med 4-vejs-kassette. Figurerne for andre modeller er lidt anderledes.*



6 IDENTIFIKATION AF INDENDØRSENHEDER MONTERET VED SIDEN AF HINANDEN



FORSIGTIG

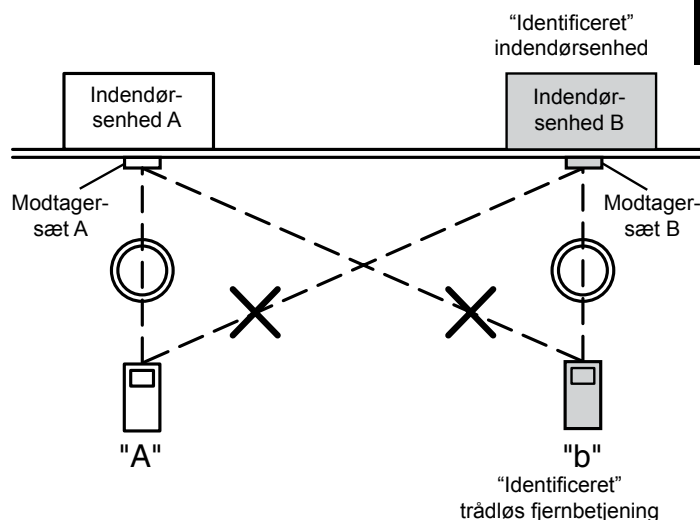
Afbryd strømforsyningen før indstilling af DIP-omskifterne for modtagersættet. I modsat fald er der fare for elektrisk stød.

Hvis to indendørsenheder monteres ved siden af hinanden, kan kommandoerne fra den trådløse fjernbetjening modtages af begge indendørsenheder. Funktionen "Identifikation af indendørsenheder monteret ved siden af hinanden" sikrer, at den enkelte enhed fungerer korrekt, uden at den påvirker driften af den anden enhed. Som vist i figuren til højre er indendørsenhederne A og B monteret ved siden af hinanden. I dette tilfælde er enhed B indstillet som "Identifikation af indendørsenheder monteret ved siden af hinanden".



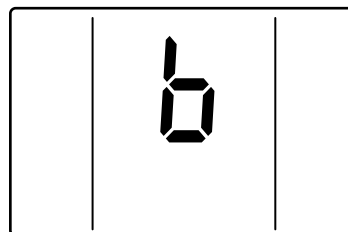
BEMÆRK

Det kræves, at denne funktion indstilles på modtageren. Den skal indstilles i henhold til installationsvejledningen for modtagersættet eller indendørsenheden.

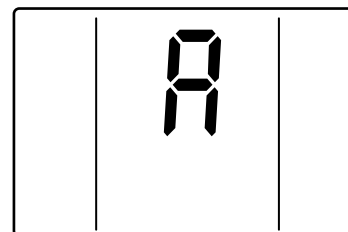


Indstilling af identifikation af indendørsenheder monteret ved siden af hinanden

- 1 Tryk samtidigt på kontakterne "ON TIME" og "OFF TIME" på den trådløse fjernbetjening og hold i 3 sekunder. Symbolet "b" vises på LCD-displayet i 3 sekunder.
- 2 Ved udførelse af ovenstående fremgangsmåde (1), er det kun muligt at anvende den identificerede indendørsenhed (enhed B). Indendørsenhed A reagerer ikke på kommandoerne fra den trådløse fjernbetjening.



Indstilling af identificeret indendørsenhed



Annullering af identificeret indendørsenhed



BEMÆRK

Denne funktion skal annulleres fra modtageren. Den skal annulleres i henhold til installationsvejledningen for modtagsættet for indendørsenheden.

7 DRIFT

For at anvende styreenheden skal senderen vendes mod modtageren for indendørsenheden; derefter trykkes på den ønskede funktionsknap som beskrevet under [Afsendelse af kommandoer fra styreenheden](#).



FORSIGTIG

- Hvis to indendørsenheder er monteret ved siden af hinanden, kan kommandoerne fra styreenheden modtages af begge indendørsenheder. Det er ikke muligt at anvende funktionen til at identificere hver enkelt indendørsenhed.
- Det element, der identificerer drift med indendørsenheder monteret ved siden af hinanden, skal indstilles, hvis det ønskes, at den skal anerkendes.

8 MONTERING PÅ EN VÆG ELLER EN SØJLE



FORSIGTIG

Når kommandoerne sendes af en styreenhed, som er fastgjort til væggen, er det muligt, at modtageren for indendørsenheden ikke modtager kommandoerne alt afhængigt af placeringen.

- 1 Vælg et passende sted til placering og installering af styreenheden i samråd med kunden. Styreenheden må ikke monteres følgende steder.
 - Steder, hvor børn kan nå den.
 - Steder, hvor luften fra klimaanlægget ledes direkte ud.
 - Steder, hvor der er oliedampe til stede, og hvor olie er fordelt i omgivelserne.
 - Steder med høj luftfugtighed.
- 2 Vær opmærksom på nedenstående punkter, når styreenheden monteres et sted, hvor der forekommer elektromagnetiske bølger fra medicinsk udstyr.
 - a. Monter styreenheden et sted, hvor elektromagnetiske bølger ikke kan stråle direkte mod elboksen i indendørsenheden og styreenheden.
 - b. Hold en afstand på over 3 meter fra udstyr, der udsender elektromagnetisk stråling såsom som radiomodtagere o.l. for at hindre udbredelse af støj gennem luften.
 - c. Hvis der forekommer elektrisk støj ved strømkilden til indendørsenheden, skal der monteres et støjfilter.
- 3 Monter ikke styreenheden på steder med udvikling, forekomst eller udsivning af brændbar gas.
- 4 Hvis styreenheden monteres på en væg, skal der være en afstand på mindst 30 cm fra forsyningskablet.
- 5 Monter beslaget (tilbehør) på væggen med skruer (tilbehør), og fastgør styreenheden på beslaget.

9 TESTKØRSEL MED STYREENHED

FORSIGTIG

Det er ikke muligt at udføre testkørsel fra styreenheden, hvis kabelfjernbetjeningen også anvendes, når flere enheder fungerer samtidig (serie SET-FREE og UTOPIA). I så fald skal testkørslen udføres med kabelfjernbetjeningen.

1 Udfør testkørslen, når installeringen er afsluttet.

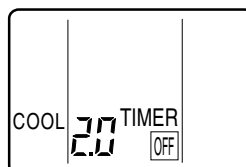
- Sæt batterierne i styreenheden.
- Tænd for strømforsyningen til indendørs- og udendørsenhederne.
- “Den gule lampe ” på modtageren for indendørsenheden blinker (tændt i 0,25 sekunder $\longleftrightarrow$ slukket i 0,25 sekunder), og derefter slukkes den. Enheden fungerer ikke, medens lampen blinker, fordi den initialiserer.

2 Indstil testkørselstilstanden ved at trykke samtidigt på knapperne “SET” og “OFF TIME” i mindst 3 sekunder. LCD-displayet skal se ud som vist på figuren til højre.

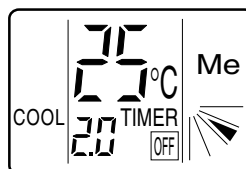
3 Indstil driftstilstanden ved at trykke på “MODE”.

4 Udfør testkørslen ved at pege senderen mod modtageren for indendørsenheden, og tryk på kontakten  “RUN/STOP”. Når kommandoerne er blevet af modtaget indendørsenheden, lyser den gule lampe “” på modtageren kort. Kontroller, at kommandoerne er modtaget uden problemer, og at den tilstand, der er valgt i punkt 3, er indstillet korrekt.

I testkørselstilstand er den røde lampe (RUN) på modtageren tændt, og den grønne lampe (TIMER) blinker (tændt i 0,5 sekunder $\longleftrightarrow$ slukket i 0,5 sekunder) (*2).



Testkørselstilstand er ved at blive afbrudt



Testkørselstilstand er i drift

6 Stop testkørslen

- Testkørslen standser automatisk efter 2 timer.
- Testkørslen standses ved at trykke på knappen  “RUN/STOP” igen. Testkørslen afsluttes ved at annullere den resterende timervisning med et tryk på kontakten “CANCEL”.

Når testkørslen er afsluttet, skal det kontrolleres, at den røde lampe (RUN) og den grønne lampe (TIMER) er slukket.

BEMÆRK

- Hvis den gule lampe “” ikke tændes, er det muligt, at kontrolsignalerne ikke har nået frem til modtageren. Send kommandoerne igen.
- (*2) I RPK-modellen tændes “TIMER”-lampen uden at blinke.

5 Indstil spjældvinklen som følger.

Spjældet er udstyret med en indretning for automatisk spjældfunktion.

Bevæg ikke spjældet med hånden.

- Vælg FAN ved at trykke på knappen ‘MODE’.
- Indstil spjældvinklen ved at trykke på ‘LOUVER’. Spjældretningen ændres som følger. (For drift med opvarmning og ventilering).

LCD-visning

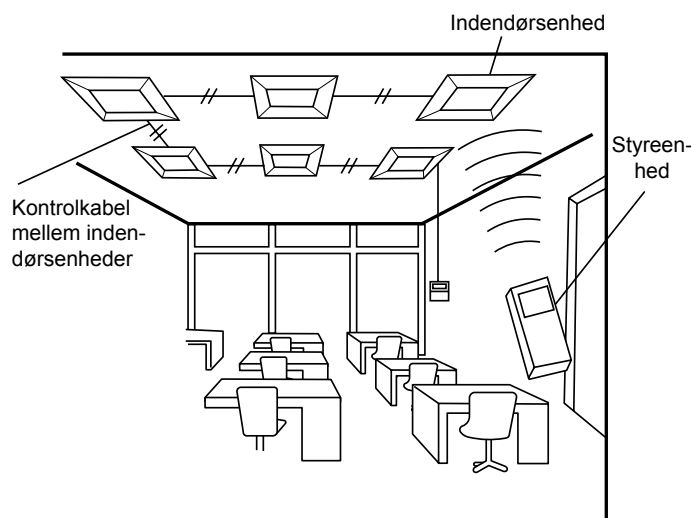


10 SAMTIDIG DRIFT AF FLERE INDENDØRSENHEDER

Man kan starte og stoppe flere indendørsenheder (maks. 16 enheder) med en enkelt styreenhed. Dette må kun foretages, hvis der er flere indendørsenheder installeret i et rum. For yderligere oplysninger om indstillingsmetoden henvises til installationsvejledningen for indendørsenheden.

FORSIGTIG

Denne driftsform må ikke udføres, hvis der er installeret flere indendørsenheder separat i forskellige rum. Det kan forekomme, at nogle indendørsenheder forbliver uændrede.



Kontrol eksemp. på samtidig drift af flere enheder

11 VEDLIGEHOLDELSE

11.1 RENGØRING AF TRÅDLØS FJERNBETJENING

- Tør den af med en tør, blød klud.
- Anvend ikke en fugtig klud for at gøre den ren. Det kan forårsage driftsfejl i den trådløse fjernbetjening.
- Anvend ikke benzin, fortyndings- eller rengøringsmiddel, da den trådløse fjernbetjening kan blive deformeret eller misfarvet.

11.2 UDSKIFTNING AF BATTERIER

Ved normal brug er batteriernes levetid cirka 1 år (for alkalibatterier).

Udskift batterierne under følgende omstændigheder:

Transmissionsafstanden mellem fjernbetjeningen og modtager-sættet bliver kortere ved drift eller indstilling af ventilatorhastigheden

BEMÆRK

Vær opmærksom på følgende for at anvende batterierne korrekt. I modsat fald kan de lække eller eksplodere.

- Anvend aldrig nye batterier sammen med gamle.
- Anvend aldrig forskellige typer batterier, såsom mangan- og alkalibatterier, samtidig.
- Når den trådløse fjernbetjening ikke skal anvendes i længere tid (over 2 - 3 måneder), skal batterierne tages ud.

De vedlagte batterier til beregnet til validering. Derfor kan batteriernes levetid være kortere.

Ved udskiftning af batterier skal man vente i mindst 5 sekunder, inden der sættes nye batterier i.

Alle indstillinger nulstilles, efter at batterierne er blevet udskiftet. Indstillingen af "Identifikation af indendørsenheder monteret ved siden af hinanden" annulleres derfor, når batterierne udskiftes. Efter udskiftning af batterierne skal "Identifikation af indendørsenheder monteret ved siden af hinanden" indstilles igen. (Tryk og hold på "ON TIMER" og "OFF TIMER" samtidigt i 3 sekunder. Efterfølgende vises symbolet "b". For yderligere oplysninger henvises til installationsmanualen.)

1 VEILIGHEIDSSAMENVATTING

HITACHI kan niet alle mogelijke omstandigheden voorzien die potentieel gevaarlijk zijn.

GEVAAR

- **Giet GEEN water in het afstandsbediening. Dit product is voorzien van elektrische onderdelen. Water kan een ernstige elektrische schok veroorzaken.**
- **Verricht zelf GEEN installatiewerkzaamheden en sluit de elektrische bedrading niet zelf aan. Neem contact op met uw HITACHI-distributeur of -winkel en laat het installatiewerk en het aanleggen van de bedrading verrichten door een erkend installateur.**

LET OP

- Installeer de binnenunit, de buitenunit, de bediening en de bedrading NIET op de volgende plaatsen:
 - waar oliedampen optreden en olie in de lucht wordt verspreid.
 - in de buurt van warmwaterbronnen (in een zwavelhoudende omgeving).
 - waar het ontstaan, de toevoer, het achterblijven of lekken van brandbaar gas wordt gedetecteerd.
 - dicht bij zee (in een zilte omgeving).
 - in een zure of basische omgeving.
- Installeer de binnenunit, de buitenunit, de bediening en de kabel NIET binnen een straal van circa 3 meter van zenders van sterke elektromagnetische golven, zoals medische apparaten. Wanneer de bediening op een locatie is geïnstalleerd waar sprake is directe elektromagnetische straling, schermt u de bediening en de kabels af door deze af te dekken met een stalen kast en door de kabel door de metalen geleidebuis te leiden.
- Als er sprake is van elektrische ruis bij de voedingsbron voor de binnenunit, plaatst u een ruisfilter.
- Gebruik de aanbevolen kabels om de binnenunit en de afstandsbediening te verbinden. Als u verkeerde kabels gebruikt, kan dit brand of elektrische schok veroorzaken.



OPMERKING

- De installateur en de systeemdeskundige moeten alle lokale veiligheidsreglementen en -normen naleven. De volgende normen zijn eventueel van toepassing als er geen plaatselijke regelgeving beschikbaar is. Internationale organisatie voor normalisering, ISO5149 van de Europese norm EN378, of de Japanse norm KHK0010.
- Voer elektriciteitswerken uit in overeenstemming met de installatiehandleiding. Voor werkzaamheden en controles aan de elektrische bedrading moet u de netvoeding uitschakelen voordat u de serviceafdekkap van de binnenunit opent/sluit. Als de serviceafdekkap wordt geopend wanneer de netvoeding nog is ingeschakeld, kan dit leiden tot elektrische schok.
- Er wordt verondersteld dat dit product door Engelsprekende mensen wordt bediend en onderhouden. Als dat niet het geval is, dient de klant veiligheids- en bedieningsaanduidingen in de moedertaal van de desbetreffende persoon toe te voegen.
- Deze handleiding vormt een onderdeel van het airconditioningsysteem en dient bij het systeem te blijven.
- Dit apparaat mag enkel worden bediend door volwassen en competente personen die technische informatie of aanwijzingen over de juiste en veilige bediening van het apparaat hebben ontvangen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te verhinderen dat ze spelen met het apparaat.
- Belangrijk: lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de afstandsbediening gebruikt.

Neem bij vragen contact op met de verdeler van HITACHI.

2 VÓÓR DE INSTALLATIE EN BEDIENING

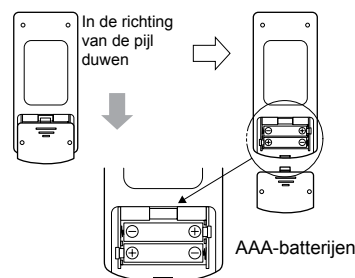
De verpakking bevat de volgende onderdelen. Controleer de inhoud en het aantal van de onderdelen.

Naam		Aantal	Opmerking
Draadloze afstandsbedieningsschakelaar (controller)		1	Voor besturing van de unit
Bevestigingsbeugel		1	Voor controller
Batterij (AAA/1,5 droge batterij)		2	Voor voedingsbron van controller
Schroef		2	Om de "bevestigingsbeugel" op de muur te monteren
Installatie- en bedieningshandleiding		1	

3 BATTERIJEN INLEGGEN

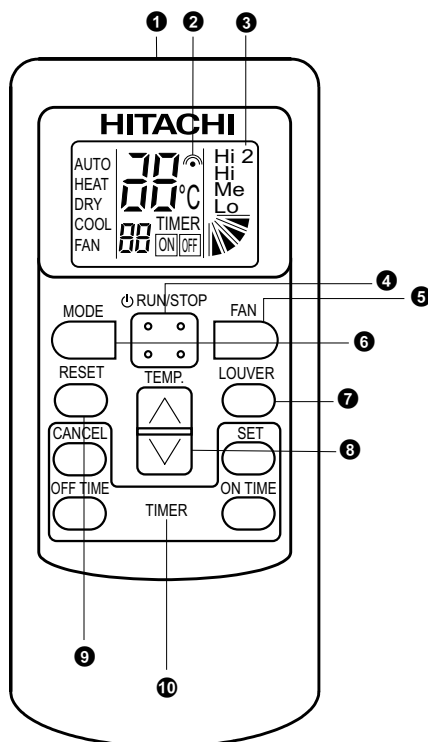
Leg de batterijen (AAA/1,5Vx2) als volgt in de controller.

- 1 Verwijder het deksel van het batterijvakje door het in de richting van de pijl te schuiven, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding.
- 2 Leg de batterijen erin (leg de batterijen volgens de markering + en - op de behuizing).



4 NAMEN VAN ONDERDELEN

- Met deze bediening worden commando's over bijvoorbeeld de bedrijfsmodus en timerfunctie verzonden naar de binneneenheid. Richt de zender van de bediening op de ontvanger van de binneneenheid en druk op de gewenste bedieningsschakelaar zodat commando's (via infraroodstralen) worden verzonden naar de binneneenheid.
- De zendafstand bedraagt maximaal 6 meter (deze afstand neemt af als de zendhoek ten opzichte van de ontvanger niet verticaal is, als er kunstlicht in de ruimte wordt gebruikt, enz.).



2 Zendmarkering

3 Liquid crystal display

Hier worden onder andere de ingestelde temperatuur, de timerwerking, de positie van de lamellen, de bedrijfsmodus, de luchtstroommodus etc. weergegeven. De ventilatorsnelheid "HIGH2" verschijnt bij PC-LH3A niet. De schets van het scherm zoals hier links afgebeeld, is enkel bedoeld ter verduidelijking. Het scherm zal er tijdens bedrijf anders uitzien.

4 Knop Run/Stop

Start of stop de unit door op deze knop te drukken.

5 Knop ventilatorsnelheid

Druk op deze knop om de ventilatorsnelheid te selecteren. Als u meermaals op de knop drukt, verandert de instelling achtereenvolgens in HIGH2, HIGH, MED en LOW.

(de ventilatorsnelheid voor de ontvochtigingsmodus is ingesteld op LOW).

Ventilatorsnelheid	Model	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (HOOG2)	X	O
Hi (HOOG)	O	O
Me (GEMIDDELD)	O	O
Lo (LAAG)	O	O

O Beschikbaar

X Niet beschikbaar



OPMERKING

HIGH2 wordt niet weergegeven op PC-LH3A

6 Knop modusselectie

Door meermaals op de modusknop te drukken, schakelt de unit door de verschillende bedrijfsmodus, achtereenvolgens HEAT, DRY, COOL en FAN. Op de automatische modus te selecteren, houdt u de knop langer dan 3 seconden ingedrukt.

Als u opnieuw op de knop drukt, schakelt de unit terug in FAN-modus.

7 Knop lamellenstand

De hoek van de luchtstroom en de automatische werking van de lamellen kunnen met deze knop worden ingesteld. Als u op de knop drukt, verandert de luchtstroomhoek in de volgende volgorde (in de koel- of ontvochtigingsmodi, zijn stappen 1-5 en auto-swing beschikbaar).



8 Knop temperatuur

Met deze schakelaar kunt u de temperatuurinstelling aanpassen.



OPMERKING

Deze afbeelding toont PC-LH3B

1 Zender

Richt de zender naar de ontvanger van de binneneenheid wanneer u commando's verstuurt. De zendmarkering op het LCD-scherm knippert wanneer er een opdracht wordt verzonden.

9 Knop reset

Druk op RESET om het indicatorlampje van de filter uit te schakelen nadat de filter is gereinigd.

Als de unit op een abnormale manier is gestopt door zekeringen etc., druk dan op de knop "RESET" om de bedieningsvergrendeling te annuleren nadat de oorzaak van de storing is verholpen.

10 Timerknoppen

De timer wordt geregeld met vier knoppen.

De ingestelde tijd kan worden gewijzigd door op "ON TIME" of "OFF TIME" te drukken en kan worden ingesteld door op de knop "SET" te drukken. De timer kan worden gedeactiveerd met "CANCEL".

5 COMMANDO'S VERZENDEN VANUIT DE CONTROLLER

De commando's worden verzonden door op de desbetreffende knop te drukken en de zender op de controller te richten naar de ontvanger op de binnenunit.

- 1 Wanneer commando's worden verzonden, knippert het bericht "Ⓢ" op het LCD-scherm van de controller eenmaal.
- 2 Het indicatorlampje (geel) op de ontvanger op de binnenunit schakelt even AAN wanneer de binnenunit het commando ontvangt.

! LET OP

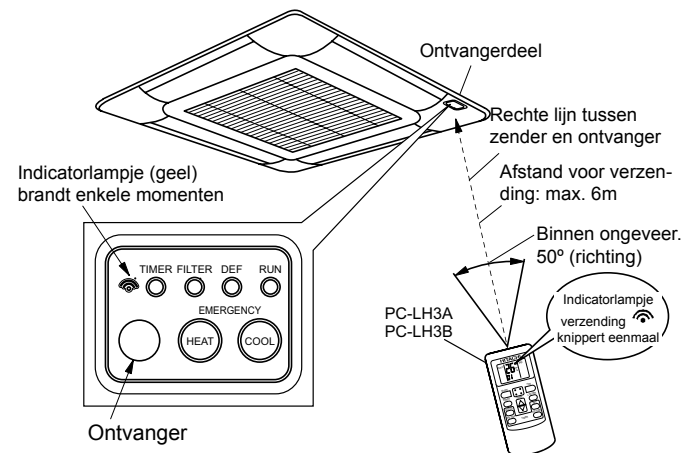
- Als het indicatorlampje (geel) niet begint te branden hoewel de commando's zijn verzonden, dan heeft de binnenunit de commando's niet ontvangen. Verzond in dat geval de commando's nogmaals.
- De zender van de controller moet verticaal naar de ontvanger worden gericht, in een maximale hoek van 50°. De mogelijke afstand voor het verzenden halveert evenwel bij een zendhoek van 50°, en wordt ook korter wanneer een elektronische verlichting wordt gebruikt in de kamer.

Weergave LCD-scherm

Vanuit bepaalde hoeken kan het LCD-scherm moeilijk te lezen zijn.

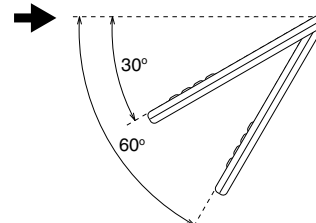
De kijkhoek gaat van een optimale 60° tot 30°, zoals weergegeven in de schets hier rechts.

Als de kijkhoek kleiner dan 30° is, verliezen de weergegeven tekens hun kleur, zodat ze moeilijk te lezen zijn. Dit is kenmerkend voor een LCD-scherm en is geen defect.



i OPMERKING

- De bovenstaande afbeelding toont een binnenunit van het type 4-wegse cassette. De situatie voor andere modellen kan gedeeltelijk afwijken.



6 IDENTIFICEREN VAN BINNENUNITS DIE NAAST ELKAAR ZIJN GEÏNSTALLEERD

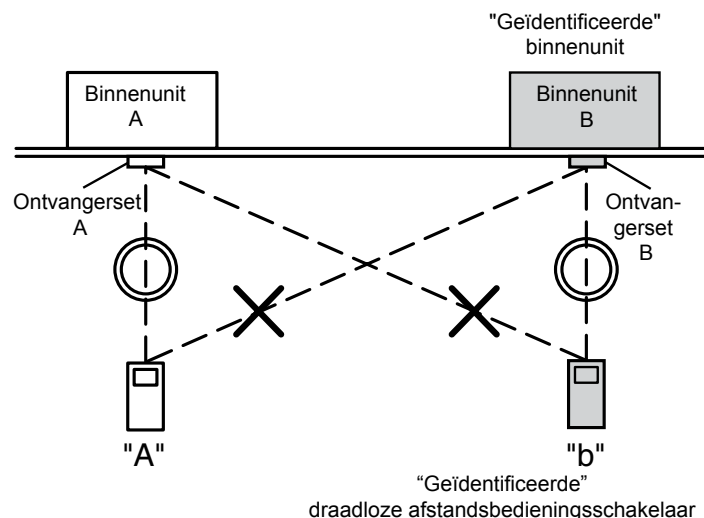
! LET OP

Schakel de voedingsbron volledig UIT voordat u de dip-schakelaar van de ontvangerkit instelt. Zo niet, dan bestaat gevaar van een elektrische schok.

Wanneer twee binnenunits naast elkaar zijn geïnstalleerd, kunnen de commando's van de draadloze afstandsbediening worden ontvangen door beide binnenunits. Met de functie "Identificeren van binnenunits die naast elkaar zijn geïnstalleerd" kan de individuele binnenunit correct werken zonder interferentie in de werking van de andere binnenunit. Zoals weergegeven in de afbeelding rechts, zijn binnenunits A en B naast elkaar geïnstalleerd. In dit geval wordt binnenunit B ingesteld als "Identificeren van binnenunits die naast elkaar zijn geïnstalleerd".

i OPMERKING

Deze functie is nodig om de ontvanger in te stellen. Stel de functie in volgens de installatiehandleiding van de ontvangerset of de binnenunit.



De identificatie van naast elkaar geïnstalleerde binnenunits instellen

- 1 Houd tegelijkertijd de knoppen "ON TIME" en "OFF TIME" van de draadloze afstandsbediening 3 seconden ingedrukt. Er verschijnt "b" in het LCD-scherm gedurende 3 seconden.
- 2 Tijdens het uitvoeren van de bovenstaande procedure (1) is enkel de geïdentificeerde binnenunit (B) beschikbaar. Binnenunit A reageert dan niet op de commando's van de draadloze afstandsbediening.

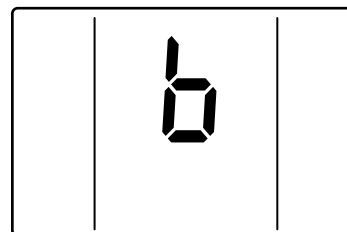
De identificatie van naast elkaar geïnstalleerde binnenunits annuleren

Druk gelijktijdig op de knoppen "ON TIME" en "OFF TIME" en houd deze langer dan 3 seconden ingedrukt. De letter "A" verschijnt gedurende 3 seconden op het LCD-scherm van de afstandsbediening.

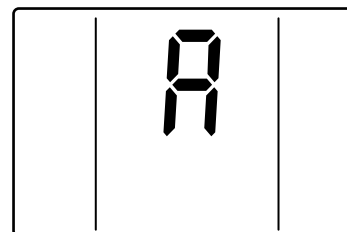


OPMERKING

Deze functie is nodig om de functie te annuleren aan de kant van de ontvanger. Annuleer de functie volgens de installatiehandleiding van de ontvangerkit of de binnenunit.



De geïdentificeerde binnenunit instellen



De geïdentificeerde binnenunit annuleren

7 BEDIENING

Om de controller te bedienen, richt u de zender naar de ontvanger op de binnenunit en drukt u op knop voor de gewenste modus, zoals beschreven in het punt [Commando's verzenden vanuit de controller](#).



LET OP

- Wanneer twee binnenunits naast elkaar zijn geïnstalleerd, kunnen de commando's van de draadloze afstandsbediening worden ontvangen door beide binnenunits. De functie om elke binnenunit te identificeren is niet van toepassing.
- De functie 'Naast elkaar geïnstalleerde binnenunits identificeren' moet worden ingesteld als een identificatie nodig is.

8 INSTALLATIES OP EEN MUUR OF PIJLER



LET OP

Wanneer de commando's worden verzonden van op de controller die zich aan de wand bevindt, kan het zijn dat de ontvanger op de binnenunit de commando's niet ontvangt, afhankelijk van de locatie.

- 1 Kies een geschikte plek om de controller te hanteren en te installeren, met de goedkeuring van de klant. Installeer de controller niet op de volgende plaatsen:
 - waar kinderen de installatie kunnen aanraken
 - waar de lucht uit de airconditioner rechtstreeks wordt afgevoerd
 - waar oliedampen optreden en olie in de lucht wordt verspreid
 - waar er een hoge vochtigheidsgraad heerst
- 2 Houd rekening met de volgende punten als de controller is geïnstalleerd op een plek waar medische apparatuur elektromagnetische golven uitstraalt.
 - a. Installeer de controller op een plek waar geen elektromagnetische golven worden uitgestraald direct naar de schakelkast van de binnenunit en van de controller.
 - b. Bewaar een afstand van meer dan 3 meter van het apparaat dat elektromagnetische golven uitstraalt, van de ontvanger van de radio etc, om ruis te voorkomen.
 - c. Als er sprake is van elektrische ruis bij de voedingsbron voor de binnenunit, plaatst u een ruisfilter.
- 3 Installeer de controller niet op een plek waar ontvlambaar gas wordt gegenereerd, vloeit, hangt of lekt.
- 4 Installeer de controller op een minstens 30 cm afstand van sterkstroomkabels wanneer u de controller op de muur monteert.
- 5 Installeer de beugel (accessoire) op de muur met behulp van een schroef (accessoire) en zet de controller in de beugel.

9 PROEFDRAAIEN VIA DE CONTROLLER

LET OP

Proefdraaien via de controller gaat niet als ook de bedrade afstandsbediening wordt gebruikt, om meerdere units tegelijkertijd te bedienen (reeksen SET-FREE en UTOPIA). In dat geval moet het proefdraaien worden uitgevoerd via de bedrade afstandsbediening.

1 Voer het proefdraaien uit nadat de installatiewerken zijn voltooid.

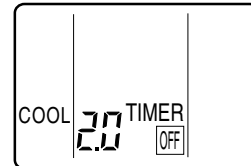
- Leg de batterijen in de controller.
- Schakel de voedingsbron voor de binnen- en buitenunits IN.
- ""-lampje (geel) op de ontvanger van de binnenunit knippert (0,25 seconden AAN $\longleftrightarrow$ 0,25 seconden UIT) en schakelt dan UIT. Terwijl het indicatorlampje knippert, werkt de unit niet omdat hij wordt opgestart.

2 Schakel het proefdraaien in door de knoppen "SET" en "OFF TIME" langer dan 3 seconden tegelijkertijd ingedrukt te houden. Het LCD-scherm ziet eruit zoals weergegeven in de afbeelding rechts.

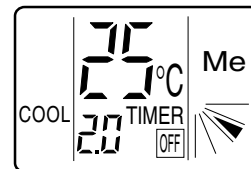
3 Stel de bedrijfsmodus in door op de knop "MODE" te drukken.

4 Start het proefdraaien door de zender te richten naar de ontvanger op de binnenunit en druk op de knop  "RUN/STOP". Wanneer de commando's worden ontvangen door de binnenunit, zal het ""-lampje (geel) van de ontvanger enkel momenten branden. Controleer of de commando's goed zijn ontvangen en of de geselecteerde modus (3) correct is ingesteld.

Tijdens het proefdraaien brandt het rode lampje (RUN) op de ontvanger en knippert het groene lampje (TIMER) (0,5 seconden AAN $\longleftrightarrow$ 0,5 seconden UIT) (*2).



Het proefdraaien is onderbroken



Het proefdraaien is bezig

6 Het proefdraaien stoppen

- Het proefdraaien wordt automatisch na 2 uur beëindigd.
- U kunt het proefdraaien stoppen door terug op de knop  "RUN/STOP" te drukken. Om de resterende tijd van het proefdraaien af te werken, annuleert u de indicatie van de resterende tijd door op de knop "CANCEL" te drukken.

Controleer na het proefdraaien of het rode lampje (RUN) en het groene lampje (TIMER) uitgeschakeld zijn.

OPMERKING

- Als het ""-lampje (geel) niet begint te branden, kan het zijn dat de commando's de ontvanger niet hebben bereikt. Verzond de commando's opnieuw.
- (*2) Bij het RPK-model begint het "TIMER"-lampje te branden zonder te knipperen.

5 Pas de hoek van de lamellen als volgt aan.

De lamellen zijn uitgerust met een mechanisme om automatische te bewegen.

Forceer de lamellen niet met de hand.

- Selecteer de modus FAN door op de knop "MODE" te drukken.
- Stel de hoek van de lamellen in door op de knop "LO-UVER" te drukken. De richting van de lamellen verandert als volgt (in verwarmings- en ventilatormodus).

LCD-indicatie

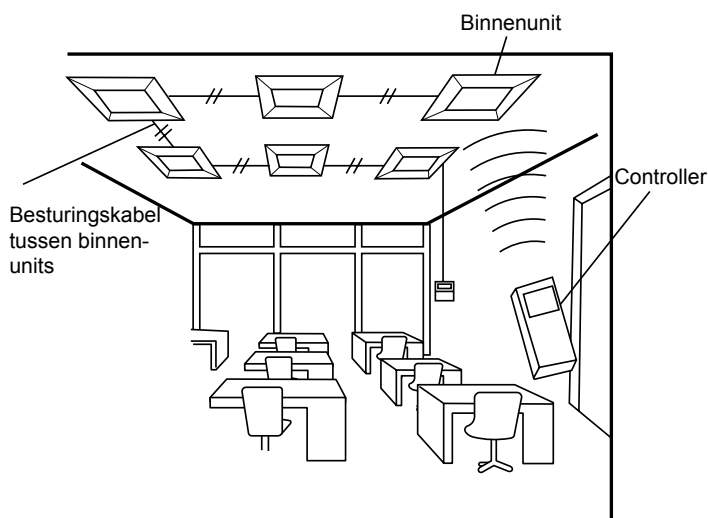


10 MEERDERE BINNENUNITS TEGELIJKERTIJD BEDIENEN

Meerdere binnenunits (max. 16 units) kunnen tegelijkertijd worden in- en uitgeschakeld via één controller. Doe dit enkel als de verschillende binnenunits in dezelfde kamer zijn geïnstalleerd. De procedure om deze functie in te stellen vindt u in de installatiehandleiding van de binnenunit.

LET OP

Gebruik deze functie niet als de verschillende binnenunits in verschillende kamers zijn geïnstalleerd. Het kan dan namelijk gebeuren dat de instelling van sommige binnenunits niet wordt gewijzigd.



Voorbeeld van gelijktijdige bediening van meerdere binnenunits

11 ONDERHOUD

11.1 DE DRAADLOZE AFSTANDSBEDIENINGSSCHAKELAAR REINIGEN

- Veeg hem schoon met een zachte, droge doek.
- Gebruik geen vochtige doek. Dit kan namelijk een storing in de draadloze afstandsbediening veroorzaken.
- Gebruik geen benzine, verdunner of detergent (oppervlakactieve stof). Dit kan namelijk de draadloze afstandsbediening vervormen of verkleuren.

11.2 DE BATTERIJEN VERVANGEN

Bij normaal gebruik is de levensduur van de batterij ongeveer 1 jaar (in geval van alkaline-batterijen).

Vervang de batterijen als zich een van de volgende situaties voordoet:

De zendafstand tussen de afstandsbediening en de ontvangerkit voor het instellen van de bedrijfsmodus of ventilatorsnelheid wordt korter.

OPMERKING

Houd rekening met het volgende, voor een juist gebruik van de batterijen. Zo niet, dan kunnen de batterijen lekken of barsten.

- Gebruik nooit nieuwe en oude batterijen tezamen.
- Gebruik nooit verschillende soorten batterijen tezamen (bijvoorbeeld mangaanbatterijen en alkaline-batterijen).
- Als de draadloze afstandsbediening lang niet gebruikt zal worden (meer dan 2 of 3 maand), verwijder dan de batterijen.

De meegeleverde batterijen zijn ter controle. Daarom kan het zijn dat de levensduur van de batterij korter is.

Wanneer u de batterijen vervangt, wacht dan niet langer dan 5 seconden om de nieuwe batterijen erin te leggen.

Alle instelling worden gereset nadat de batterijen zijn vervangen. Daarom wordt de instelling "Identificeren van binnenunits die naast elkaar zijn geïnstalleerd" geannuleerd zodra de batterijen zijn vervangen. Stel de functie "Identificeren van binnenunits die naast elkaar zijn geïnstalleerd" opnieuw in nadat u de batterijen hebt vervangen (houd de knoppen "ON TIMER" en "OFF TIMER" tegelijkertijd 3 seconden ingedrukt. De letter "b" verschijnt. De details vindt u in de installatiehandleiding).

1 SÄKERHETSSAMMANFATTNING

HITACHI kan inte förutse varje möjlig omständighet som kan medföra en risk.



FARA!

- Låt **INTE** fjärrkontrollen komma i kontakt med vatten. Denna produkt innehåller strömförande komponenter. Om dessa delar kommer i kontakt med vatten uppstår fara för starka elektriska stötar.
- Utför **INTE** installationsarbete eller elektriska anslutningar själv. Kontakta din HITACHI-återförsäljare för mer information om installations- och anslutningsarbeten som måste utföras av en fackman.



VARNING

- Installera **INTE** inomhusenheten, utomhusenheten, fjärrkontrollen eller kablarna på följande platser;
 - Där det finns oljedimma och oljan dispergeras.
 - I närheten av heta källor (i en svavelrik miljö).
 - Där bildande, flödande, kvarvarande eller läckande av lättantändlig gas har upptäckts.
 - Där ett hav ligger i närheten (i salthaltiga miljöer).
 - I en sur eller alkalisk miljö.
- Anslut **INTE** inomhusenheten, utomhusenheten, fjärrkontrollen och kabeln inom cirka tre meter från stark elektromagnetisk strålning, som till exempel medicinsk utrustning. Om fjärrkontrollen ansluts på en plats där det finns elektromagnetisk strålning, avskärmar du fjärrkontrollen och kablarna genom att täcka över fjärrkontrollen med en låda av stål och genom att dra kabeln genom ett stålrör.
- Montera ett störningsfilter om det uppstår elektriska störningar vid inomhusenhetens strömkälla.
- Använd specificerade kablar för anslutningen mellan inomhusenheten och fjärrkontrollen. Användande av fel kablar kan orsaka brand eller elchock.



OBS!

- Installatören och systemspecialisten ska följa lokala säkerhetsregler eller standarder. Följande standarder kan gälla om det inte finns lokala föreskrifter tillgängliga. Internationella standardiseringskommissionen, ISO5149 eller Europeisk standard, EN378 eller Japansk standard, KHK0010.
- Utför elektriska arbeten enligt installationshandboken. Vid elektriskt kabelarbete och kontroll ska man stänga AV huvudströmförsörjningen innan serviceluckan på inomhusenheten öppnas/stängs. Om serviceluckan är öppen med huvudströmförsörjningen påslagen kan detta orsaka elchock.
- Det förutsätts att denna fjärrkontrollen används och underhålls av engelskspråkig personal. Om så inte är fallet borde kunden lägga till säkerhets- och funktionsskyltar till personalen som inte har engelska som sitt modersmål.
- Denna handbok bör betraktas som en permanent del av luftkonditioneringsutrustningen och förvaras i närheten av den.
- Denna apparat får endast användas av vuxna och kunniga personer som har fått den tekniska information eller de instruktioner som är nödvändiga för att kunna hantera den säkert.
- Håll uppsikt över barn och låt dem inte leka med installationen.
- Viktigt: läs denna handbok noga innan fjärrkontrollen används.

Om du har några frågor kan du kontakta din HITACHI-distributör eller återförsäljare.

2 FÖRE INSTALLATION OCH DRIFT

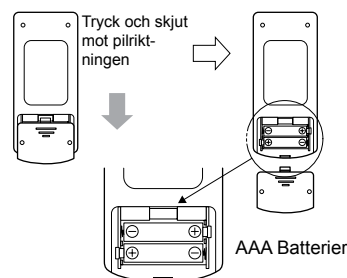
Produkten innehåller följande komponenter. Kontrollera att samtliga komponenter finns med.

Benämning		Antal	Anmärkningar
Trådlös fjärrkontrollsknapp (fjärrkontroll)		1	För driftstyrning
Upphängningskonsol		1	För fjärrkontroll
Batteri (AAA/1,5 torr cell)		2	Fjärrkontrollens strömkälla
Skruv		2	För att fästa "upphängningskonsolen" på väggen
Drifts- och installationshandbok		1	

3 BATTERIINSTÄLLNINGAR

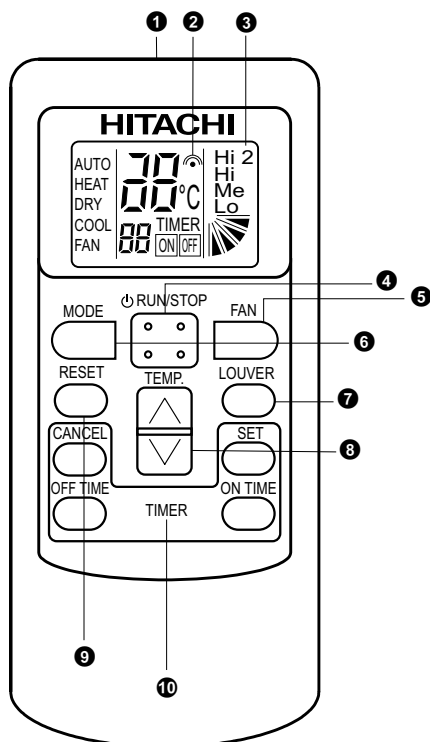
Sätt i batterierna (AAA/1,5Vx2) i fjärrkontrollen enligt följande.

- 1 Avlägsna batteriluckan genom att skjuta luckan i pilens riktning såsom visas i figuren nedan.
- 2 Sätt i batterierna. (Sätt i batterierna enligt + och - markeringarna på luckan.)



4 DELARNAS NAMN

- Fjärrkontrollen används för att skicka kommandon om driftläge, timerinställning osv till inomhusenheten. Vänd fjärrkontrollens sändare mot mottagaren på inomhusenheten och tryck på omkopplaren för det kommando du vill använda, så sänds det (via IR) till inomhusenheten.
- Det maximala sändningsavståndet är cirka sex meter. (Avståndet blir kortare om enheterna inte är rakt vända mot varandra eller om elektronisk belysning används i rummet, ect.).



2 Sändningsindikator

3 LCD-display

Bland annat indikeras angiven temperatur, timer, luftspjällets position, driftläge och läge för luftflöde. Fläkthastigheten "HIGH2" kommer inte att visas på PC-LH3A. Diagrammet som syns på skärmens vänstra sida är endast avsedd för illustration. Skärmens utseende kommer under själva driften inte vara samma.

4 Run/Stop-knapp

Anläggningen startas eller stoppas med denna omkopplare.

5 Knapp för fläkthastighet

Tryck på denna knapp för att ändra fläkthastigheten. Om du trycker på knappen flera gånger kommer inställningarna ändras i ordningsföljden HIGH2, HIGH, MED och LOW.

(Fläkthastigheten är fastställd på LOW (låg) vid avfuktning.)

Fläkthastighet	Modell	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (HÖG2)	X	O
Hi (HÖG)	O	O
Me (MEDEL)	O	O
Lo (LÅG)	O	O

O Tillgänglig
X Inte tillgänglig



OBS!

HIGH2 visas inte på PC-LH3A

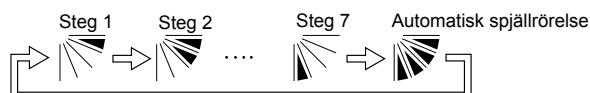
6 Knapp för val av driftläge

Genom att trycka upprepade gånger på MODE-knappen så ändras driftlägena i nämnd ordning: HEAT, DRY, COOL och FAN. Håll knappen nedtryckt i mer än tre sekunder för att välja automatisk drift.

Om knappen trycks ner igen går den tillbaka till FAN-läget.

7 Omkopplare för spjällvinkeln

Luftflödesvinkeln och automatisk spjälldrift kan anges med den här omkopplaren. Vinkeln ändras i följande ordning med omkopplaren: (I driftlägena för avkylning och uppvärmning finns steg 1-5 och automatisk spjällrörelse tillgängliga.)



8 Temperatur-knapp

Inställningstemperaturen kan ändras med denna omkopplare.



OBS!

Figuren visar PC-LH3B

1 Sändare

Rikta sändaren mot inomhusenhetens mottagare när du ska skicka kommandon. Sändningsindikatorn på LCD-display blinkar när kommandona skickas.

9 Återställningsknapp

När du rengjort filtret trycker du på RESET-knappen för att stänga av filterindikeringen.

Om enheten har stoppats på grund av skyddsenheter etc., trycker du på "RESET"-knappen för att avbryta kontrollstopp när felorsaken har åtgärdats.

10 Timer-knapp

Fyra omkopplare kontrollerar timerfunktionen.

Inställningstiden kan ändras med omkopplarna "ON TIME" och "OFF TIME"; och tiden anges med omkopplaren "SET". Timerdrift avbryts med "CANCEL".

5 SKICKA KOMMANDON FRÅN FJÄRRKONTROLLEN

För att skicka driftkommandon trycker du på omkopplaren för det kommando du vill använda medan du riktar fjärrkontrollen mot inomhusenhetens mottagare.

- 1 När kommandona skickas blinkar "☺" indikatorn på LCD-display på fjärrkontrollen en gång.
- 2 Indikatorlampan (gul) på inomhusenhetens mottagardel tänds för ett ögonblick när den tar emot kommandon.

**VARNING**

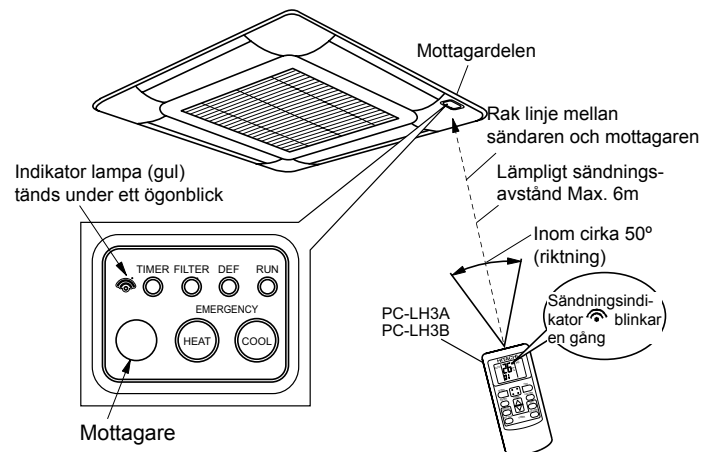
- Om indikatorlampan (gul) inte tänds när kommandona har skickats, har inomhusenheten inte tagit emot dem. I sådana fall skickar du kommandona igen.
- Fjärrkontrollens sändare måste vara lodrät riktad mot mottagaren och inom en vinkel på 50°. Men om vinkeln är 50° eller om elektronisk belysning används i rummet minskas det lämpliga sändningsavståndet till hälften.

LCD-display indikator

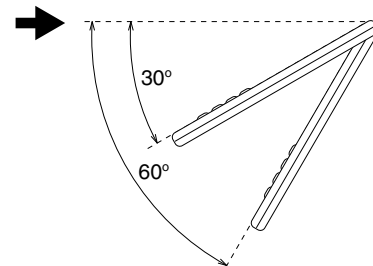
Från vissa synvinklar kan LCD-display vara svår att läsa.

För att uppnå en optimal synvinkel bör skärmens vinkel vara mellan 30° och 60° grader enligt bilden till höger.

Om synvinkeln är mindre än 30° blir indikatorerna lite suddiga och svårsläsbara. Det är en egenskap som denna LCD-display har, inget fel.

**OBS!**

- Figuren ovan visar en inomhusenhet med kassett av 4-vägs-typ. De andra modellernas figurer skiljer sig lite.



6 IDENTIFIERING AV INOMHUSENHETER SOM INSTALLERATS BREDVID VARANDRA

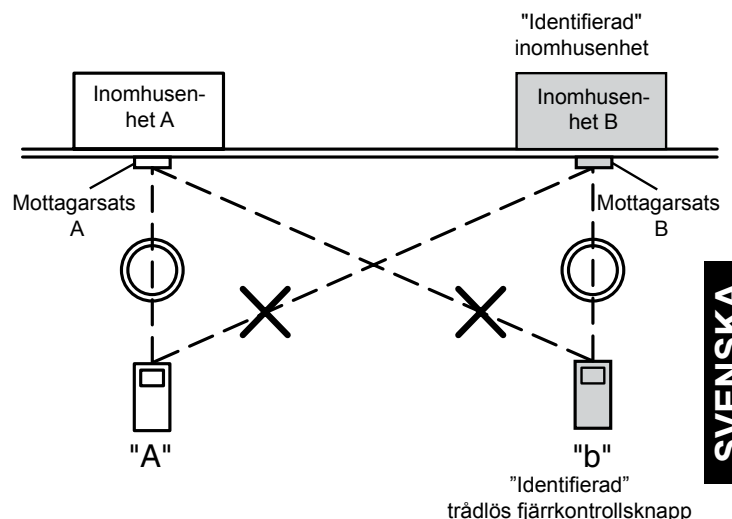
**VARNING**

Stäng av alla strömkällor innan mottagarsatsens dipkontakter ställs in. Annars kan det orsaka elchocker.

Om du installerat två inomhusenheter bredvid varandra kan fjärrkontrollens kommandon tas emot av båda inomhusenheterna. Funktionen, "Identifiering av inomhusenheter som installerats bredvid varandra" tillåter en korrekt styrning av en individuell enhet utan att störa styrningen av en annan enhet. Inomhusenheterna A och B är installerade bredvid varandra såsom visas i figuren till höger. I det här fallet är enheten B inställd som "Identifiering av inomhusenheter som installerats bredvid varandra".

**OBS!**

Denna funktion måste installeras från mottagaren. Inställningen bör utföras enligt mottagarsatsens eller inomhusenhetens installationshandbok.



Inställning eller identifiering av inomhusenheter som installerats bredvid varandra

- 1 Tryck och håll in fjärrkontrollsknapparna "ON TIME" och "OFF TIME" samtidigt i mer än tre sekunder. LCD-display kommer att visa ett "b" i 3 sekunder.
- 2 När ovanstående procedur är genomförd (1) är endast den identifierade inomhusenheten (B-enheten) tillgänglig. Inomhusenheten A kommer inte svara på den identifierade fjärrkontrollens kommandon.

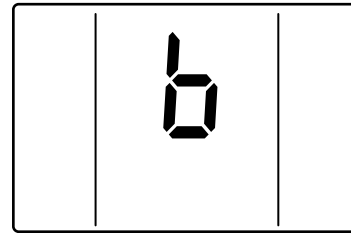
Avbryta identifiering av inomhusenheter som installerats bredvid varandra

Tryck på omkopplarna "ON TIME" och "OFF TIME" samtidigt i mer än 3 sekunder. Indikatorn "A" visas på fjärrkontrollens LCD-display i 3 sekunder.

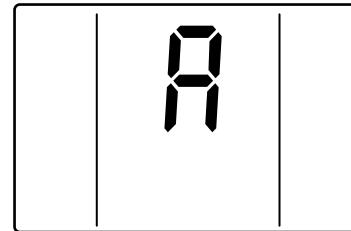


OBS!

Denna funktion måste avbrytas från mottagaren. Den måste avbrytas enligt anvisningarna i mottagarsatsens eller inomhusenhetens installationshandbok.



Inställning av identifierad inomhusenhet



Annullering av identifierad inomhusenhet

7 DRIFT

För att använda fjärrkontrollen riktar du sändaren mot inomhusenhetens mottagare och trycker på omkopplaren för det kommando du vill använda enligt beskrivningen i [Skicka kommandon från fjärrkontrollen](#).



VARNING

- Om du installerat två inomhusenheter bredvid varandra kan kommandona från fjärrkontrollen tas emot av båda inomhusenheterna. Det går inte att använda identifieringsfunktionen på varje inomhusenhet.
- Om identifiering av inomhusenheter installerade bredvid varandra behövs går det att ställa in.

8 VÄGG- ELLER PELARMONTERING



VARNING

När kommandona skickas från fjärrkontrollen när den befinner sig på väggen är det möjligt att mottagaren på inomhusenheten inte tar emot kommandona beroende på monteringsplatsen..

- 1 Välj ut en lämplig plats för montering och hantering av fjärrkontrollen i samråd med kunden. Montera inte fjärrkontrollen på följande platser:
 - där barn kan komma åt den
 - där luftflödet från luftkonditioneringsaggregatet kommer ut
 - där det finns oljedimma och oljan dispergeras
 - där fuktigheten är hög
- 2 Observera följande när fjärrkontrollen monteras på en plats där det kan förekomma elektromagnetisk strålning från medicinsk utrustning:
 - a. Installera inte fjärrkontrollen där elektromagnetisk strålning direkt träffar inomhusenhetens kopplingslåda och fjärrkontrollen.
 - b. Se till att det finns ett avstånd på mer än 3 meter från utrustning som avger elektromagnetisk strålning, radio-mottagare etc. för att förhindra luftburet buller.
 - c. Om det uppstår elektriska störningar vid inomhusenhetens strömkälla kan du åtgärda det genom att montera ett störningsfilter.
- 3 Installera inte fjärrkontrollen på en plats där bildande, flödande, kvarvarande eller läckage av lättantändlig gas har upptäckts.
- 4 Se till att avståndet från strömförsörjningskabeln är mer än 30 cm när du montera fjärrkontrollen på väggen.
- 5 Montera upphängningskonsol (tillbehör) på väggen med en skruv (tillbehör) och fäst fjärrkontrollen på konsolen.

9 PROVKÖRNING MED FJÄRRKONTROLLEN

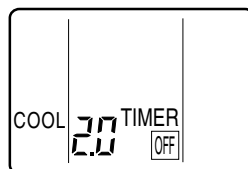


VARNING

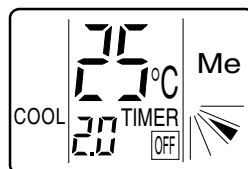
Det går inte att provköra fjärrkontrollen om den används tillsammans med den trådbundna fjärrkontrollen, i fall flera enheter används samtidigt (SET-FREE och UTOPIA-serierna). I sådana fall utför du testet från den trådbundna fjärrkontrollen.

- 1 Utför testet när monteringen är slutförd.
 - a. Sätt i batterierna i fjärrkontrollen.
 - b. Slå på strömmen till alla inomhus- och utomhusenheter.
 - c. "Lampan (gul) "☺" på inomhusenhetens mottagare blinkar (0,25 sekunder på ↔ 0,25 sekunder av) ,och stängs sedan av. Medan lampan blinkar håller enheten på att starta och kan inte användas.
- 2 Ställ in provkörningsläget genom att trycka ned knapparna "SET" och "OFF TIME" samtidigt i mer än tre sekunder. LCD-diaplay borde nu se ut som figuren på höger.
- 3 Ställ in driftläget genom att trycka på "MODE"-knappen.
- 4 Utför testet genom att rikta sändaren mot mottagaren på inomhusenheten och trycka på ⏻ "RUN/STOP"-knappen. När kommandona har tagits emot av inomhusenheten, tänds "☺" lampan (gul) under ett ögonblick. Kontrollera att kommandona har tagits emot och att det valda läget 3) är korrekt inställt.

I provkörningsläget är den röda lampan (RUN) på mottagaren tänd och den gröna lampan (TIMER) blinkar (0,5 sekunder på ↔ 0,5 sekunder av) (*2).



Provkörningsläget är avbrutet



Provkörningsläget pågår

- 6 Stoppa provkörningen
 - a. Provkörningen stoppas automatiskt efter 2 timmar.
 - b. Provkörningen stoppas genom att återigen trycka på ⏻ "RUN/STOP"-knappen. För att slutföra provkörningen avbryter du den resterande tidsindikeringen med omkopplaren "CANCEL".

Kontrollera att den röda lampan (RUN) och att den gröna lampan (TIMER) är släckta.



OBS!

- Om indikatorlampan (gul) "☺" inte tänds när kommandona skickas är det möjligt att mottagaren inte har tagit emot dem. Skicka kommandona igen.
- (*2) Om det rör sig om en RPK-modell tänds "TIMER"-lampan utan att blinka.

5 Justera luftspjällets vinkel enligt följande.

Luftspjället har en mekanism för automatisk swingfunktion.

Flytta inte spjället manuellt.

- a. Tryck på FAN-läget genom att trycka på 'MODE'-knappen.
- b. Ställ in spjällvinkeln genom att trycka på 'LOUVER'-knappen. Spjällrikningen kommer att ändras enligt följande. (För uppvärmning och fläkt drift).

LCD-indikering

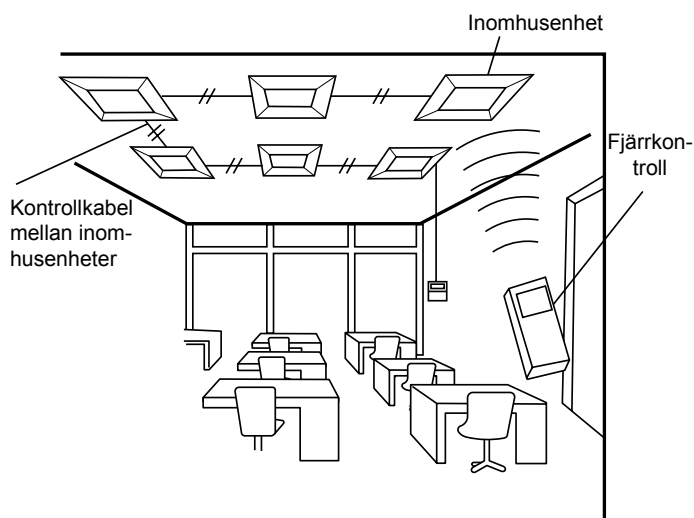


10 SAMTIDIG DRIFT AV FLERA INOMHUSENHETER

Det går att starta och stoppa flera inomhusenheter (max 16 enheter) samtidigt med en fjärrkontroll. Utför endast denna funktion om det finns flera inomhusenheter installerade i ett rum. Inställningsuppgifterna hittar du i inomhusenhetens installationshandbok.

VARNING

Utför inte denna funktion om det finns flera inomhusenheter installerade i separata rum. Det kan hända att en del inomhusenheter föblir oförändrade.



Exempel på flera enheter som används samtidigt

11 UNDERHÅLL

11.1 RENGÖRING AV TRÅDLÖS FJÄRRKONTROLLSKNAPP

- Torka av den med en mjuk och torr trasa.
- Använd inte en blöt trasa för rengöring. Det kan göra att fjärrkontrollen slutar att fungera.
- Använd inte bensin, förtunningsmedel eller rengöringsmedel. (Ytaktivt ämne) Om det används kan den trådlösa fjärrkontrollen deformeras eller ändra färg.

11.2 BATTERIBYTE

Vid normal användning brukar batterilivslängden vara 1 år (om det är alkaliska batterier).

Byt batterierna om följande skulle inträffa:

Sändningsavståndet mellan fjärrkontrollen och mottagarsatsen eller för justering av hastighet blir kortare.

OBS!

Lägg märke till följande för korrekt batterianvändning. Felaktig hantering kan leda till batteriläckage eller explosion.

- Blanda aldrig nya och använda batterier.
- Använd aldrig olika batterityper (exempelvis alkaliska och manganbatterier) tillsammans.
- Ta ut batterierna ur fjärrkontrollen när den inte ska användas under en längre tid (mer än 2 eller 3 månader).

Batterierna som medföljer måste valideras. Deras batterilivslängd kan därför vara kortare.

Vid batteribyte bör du vänta mer än 5 sekunder mellan varje batteriborttagning och batteriplacering.

Alla inställningar återställs när batterierna byts ut. Så om i "Identifiering av inomhusenheter som installerats bredvid varandra" var inställd, avbryts denna inställning vid batteribyte. När du har bytt ut batterierna ställer du in "Identifiering av inomhusenheter som installerats bredvid varandra" igen. (Tryck och håll in omkopplarna "ON TIME" och "OFF TIME" samtidigt i mer än 3 sekunder. Indikationen "b" kommer att visas. Detaljerade anvisningar finns i installationshandboken.)

1 ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η HITACHI δεν είναι σε θέση να προβλέψει κάθε πιθανή κατάσταση που μπορεί να περιέχει κάποιον ενδεχόμενο κίνδυνο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- **Φροντίστε να ΜΗΝ χυθεί νερό στο τηλεχειριστήριο. Το προϊόν αυτό διαθέτει ηλεκτρικά εξαρτήματα. Εάν χυθεί νερό, θα προκληθεί βραχυκύκλωμα με σοβαρό κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.**
- **ΜΗΝ εκτελείτε τις εργασίες εγκατάστασης και τις συνδέσεις των ηλεκτρικών καλωδίων μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον έμπορο σας της HITACHI και ζητήστε έναν τεχνικό, για να διεξαγάγει τις εργασίες εγκατάστασης και τις συνδέσεις των ηλεκτρικών καλωδίων.**



ΠΡΟΣΟΧΗ

- ΜΗΝ εγκαθιστάτε την εσωτερική μονάδα, την εξωτερική μονάδα, το χειριστήριο και τις καλωδιώσεις σε μέρη:
 - Όπου υπάρχουν ατμοί λαδιού, οι οποίοι διαχέονται στον αέρα.
 - Όπου υπάρχουν θερμές πηγές (περιβάλλον με περιεκτικότητα σε θείο).
 - Όπου υπάρχει ένδειξη παραγωγής, παροχής, παραμονής ή διαρροής εύφλεκτων αερίων.
 - Κοντά στη θάλασσα (περιβάλλον με περιεκτικότητα αλατιού).
 - Σε όξινο ή αλκαλικό περιβάλλον.
- ΜΗΝ εγκαταστήσετε την εσωτερική μονάδα, την εξωτερική μονάδα, το χειριστήριο και το καλώδιο σε απόσταση μικρότερη των 3 μέτρων από συσκευές εκπομπής ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών κυμάτων, όπως ιατρικές συσκευές. Εάν το χειριστήριο εγκατασταθεί σε περιβάλλον με ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία, θωρακίστε το χειριστήριο και τα καλώδια καλύπτοντάς τα με το κουτί από χάλυβα και περνώντας το καλώδιο μέσα από το μεταλλικό αγωγό καλωδίων.
- Εάν υπάρχει ηλεκτρικός θόρυβος στην πηγή τροφοδοσίας της εσωτερικής μονάδας, τοποθετήστε ένα φίλτρο θορύβου.
- Χρησιμοποιείτε τα ειδικά καλώδια για να συνδέσετε την εσωτερική μονάδα και το διακόπτη τηλεχειριστηρίου μεταξύ τους. Αν επιλέξετε λάθος καλώδια μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

- Ο εγκαταστάτης και ο ειδικός συστήματος πρέπει να πληρούν με τους τοπικούς κανονισμούς και τα πρότυπα ασφαλείας. Εάν δεν υπάρχουν τοπικοί κανονισμοί, ενδέχεται να ισχύουν τα ακόλουθα πρότυπα. Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης, ISO5149 ή Ευρωπαϊκό Πρότυπο, EN378 ή Ιαπωνικό Πρότυπο, KHK0010.
- Εκτελέστε τις ηλεκτρολογικές εργασίες σύμφωνα με το εγχειρίδιο εγκατάστασης. Κατά τη διάρκεια των εργασιών ηλεκτρικής καλωδίωσης και ελέγχου, αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος προτού ανοίξετε/κλείσετε το κάλυμμα συντήρησης της εσωτερικής μονάδας. Αν το κάλυμμα συντήρησης είναι ανοιχτό με συνδεδεμένη την τροφοδοσία ρεύματος, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Θεωρείται δεδομένο ότι αυτό το τηλεχειριστήριο θα χρησιμοποιείται και θα επισκευάζεται από αγγλόφωνους χρήστες. Σε αντίθετη περίπτωση, ο πελάτης πρέπει να μεταφράσει και να αναρτήσει τις λέξεις-σήματα για την ασφάλεια, τις προειδοποιήσεις και τη λειτουργία στην τοπική γλώσσα.
- Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί βασικό μέρος του εξοπλισμού του κλιματιστικού και δεν πρέπει να αποσπαστεί από αυτό.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ενήλικα και ικανό άτομο, το οποίο έχει λάβει τις τεχνικές πληροφορίες ή οδηγίες για τον σωστό και ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής.
- Εάν υπάρχουν μικρά παιδιά στο χώρο λειτουργίας της μονάδας θα πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να αποφευχθεί ενδεχόμενη επαφή τους με τη συσκευή.
- Σημαντική παρατήρηση: διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο.

Εάν έχετε απορίες, επικοινωνήστε με τον έμπορο σας της HITACHI ή τον αντιπρόσωπο.

2 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

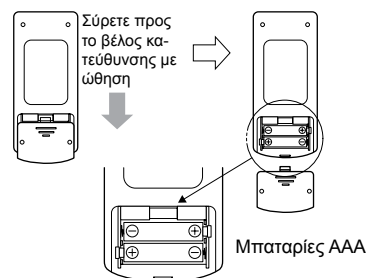
Η συσκευασία περιέχει τα εξής εξαρτήματα. Ελέγξτε το περιεχόμενο και τον αριθμό των εξαρτημάτων.

Όνομα	Ποσ.	Παρατήρηση
Διακόπτης ασύρματου τηλεχειριστηρίου (χειριστήριο)	1	Για έλεγχο λειτουργίας
Άγκιστρο στήριξης	1	Για χειριστήριο
Μπαταρία (AAA/1,5 ξηρού στοιχείου)	2	Για τροφοδοσία χειριστηρίου
Βίδα	2	Για στερέωση του άγκιστρου στήριξης στον τοίχο
Εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας	1	

3 ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Ρυθμίστε τις μπαταρίες (AAA/1,5Vx2) για το χειριστήριο ως εξής.

- 1 Απομακρύνετε το κάλυμμα της μπαταρίας σύροντας προς την κατεύθυνση του βέλους πατώντας το τμήμα του καλύμματος όπως δείχνει η παρακάτω εικόνα.
- 2 Ρυθμίστε τις μπαταρίες. (Εισάγετε τις μπαταρίες σύμφωνα με τα σήματα + και - στη θήκη.)



4 ΟΝΟΜΑΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Με αυτό το χειριστήριο δίνονται στην εσωτερική μονάδα εντολές σχετικά με την κατάσταση λειτουργίας, τη ρύθμιση του χρονοδιακόπτη, κ.λπ. Για να φτάσουν (μέσω υπέρυθρων ακτινών) οι εντολές στην εσωτερική μονάδα, στρέψτε τον πομπό του χειριστηρίου προς το δέκτη της εσωτερικής μονάδας και πατήστε το διακόπτη της λειτουργίας που θέλετε.
- Η μέγιστη απόσταση μετάδοσης είναι περίπου 6 μέτρα. (Η μέγιστη απόσταση μετάδοσης είναι μικρότερη στην περίπτωση που η μετάδοση δεν γίνεται με κάθετη γωνία προς το δέκτη ή στην περίπτωση που στο χώρο υπάρχει κάποιο είδος ηλεκτρονικού φωτισμού, κ.λπ.).
- PC-LH3B είναι διαθέσιμο μόνο για τον συνδυασμό του κιτ δέκτη (PC-ALH3) και της εσωτερικής μονάδας που υποστηρίζονται σε κατάσταση ταχύτητα ανεμιστήρα HIGH2.

2 Ένδειξη μετάδοσης

3 Οθόνη υγρών κρυστάλλων

Εμφανίζεται η ρύθμιση θερμοκρασίας, η λειτουργία χρονοδιακόπτη, η θέση των περσίδων, η κατάσταση λειτουργίας, η κατάσταση ροής αέρα, κ.λπ. Η ρύθμιση ταχύτητα ανεμιστήρα "HIGH2" δεν εμφανίζεται στο PC-LH3A. Το διάγραμμα της οθόνης που εμφανίζεται στα αριστερά προορίζεται μόνο για επεξηγηματικούς λόγους. Η οθόνη θα διαφέρει κατά την πραγματική λειτουργία.

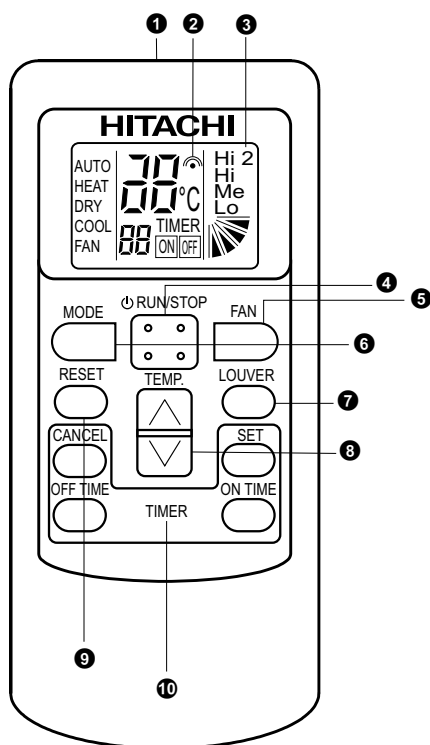
4 Κουμπί Run/Stop

Πατώντας αυτό το κουμπί μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να διακόψετε τη λειτουργία της μονάδας.

5 Κουμπί ταχύτητα ανεμιστήρα

Πατήστε αυτό το κουμπί για να επιλέξετε την ταχύτητα ανεμιστήρα. Πατώντας επανειλημμένα αυτό το κουμπί, η ρύθμιση θα αλλάζει διαδοχικά σε HIGH2 (Υψηλή2), HIGH (Υψηλή), MED (Μεσαία) και LOW (Χαμηλή).

(Η ταχύτητα ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη σε Low (χαμηλή) για λειτουργία αφύγρανσης).



Ταχύτητα ανεμιστήρα	Μοντέλο	
	PC-LH3A	PC-LH3B
Hi 2 (Υψηλή2)	X	O
Hi (Υψηλή)	O	O
Me (Μεσαία)	O	O
Lo (Χαμηλή)	O	O

O Διαθέσιμο
X Μη διαθέσιμο



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

HIGH2 δεν εμφανίζεται στο PC-LH3A

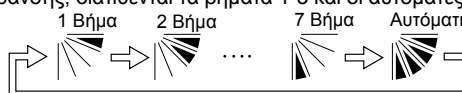
6 Κουμπί επιλογή κατάστασης

Πατώντας επανειλημμένα το κουμπί επιλογής κατάστασης, η κατάσταση λειτουργίας της μονάδας θα αλλάζει διαδοχικά σε HEAT (θέρμανση), DRY (αφύγρανση), COOL (ψύξη) και FAN (ανεμιστήρα). Για να επιλέξετε αυτόματη λειτουργία, πατήστε το κουμπί συνεχόμενα για πάνω από 3 δευτερόλεπτα.

Εάν πατήσετε το κουμπί ξανά, η μονάδα θα επιστρέψει στην κατάσταση λειτουργίας FAN (ανεμιστήρα).

7 Κουμπί γωνίας περσίδων

Πατώντας αυτό το κουμπί μπορείτε να ρυθμίσετε τη γωνία της ροής αέρα και τη λειτουργία αυτόματης κίνησης των περσίδων. Όταν πατάτε το κουμπί, η γωνία αλλάζει με την ακόλουθη σειρά. (Στην κατάσταση λειτουργίας ψύξης ή αφύγρανσης, διατίθενται τα βήματα 1-5 και οι αυτόματες περσίδες).



8 Κουμπί θερμοκρασίας

Με αυτό το κουμπί μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η εικόνα παρουσιάζει το PC-LH3B

1 Πομπός

Όταν στέλνετε εντολές, στρέψτε τον πομπό του χειριστηρίου προς το δέκτη της εσωτερικής μονάδας. Η ένδειξη μετάδοσης στην οθόνη υγρών κρυστάλλων αναβοσβήνει κατά την αποστολή εντολών.

9 Κουμπί επαναφοράς

Πατήστε RESET για να απενεργοποιήσετε τη λυχνία ένδειξης φίλτρου μετά τον καθαρισμό του φίλτρου.

Σε περίπτωση μη κανονικής διακοπής της λειτουργίας της μονάδας εξαιτίας διατάξεων προστασίας, κ.λπ. πατήστε το κουμπί "RESET" για να ακυρώσετε την διακοπή ελέγχου μετά την εξάλειψη της αιτίας του προβλήματος.

10 Κουμπιά χρονοδιακόπτη

Η λειτουργία χρονοδιακόπτη ελέγχεται από τέσσερα κουμπιά.

Ο ρυθμισμένος χρόνος μπορεί να αλλαχθεί πατώντας "ON TIME" ή "OFF TIME" και, στη συνέχεια, πατώντας το κουμπί "SET". Η λειτουργία χρονοδιακόπτη μπορεί να ακυρωθεί χρησιμοποιώντας το "CANCEL".

5 ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΕΝΤΟΛΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Οι εντολές λειτουργίας αποστέλλονται πατώντας τον απαιτούμενο διακόπτη λειτουργίας, έχοντας στραμμένο τον πομπό του χειριστηρίου προς τον δέκτη της εσωτερικής μονάδας.

- Κατά την αποστολή των εντολών, στην οθόνη υγρών κρυστάλλων του χειριστηρίου αναβοσβήνει μία φορά η ένδειξη "☺".
- Κατά τη λήψη των εντολών από την εσωτερική μονάδα, η λυχνία ένδειξης (κίτρινο χρώμα) στον δέκτη της εσωτερικής μονάδας ενεργοποιείται στιγμιαία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

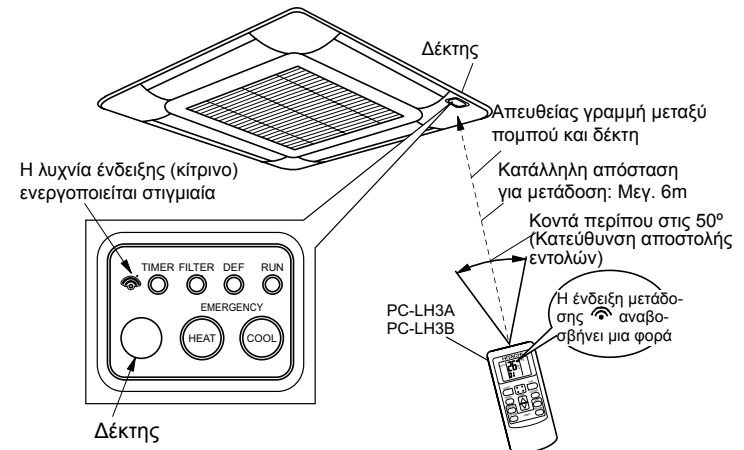
- Σε περίπτωση που, παρ' όλο που οι εντολές αποστέλλονται, δεν ενεργοποιείται η λυχνία ένδειξης (κίτρινο), οι εντολές δεν λαμβάνονται από την εσωτερική μονάδα. Σε αυτή την περίπτωση, αποστείλετε ξανά τις εντολές.
- Ο πομπός του χειριστηρίου λειτουργεί όταν η κατεύθυνση αποστολής των εντολών είναι κάθετη ως προς τον δέκτη, ενώ η επιτρεπόμενη γωνία μετάδοσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 50°. Ωστόσο, η μέγιστη απόσταση μετάδοσης μειώνεται στο μισό όταν η μετάδοση εκτελείται υπό γωνία 50°, ενώ περιορίζεται και στην περίπτωση που χρησιμοποιείται ηλεκτρονικός φωτισμός εντός του χώρου.

Ένδειξη LCD (Οθόνη υγρών κρυστάλλων)

Όταν παρατηρείται από συγκεκριμένες γωνίες η ανάγνωση της οθόνης LCD είναι δύσκολη.

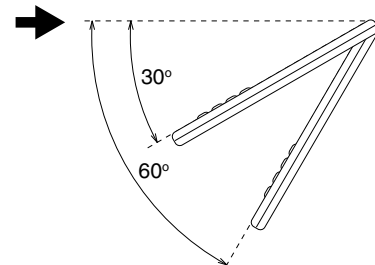
Η γωνία θέασης ποικίλει από τη βέλτιστη γωνία των 60° έως τις 30°, όπως παρουσιάζεται στο διάγραμμα στα δεξιά.

Αν η γωνία θέασης είναι κάτω από 30°, οι ενδείξεις που δεν εμφανίζονται είναι λίγο ελαφρά ξεθωριασμένες έτσι ώστε είναι δύσκολα αναγνώσιμη η ένδειξη. Είναι το χαρακτηριστικό της οθόνης LCD, το οποίο δεν είναι πρόβλημα.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η παραπάνω εικόνα παρουσιάζει την περίπτωση μιας εσωτερικής μονάδας με κασέτα 4-κατευθύνσεων. Οι εικόνες για άλλα μοντέλα διαφέρουν εν μέρη.



6 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΔΙΠΛΑ ΔΙΠΛΑ

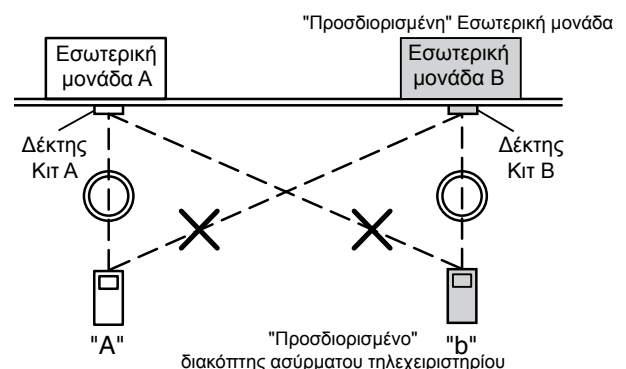
ΠΡΟΣΟΧΗ

Απενεργοποιήστε πλήρως την τροφοδοσία προτού εκτελέσετε τη ρύθμιση του διακόπτη εναλλαγής για το κιτ δέκτη. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

Σε περίπτωση εγκατάστασης δυο εσωτερικών μονάδων δίπλα-δίπλα, οι εντολές από το διακόπτη ασύρματου τηλεχειριστηρίου μπορούν να λαμβάνονται και από τις δυο εσωτερικές μονάδες. Η λειτουργία, "Προσδιορισμός εσωτερικών μονάδων που έχουν εγκατασταθεί δίπλα-δίπλα", επιτρέπει τη σωστή λειτουργία της μονάδας μεμονωμένα χωρίς να παρεμβάλλει στη λειτουργία άλλης μονάδας. Όπως παρουσιάζεται στη δεξιά εικόνα, οι εσωτερικές μονάδες A και B ρυθμίζονται δίπλα-δίπλα. Σ' αυτή την περίπτωση, η μονάδα B ρυθμίζεται ως "Προσδιορισμός εσωτερικών μονάδων που έχουν εγκατασταθεί δίπλα-δίπλα".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η λειτουργία απαιτείται για τη ρύθμιση στην πλευρά του δέκτη. Πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το εγχειρίδιο εγκατάστασης του κιτ δέκτη ή της εσωτερικής μονάδας.



Ρύθμιση του προσδιορισμού εσωτερικών μονάδων που έχουν εγκατασταθεί δίπλα-δίπλα

- 1 Πατήστε και κρατήστε ταυτόχρονα το διακόπτη "ON TIME" και το διακόπτη "OFF TIME" στο διακόπτη ασύρματου τηλεχειριστηρίου.
Εμφανίζεται το "b" στην οθόνη υγρών κρυστάλλων για 3 δευτερόλεπτα.
- 2 Όταν εκτελείται η παραπάνω διαδικασία (1), είναι διαθέσιμη μόνο η λειτουργία του προσδιορισμού εσωτερικής μονάδας (μονάδα B). Η εσωτερική μονάδα A δεν ανταποκρίνεται στις εντολές από το προσδιορισμένο ασύρματο τηλεχειριστήριο.

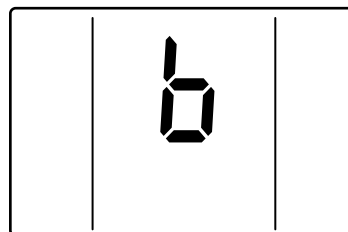
Ακύρωση του προσδιορισμού εσωτερικών μονάδων που έχουν εγκατασταθεί δίπλα-δίπλα

Πατήστε ταυτόχρονα τους διακόπτες "ON TIME" και "OFF TIME" για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα. Η ένδειξη "A" εμφανίζεται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων για 3 δευτερόλεπτα.

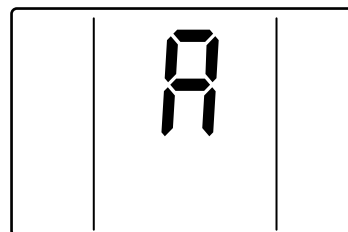


ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η λειτουργία απαιτείται για την ακύρωση στην πλευρά του δέκτη. Πρέπει να ακυρωθεί σύμφωνα με το εγχειρίδιο εγκατάστασης του κιτ δέκτη ή της εσωτερικής μονάδας.



Ρύθμιση προσδιορισμένης εσωτερικής μονάδας



Ακύρωση προσδιορισμένης εσωτερικής μονάδας

7 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Όταν χειρίζεστε το χειριστήριο, στρέψτε τον πομπό προς το δέκτη της εσωτερικής μονάδας και πατήστε το διακόπτη για την απαιτούμενη λειτουργία όπως περιγράφεται στο στοιχείο [Αποστολή εντολών από το χειριστήριο](#).



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σε περίπτωση εγκατάστασης δυο εσωτερικών μονάδων δίπλα-δίπλα, οι εντολές από το χειριστήριο μπορούν να λαμβάνονται και από τις δυο εσωτερικές μονάδες. Δεν διατίθεται η λειτουργία προσδιορισμού της κάθε εσωτερικής μονάδας χωριστά.
- Το στοιχείο για τον προσδιορισμό εσωτερικών μονάδων που έχουν εγκατασταθεί δίπλα-δίπλα ρυθμίζεται αν απαιτείται η αναγνώριση.

8 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ Η ΚΟΛΟΝΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν οι εντολές αποστέλλονται από το χειριστήριο που είναι εγκατεστημένο στον τοίχο, ο δέκτης της εσωτερικής μονάδας μπορεί να μη λάβει τις εντολές ανάλογα με το χώρο εγκατάστασης.

- 1 Επιλέξτε τον κατάλληλο χώρο για το χειριστήριο και την εγκατάσταση του χειριστηρίου με την έγκριση του πελάτη. Μην εγκαθιστάτε το χειριστήριο στους εξής χώρους.
 - όπου είναι εύκολη η πρόσβαση από τα παιδιά
 - όπου ο θερμοστάτης βάλλεται απευθείας από τον εξερχόμενο από το κλιματιστικό αέρα
 - όπου υπάρχουν ατμοί λαδιού, οι οποίοι διαχέονται στον αέρα
 - όπου υπάρχουν υψηλά επίπεδα υγρασίας
- 2 Δώστε προσοχή στα ακόλουθα σημεία σε περίπτωση που το χειριστήριο έχει εγκατασταθεί σε χώρο όπου υπάρχει ιατρικός εξοπλισμός ακτινοβολεί ηλεκτρομαγνητικά κύματα.

- a. Εγκαταστήστε το χειριστήριο σε χώρο όπου τα ηλεκτρομαγνητικά κύματα δεν ακτινοβολούν απευθείας στο ηλεκτρικό κουτί της εσωτερικής μονάδας και του χειριστηρίου.
 - b. Διατηρήστε μια απόσταση πάνω από 3 μέτρα μακριά από τον εξοπλισμό που ακτινοβολεί ηλεκτρομαγνητικά κύματα, το δέκτη του ράδιο, κ.λπ. για να αποφευχθεί ο θόρυβος μέσω του αέρα.
 - c. Εάν υπάρχει ηλεκτρικός θόρυβος στην τροφοδοσία της εσωτερικής μονάδας, πρέπει να τοποθετήσετε ένα φίλτρο θορύβου.
- 3 Μην εγκαθιστάτε το χειριστήριο σε χώρο όπου ανιχνεύεται παραγωγή, παροχή, παραμονή ή διαρροή εύφλεκτων αερίων.
 - 4 Εγκαταστήστε το χειριστήριο σε χώρο όπου η απόσταση από το καλώδιο τροφοδοσίας είναι πάνω από 30cm όταν εγκαθίσταται το χειριστήριο στον τοίχο.
 - 5 Εγκαταστήστε το άγκιστρο στήριξης (εξάρτημα) στον τοίχο με μια βίδα (εξάρτημα) και προσαρμόστε το χειριστήριο στο άγκιστρο στήριξης.

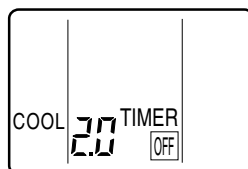
9 ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο έλεγχος λειτουργίας από το χειριστήριο δεν είναι εφικτός σε περίπτωση που χρησιμοποιείται μαζί ενσύρματο τηλεχειριστήριο. Σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα πολλαπλές μονάδες (σειρές SET-FREE και UTOPIA). Σ'αυτές τις περιπτώσεις, εκτελέστε τον έλεγχο λειτουργίας με το ασύρματο τηλεχειριστήριο.

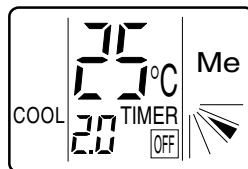
1 Εκτελέστε τον έλεγχο λειτουργίας μόλις ολοκληρωθεί η εργασία εγκατάστασης.

- Ρυθμίστε τις μπαταρίες για το χειριστήριο.
- Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία όλων των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων.
- “☀” λυχνία (κίτρινο) στο δέκτη της εσωτερικής μονάδας αναβοσβήνει (0,25 δευτερόλεπτα ενεργοποίηση ↔ 0,25 δευτερόλεπτα απενεργοποίηση), και έπειτα απενεργοποιείται. Ενώ αναβοσβήνει η λυχνία, η μονάδα δεν θα λειτουργεί διότι εκτελείται η διαδικασία εκκίνησης.



Η κατάσταση ελέγχου λειτουργίας έχει ανασταλεί

2 Ορίστε την κατάσταση έλεγχος λειτουργίας πατώντας ταυτόχρονα το διακόπτη “SET” και “OFF TIME” για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα. Η οθόνη LCD εμφανίζεται όπως φαίνεται στην εικόνα δεξιά.



Η κατάσταση ελέγχου λειτουργίας λειτουργεί

3 Ορίστε την κατάσταση λειτουργίας πατώντας το διακόπτη “MODE”.

4 Εκτελέστε τον έλεγχο λειτουργίας στρέφοντας τον πομπό προς το δέκτη της εσωτερικής μονάδας και πατήστε το  διακόπτη “RUN/STOP”. Όταν η εσωτερική μονάδα λάβει τις εντολές, η λυχνία (κίτρινο) “☀” του δέκτη θα εμφανιστεί για λίγο. Βεβαιωθείτε ότι οι εντολές λαμβάνονται σωστά και η επιλεγόμενη κατάσταση 3) έχει ρυθμιστεί σωστά.

Στη κατάσταση έλεγχος λειτουργία, ενεργοποιείται η κόκκινη λυχνία (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) του δέκτη και αναβοσβήνει η πράσινη λυχνία (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) (0.5 δευτερόλεπτα ενεργοποίηση ↔ 0,5 δευτερόλεπτα απενεργοποίηση) (*2).

6 Διακόψτε τον έλεγχο λειτουργίας

- Ο έλεγχος λειτουργία διακόπτεται αυτόματα μετά από 2 ώρες.
- Ο έλεγχος λειτουργίας διακόπτεται πατώντας  ξανά το διακόπτη “RUN/STOP”. Για την ολοκλήρωση του ελέγχου λειτουργίας, ακυρώστε την ένδειξη του εναπομένου χρόνου πατώντας το διακόπτη “CANCEL”.

Μετά την ολοκλήρωση του ελέγχου λειτουργίας, ελέγξτε ότι έχουν απενεργοποιηθεί η κόκκινη λυχνία (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) και η πράσινη λυχνία (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Σε περίπτωση που δεν ενεργοποιείται η λυχνία (κίτρινο) “☀”, οι έλεγχοι μπορεί να μην φθάνουν στο δέκτη. Στείλτε ξανά τις εντολές.
- (*2) Στην περίπτωση του μοντέλου RPK, η λυχνία “TIMER” ενεργοποιείται χωρίς να αναβοσβήνει.

5 Ρυθμίστε τη γωνία των περσίδων ως εξής.

Οι περσίδες διαθέτουν μηχανισμό αυτόματης λειτουργίας κίνησης.

Μην κινείτε τις περσίδες με το χέρι.

- Ορίστε την κατάσταση λειτουργίας FAN πατώντας το διακόπτη “MODE”.
- Ορίστε τη γωνία των περσίδων πατώντας το διακόπτη “LOUVER”. Η κατεύθυνση των περσίδων αλλάζει ως εξής. (Για λειτουργία θέρμανσης και ανεμιστήρα).

Ένδειξη οθόνης LCD

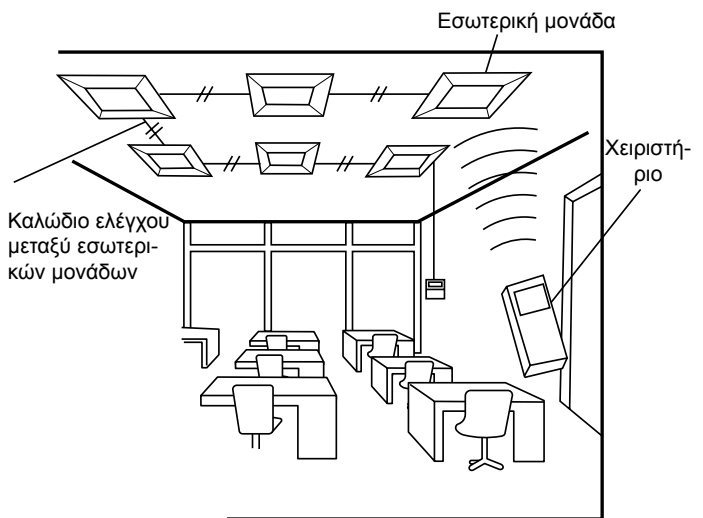


10 ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ

Οι πολλαπλές εσωτερικές μονάδες (Μεγ. 16 μονάδες) μπορούν να εκκινηθούν και να διακοπούν ταυτόχρονα από το χειριστήριο. Εκτελέστε αυτή τη λειτουργία μόνο σε περίπτωση που είναι εγκατεστημένες σε ένα δωμάτιο οι πολλαπλές εσωτερικές μονάδες. Η λεπτομέρεια για τη μέθοδο ρύθμισης αναφέρεται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης της εσωτερικής μονάδας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην εκτελείτε αυτή τη λειτουργία σε περίπτωση που οι πολλαπλές εσωτερικές μονάδες έχουν εγκατασταθεί χωριστά σε διαφορετικά δωμάτια. Μπορεί μερικές εσωτερικές μονάδες να μην έχουν αλλάξει.



Παράδειγμα ελέγχου ταυτόχρονης λειτουργίας πολλαπλών μονάδων

11 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

11.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΣΥΡΜΑΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

- Καθαρίστε το με ένα μαλακό και στεγνό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε υγρό πανί για τον καθαρισμό. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο διακόπτη ασύρματου τηλεχειριστηρίου.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό ή απορρυπαντικό (επιφανειοδραστική ουσία). Αν χρησιμοποιηθεί, ο διακόπτης ασύρματου τηλεχειριστηρίου μπορεί να παραμορφωθεί ή να αλλάξει χρώμα.

11.2 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Υπό κανονική χρήση, η ζωή μπαταρίας πρέπει να διαρκεί περίπου 1 χρόνο (στην περίπτωση αλκαλικών μπαταριών).

Αντικαταστήστε τις μπαταρίες αν παρουσιαστεί το παρακάτω φαινόμενο:

Η απόσταση μετάδοσης μεταξύ του τηλεχειριστηρίου και του κιτ δέκτη μειώνεται για τη λειτουργία ή τη ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δώστε προσοχή στα παρακάτω για τη σωστή χρήση των μπαταριών. Διαφορετικά, μπορεί να εκχειλίσει υγρό ή να γίνει έκρηξη.

- Πότε μην χρησιμοποιείτε μαζί παλιές με νέες μπαταρίες.
- Πότε μην χρησιμοποιείτε μαζί διαφορετικού τύπου μπαταρίες (για παράδειγμα μπαταρίες μαγγανίου με αλκαλικές).
- Αν ο διακόπτης ασύρματου τηλεχειριστηρίου δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από 2 ή 3 μήνες), βγάλτε τις μπαταρίες από το διακόπτη ασύρματου τηλεχειριστηρίου.

Οι προσαρμοσμένες μπαταρίες είναι για επαλήθευση. Έτσι, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μπορεί να είναι μικρότερη.

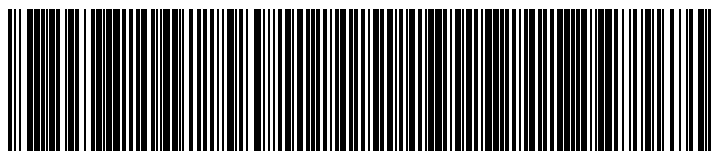
Όταν αντικαταστήτε τις μπαταρίες, περιμένετε πάνω από 5 δευτερόλεπτα για να αντικαταστήσετε τις νέες.

Όλες οι ρυθμίσεις επαναφέρονται μετά την αντικατάσταση των μπαταριών. Επομένως, όταν έχει ρυθμιστεί ο "προσδιορισμός εσωτερικών μονάδων που έχουν εγκατασταθεί δίπλα-δίπλα", αυτή η ρύθμιση ακυρώνεται μόλις αντικαταστήσετε τις μπαταρίες. Μετά την αντικατάσταση μπαταριών, ρυθμίστε ξανά το "προσδιορισμός εσωτερικών μονάδων που έχουν εγκατασταθεί δίπλα-δίπλα". (Πατήστε και κρατήστε ταυτόχρονα "ON TIMER" και "OFF TIMER" για 3 δευτερόλεπτα. Θα εμφανιστεί η ένδειξη "b". Οι λεπτομέρειες πρέπει να αναφέρονται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης.)

HITACHI

00000

© 2015 Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Technology (Hong Kong) Ltd.



PMML0259A rev.1 - 09/2015 - P5415071

Printed in Japan